EVROPSKI PARLAMENT

2004 *2009*

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

2008/0140(CNS)

13.2.2009

PREDLOGI SPREMEMB
29 - 327

Osnutek poročila
Kathalijne Maria Buitenweg
(PE418.014v02-00)

o predlogu Direktive Sveta o izvajanju načela enakega obravnavanja oseb ne glede na vero ali prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost

Predlog direktive
(KOM(2008)0426 – C6-0291/2008 – 2008/0140(CNS))

AM_Com_LegReport

Predlog spremembe 29
Rareş-Lucian Niculescu

Predlog direktive
Naslov

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Direktiva Sveta o izvajanju načela enakega obravnavanja oseb ne glede na vero ali prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost	Direktiva Sveta o izvajanju načela enakega obravnavanja oseb ne glede na vero ali prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost ***ali kakršne koli druge razloge, ki bi lahko vodili v diskriminacijo***.

Or. ro

Obrazložitev

Predlog spremembe naj bi v luči dodanih predlaganih sprememb zajemal celotno besedilo zakonodajnega predloga.

Predlog spremembe 30
Iratxe García Pérez

Predlog direktive
Naslov

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Predlog direktive Sveta o izvajanju načela enakega obravnavanja oseb ne glede na vero ali prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost	Predlog direktive Sveta o izvajanju načela enakega obravnavanja oseb ne glede na vero ali prepričanje, invalidnost, starost, ***članstvo v združenju, spol*** ali spolno usmerjenost.

Or. es

Predlog spremembe 31
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Predlog direktive
Uvodna izjava 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(2) Pravica do enakosti pred zakonom in zaščita proti diskriminaciji za vse ljudi predstavlja univerzalno pravico, ki jo priznava Splošna deklaracija o človekovih pravicah, Konvencija Združenih narodov o odpravi vseh oblik diskriminacije žensk, Mednarodna konvencija o odpravi vseh oblik rasne diskriminacije, sporazumi Združenih narodov o državljanskih in političnih pravicah ter o ekonomskih, socialnih in kulturnih pravicah, Konvencija ZN o pravicah invalidov, Evropska konvencija o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin in Evropska socialna listina, katerih podpisnice so [vse] države članice. Zlasti Konvencija ZN o pravicah invalidov vključuje odrekanje razumnih prilagoditev v svoji opredelitvi diskriminacije.	(2) Pravica do enakosti pred zakonom in zaščita proti diskriminaciji za vse ljudi predstavlja univerzalno pravico, ki jo priznava Splošna deklaracija o človekovih pravicah, Konvencija Združenih narodov o odpravi vseh oblik diskriminacije žensk, Mednarodna konvencija o odpravi vseh oblik rasne diskriminacije, sporazumi Združenih narodov o državljanskih in političnih pravicah ter o ekonomskih, socialnih in kulturnih pravicah, ***Konvencija Združenih narodov o otrokovih pravicah,*** Konvencija ZN o pravicah invalidov, Evropska konvencija o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin in Evropska socialna listina, katerih podpisnice so [vse] države članice. Zlasti Konvencija ZN o pravicah invalidov vključuje odrekanje razumnih prilagoditev v svoji opredelitvi diskriminacije.

Or. en

Obrazložitev

Konvencija Združenih narodov o otrokovih pravicah je edina pomembna konvencija ZN, ki ni našteta v tej uvodni izjavi. Ni logičnega razloga, da bi izpustili to konvencijo, ki je enako pomembna kot druge tukaj omenjene.

Predlog spremembe 32
Jean Lambert

Predlog direktive
Uvodna izjava 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(2) Pravica do enakosti pred zakonom in	(2) Pravica do enakosti pred zakonom in

zaščita proti diskriminaciji za vse ljudi predstavlja univerzalno pravico, ki jo priznava Splošna deklaracija o človekovih pravicah, Konvencija Združenih narodov o odpravi vseh oblik diskriminacije žensk, Mednarodna konvencija o odpravi vseh oblik rasne diskriminacije, sporazumi Združenih narodov o državljanskih in političnih pravicah ter o ekonomskih, socialnih in kulturnih pravicah, Konvencija ZN o pravicah invalidov, Evropska konvencija o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin in Evropska socialna listina, katerih podpisnice so [vse] države članice. Zlasti Konvencija ZN o pravicah invalidov vključuje odrekanje razumnih prilagoditev v svoji opredelitvi diskriminacije.

zaščita proti diskriminaciji za vse ljudi predstavlja univerzalno pravico, ki jo priznava Splošna deklaracija o človekovih pravicah, Konvencija Združenih narodov o odpravi vseh oblik diskriminacije žensk, Mednarodna konvencija o odpravi vseh oblik rasne diskriminacije, sporazumi Združenih narodov o državljanskih in političnih pravicah ter o ekonomskih, socialnih in kulturnih pravicah, ***Konvencija Združenih narodov o otrokovih pravicah,*** Konvencija ZN o pravicah invalidov, Evropska konvencija o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin in Evropska socialna listina, katerih podpisnice so [vse] države članice. Zlasti Konvencija ZN o pravicah invalidov vključuje odrekanje razumnih prilagoditev v svoji opredelitvi diskriminacije.

Or. en

Predlog spremembe 33
Claude Moraes, Richard Howitt

Predlog direktive
Uvodna izjava 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(2) Pravica do enakosti pred zakonom in zaščita proti diskriminaciji za vse ljudi predstavlja univerzalno pravico, ki jo priznava Splošna deklaracija o človekovih pravicah, Konvencija Združenih narodov o odpravi vseh oblik diskriminacije žensk, Mednarodna konvencija o odpravi vseh oblik rasne diskriminacije, sporazumi Združenih narodov o državljanskih in političnih pravicah ter o ekonomskih, socialnih in kulturnih pravicah, Konvencija ZN o pravicah invalidov, Evropska konvencija o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin in Evropska socialna listina, katerih podpisnice so [vse] države članice. Zlasti Konvencija ZN o pravicah	(2) Pravica do enakosti pred zakonom in zaščita proti diskriminaciji za vse ljudi predstavlja univerzalno pravico, ki jo priznava Splošna deklaracija o človekovih pravicah, Konvencija Združenih narodov o odpravi vseh oblik diskriminacije žensk, Mednarodna konvencija o odpravi vseh oblik rasne diskriminacije, sporazumi Združenih narodov o državljanskih in političnih pravicah ter o ekonomskih, socialnih in kulturnih pravicah, Konvencija ZN o pravicah invalidov, ***člen 14 in izbirni protokol 12 Evropske konvencije*** o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin in Evropska socialna listina, katerih podpisnice so [vse] države članice. Zlasti

invalidov vključuje odrekanje razumnih prilagoditev v svoji opredelitvi diskriminacije.	Konvencija ZN o pravicah invalidov vključuje odrekanje razumnih prilagoditev v svoji opredelitvi diskriminacije.

Or. en

Obrazložitev

Ta predlog spremembe pojasnjuje, katere pomembne določbe evropske konvencije o človekovih pravicah zadevajo enakost, in sicer člen 14, ki določa pravico do nediskriminacije pri izvrševanju pravic, in izbirni protokol 12, ki zadeva samostojno pravico do enakosti pred zakonom.

Predlog spremembe 34
Marco Cappato

Predlog direktive
Uvodna izjava 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(2a) Načelo enakosti in prepoved dikriminacije sta splošni načeli mednarodnega, evropskega in nacionalnega prava, ki zavezujeta EU in države članice pri vseh njihovih dejavnostih v zadevah v njihovi pristojnosti. Ta direktiva prispeva k doseganju tega cilja in k premagovanju diskriminacije, ki ni združljiva s tem ciljem.

Or. en

Predlog spremembe 35
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Predlog direktive
Uvodna izjava 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(3) Ta direktiva spoštuje temeljne pravice in upošteva temeljna načela, ki jih ***priznava***	(3) Ta direktiva spoštuje temeljne pravice in upošteva temeljna načela, ki jih

zlasti Listina Evropske unije o temeljnih pravicah. ***Člen 10 Listine priznava pravico do svobode misli, vesti in vere; člen 21 prepoveduje diskriminacijo, vključno na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti; člen 26 pa priznava pravico invalidov do ukrepov za zagotavljanje njihove samostojnosti:***

priznavata zlasti ***konvencija Sveta Evrope o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin, še posebej njena člena 9 in 10, ter*** Listina Evropske unije o temeljnih pravicah***, še posebej njeni členi 10(2), 21 in 26***.

Or. es

Predlog spremembe 36
Jean Lambert

Predlog direktive
Uvodna izjava 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(3) Ta direktiva spoštuje temeljne pravice in upošteva temeljna načela, ki jih priznava zlasti Listina Evropske unije o temeljnih pravicah. Člen 10 Listine priznava pravico do svobode misli, vesti in vere; člen 21 prepoveduje diskriminacijo, vključno na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti; člen 26 pa priznava pravico invalidov do ukrepov za zagotavljanje njihove samostojnosti:	(3) Ta direktiva spoštuje temeljne pravice in upošteva temeljna načela, ki jih priznava zlasti Listina Evropske unije o temeljnih pravicah. Člen 10 Listine priznava pravico do svobode misli, vesti in vere; člen 21 prepoveduje diskriminacijo, vključno na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti; ***člen 24 daje posebne pravice otrokom;*** člen 26 pa priznava pravico invalidov do ukrepov za zagotavljanje njihove samostojnosti:

Or. en

Predlog spremembe 37
Claude Moraes, Richard Howitt

Predlog direktive
Uvodna izjava 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(3) Ta direktiva spoštuje temeljne pravice in upošteva temeljna načela, ki jih priznava zlasti Listina Evropske unije o temeljnih	(3) Ta direktiva spoštuje temeljne pravice in upošteva temeljna načela, ki jih priznava zlasti Listina Evropske unije o temeljnih

pravicah. Člen 10 Listine priznava pravico do svobode misli, vesti in vere; člen 21 prepoveduje diskriminacijo, vključno na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti; člen 26 pa priznava pravico invalidov do ukrepov za zagotavljanje njihove samostojnosti:	pravicah. Člen 10 Listine priznava pravico do svobode misli, vesti in vere; ***člen 20 določa, da so vsi enaki pred zakonom;*** člen 21 prepoveduje diskriminacijo, vključno na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti; člen 26 pa priznava pravico invalidov do ukrepov za zagotavljanje njihove samostojnosti:

Or. en

Obrazložitev

Pravica do enakosti pred zakonom je temeljni pojem večine mednarodnih konvencij in nanjo se sklicuje uvodna izjava 2 osnutka direktive. Ker pravico do enakosti pred zakonom vključuje tudi člen 20 Listine o temeljnih pravicah, je primerno se sklicevati nanjo v uvodni izjavi 3. Čeprav dodatno sklicevanje nanjo v uvodni izjavi 3 ne bi pomenilo, da zavezuje vse države članice, bi pripomoglo k okrepitvi njenega pomena kot splošnega načela.

Predlog spremembe 38
Iratxe García Pérez

Predlog direktive
Uvodna izjava 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(3) Ta direktiva spoštuje temeljne pravice in upošteva temeljna načela, ki jih priznava zlasti Listina Evropske unije o temeljnih pravicah. Člen 10 Listine priznava pravico do svobode misli, vesti in vere; člen 21 prepoveduje diskriminacijo, vključno na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti; člen 26 pa priznava pravico invalidov do ukrepov za zagotavljanje njihove samostojnosti:	(3) Ta direktiva spoštuje temeljne pravice in upošteva temeljna načela, ki jih priznava zlasti Listina Evropske unije o temeljnih pravicah. Člen 10 Listine priznava pravico do svobode misli, vesti in vere; člen 21 prepoveduje diskriminacijo, vključno na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti, ***članstva v združenju, spola*** ali spolne usmerjenosti; člen 26 pa priznava pravico invalidov do ukrepov za zagotavljanje njihove samostojnosti:

Or. es

Predlog spremembe 39
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Predlog direktive
Uvodna izjava 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(3a) Ta direktiva spoštuje zlasti deklaracijo o odpravi vseh oblik nestrpnosti in diskriminacije, ki temelji na veri ali prepričanju, resolucijo Združenih narodov 36/55.

Or. en

Predlog spremembe 40
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Predlog direktive
Uvodna izjava 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(4) Evropsko leto invalidov 2003, evropsko leto enakih možnosti za vse 2007 in evropsko leto medkulturnega dialoga 2008 so izpostavila vztrajnost diskriminacije, vendar tudi prednosti različnosti.	(4) Evropsko leto invalidov 2003, evropsko leto enakih možnosti za vse 2007 in evropsko leto medkulturnega dialoga 2008 so izpostavila vztrajnost diskriminacije, vendar tudi ***potrebo po spodbujanju*** prednosti različnosti.

Or. en

Obrazložitev

Te pobude so povečale zavest o potrebi po spodbujanju prednosti različnosti. Treba je nadaljevati s temi pobudami, da se tako učinkovito spodbujajo prednosti različnosti.

Predlog spremembe 41
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Predlog direktive
Uvodna izjava 7 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(7a) Diskriminacija na osnovi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti lahko omaja doseganje ciljev Pogodbe ES, zlasti doseganje visoke ravni zaposlovanja in socialnega varstva, boljšega življenjskega standarda ter večje kakovosti življenja, ekonomske in socialne kohezije in solidarnosti. Poleg tega lahko oslabi cilj razvijanja Evropske unije kot območja svobode, varnosti in pravice.

Or. en

Obrazložitev

Za razliko od prejšnjih direktiv EU o enakem obravnavanju, ta predlog v preambuli nima uvodne izjave, ki bi potrjevala pomen načela enakega obravnavanja v okviru prava EU. Predlagamo vključitev nove uvodne izjave na podlagi besedila iz direktive o rasni enakosti (2000/43, uvodna izjava 9). Besedilo poudarja pravico do enakega obravnavanja kot temeljno načelo EU in jasno določa razmerje med enakim obravnavanjem in doseganjem ciljev pogodbe ES.

Predlog spremembe 42
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Predlog direktive
Uvodna izjava 7 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(7b) Za obravnavanje primerov večplastne diskriminacije, to je diskriminacijena podlagi dveh ali več razlogov iz členov 12 in 13 evropske listine, morajo biti na razpolago učinkoviti sodni postopki. Nacionalni sodni postopki zagotavljajo zlasti, da tožnik lahko obravnava vse

vidike večplastne diskriminacije v enem postopku.

Or. en

Obrazložitev

Specific procedural difficulties can arise in cases of multiple discrimination. In some states, there are separate judicial or non-judicial adjudicatory bodies for different grounds of discrimination (eg separate forums for claims of sex or race discrimination). In order to avoid a situation where the individual has to 'split' their claim, the amendment requires Member States to provide procedures which allow a victim of multiple discrimination to present all aspects of their case in a single legal procedure. The amendment also recognises that legal redress is only one aspect of effective protection against multiple discrimination and that complementary non-legislative means also need to be adopted.

Predlog spremembe 43
Marco Cappato

Predlog direktive
Uvodna izjava 7 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(7a) Ta direktiva obravnava tudi večplastno diskriminacijo, to je diskriminacijo na podlagi dveh ali več razlogov iz členov 12 in 13 evropske listine. Za obravnavanje takih situacij morajo biti na voljo učinkoviti sodni postopki, nacionalni sodni postopki pa zagotavljajo, da tožnik lahko obravnava vse vidike večplastne diskriminacije v enem postopku.

Or. en

Predlog spremembe 44
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Uvodna izjava 7 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(7a) Evropska komisija je v svojem spremnem sporočilu „Nediskriminacija in enake možnosti: obnovljena zaveza“ z dne 2. julija 2008 (KOM(2008) 420 konč.) izpostavila, da ima Evropska unija na področju nediskriminacije že sedaj enega od najbolj razvitih pravnih okolij na svetu.

Or. de

Obrazložitev

Treba je preprečiti vtis, da v EU še ni zadostnega varstva pred diskriminacijo.

Predlog spremembe 45
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Predlog direktive
Uvodna izjava 8

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(8) Skupnost je sprejela tri pravne instrumente na podlagi člena 13(1) Pogodbe ES za preprečevanje diskriminacije zaradi ***spola, rase in narodnosti, vere ali prepričanja,*** invalidnosti, starosti in ***spolne usmerjenosti*** ter boj proti njej. Ti instrumenti so dokazali pomembnost zakonodaje v boju proti diskriminaciji. ***Zlasti Direktiva 2000/78/ES vzpostavlja splošni okvir za enako obravnavanje pri zaposlovanju in delu na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti in spolne usmerjenosti. Vendar ostajajo med državami članicami razlike glede stopnje in oblike zaščite pred diskriminacijo, ki***	(8) Skupnost je sprejela tri pravne instrumente na podlagi člena 13(1) Pogodbe ES za preprečevanje diskriminacije ***na številnih podlagah, vključno*** zaradi invalidnosti ***in*** starosti, ter boj proti njej. Ti instrumenti so dokazali pomembnost zakonodaje v boju proti diskriminaciji.

temelji na teh razlogih, izven področij zaposlovanja.

Or. en

Predlog spremembe 46
Sophia in 't Veld

Predlog direktive
Uvodna izjava 8

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(8) Skupnost je sprejela tri pravne instrumente na podlagi člena 13(1) Pogodbe ES za preprečevanje diskriminacije zaradi spola, rase in narodnosti, vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti in spolne usmerjenosti ter boj proti njej. Ti instrumenti so dokazali pomembnost zakonodaje v boju proti diskriminaciji. ***Zlasti*** Direktiva 2000/78/ES vzpostavlja splošni okvir za enako obravnavanje pri zaposlovanju in delu na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti in spolne usmerjenosti. Vendar ostajajo med državami članicami razlike glede stopnje in oblike zaščite pred diskriminacijo, ki temelji na teh razlogih, izven področij zaposlovanja.	(8) Skupnost je sprejela tri pravne instrumente na podlagi člena 13(1) Pogodbe ES za preprečevanje diskriminacije zaradi spola, rase in narodnosti, vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti in spolne usmerjenosti ter boj proti njej. Ti instrumenti so dokazali pomembnost zakonodaje v boju proti diskriminaciji. ***Direktiva 2000/43/ES vzpostavlja okvir zoper diskriminacijo, ki temelji na rasi ali narodnosti, na trgu dela in zunaj njega. Direktiva 2004/113/ES vzpostavlja okvir za enako obravnavanje moških in žensk pri dostopu do blaga in storitev ter oskrbi z njimi.*** Direktiva 2000/78/ES vzpostavlja splošni okvir za enako obravnavanje pri zaposlovanju in delu na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti in spolne usmerjenosti. Vendar ostajajo med državami članicami razlike glede stopnje in oblike zaščite pred diskriminacijo, ki temelji na teh razlogih, izven področij zaposlovanja.

Or. en

Obrazložitev

Treba se je sklicevati na druge protidiskriminacijske direktive, ostati pa morajo tudi razlike med državami članicami, kar zadeva diskriminacijo na teh podlagah, na področjih izven trga dela

Predlog spremembe 47
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Predlog direktive
Uvodna izjava 9

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(9) Zato mora zakonodaja prepovedati diskriminacijo na podlagi ***vere ali prepričanja***, invalidnosti, starosti ***ali spolne usmerjenosti*** na celi vrsti področij izven trga dela, vključno ***s socialno zaščito, izobraževanjem in*** dostopom ***do blaga in storitev, vključno s stanovanji, in preskrbo z njimi***. Predvideti mora ukrepe za enak dostop invalidov do zajetih področij.	(9) Zato mora zakonodaja prepovedati diskriminacijo na podlagi invalidnosti ***in*** starosti na celi vrsti področij izven trga dela, vključno ***z*** dostopom do ***stanovanj***. Predvideti mora ukrepe za enak dostop invalidov do zajetih področij.

Or. en

Predlog spremembe 48
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Uvodna izjava 9

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Zato mora zakonodaja prepovedati diskriminacijo na podlagi vere ***ali prepričanja***, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti na celi vrsti področij izven trga dela, vključno s socialno zaščito, izobraževanjem in dostopom do blaga in storitev, vključno s stanovanji, in preskrbo z njimi. Predvideti mora ukrepe za enak dostop invalidov do zajetih področij.	Zato mora zakonodaja prepovedati diskriminacijo na podlagi vere, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti na celi vrsti področij izven trga dela, vključno s socialno zaščito, izobraževanjem in dostopom do blaga in storitev, vključno s stanovanji, in preskrbo z njimi. Predvideti mora ukrepe za enak dostop invalidov do zajetih področij.

Or. de

Obrazložitev

Diskriminacije na podlagi prepričanja ne gre enačiti z diskriminacijo na podlagi vere in

drugimi oblikami diskriminacije. Splošni pristop, ki za vse oblike diskriminacije predvideva enake ukrepe, ne upošteva razlik med posameznimi oblikami diskriminacije v zadostni meri: prepričanja npr. ne gre enačiti z invalidnostjo. Obstaja pa nevarnost, da bodo ekstremistične skupine zlorabile prepoved razlik pri obravnavanju na podlagi prepričanja. Glej predloge istega vlagatelja za spremembe uvodnih izjav 13, 21 in 23 in členov 1, 2(2)(b), 5 in 12(1).

Predlog spremembe 49
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Claude Moraes, Lissy Gröner, Inger Segelström, Armando França, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Uvodna izjava 9

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(9) Zato mora zakonodaja prepovedati diskriminacijo na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti na celi vrsti področij izven trga dela, vključno s socialno zaščito, izobraževanjem in dostopom do blaga in storitev, vključno s stanovanji, in preskrbo z njimi. Predvideti mora ukrepe za enak dostop invalidov do zajetih področij.	(9) Zakonodaja bi zato morala prepovedati diskriminacijo na podlagi ***spola, rase, narodnosti,*** vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti na več področjih izven trga dela, vključno s socialno zaščito, izobraževanjem in dostopom do blaga in storitev, med drugim tudi do stanovanj, in preskrbo s takšnim blagom in storitvami. Predvideti mora ukrepe za enak dostop invalidov do zajetih področij.

Or. en

Predlog spremembe 50
Sophia in 't Veld

Predlog direktive
Uvodna izjava 9

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(9) Zato mora zakonodaja prepovedati diskriminacijo na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti na celi vrsti področij izven trga dela, vključno s socialno zaščito, izobraževanjem in dostopom do blaga in storitev, vključno s stanovanji, in preskrbo	(9) Zakonodaja bi zato morala prepovedati diskriminacijo na podlagi ***spola, rase, narodnosti,*** vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti na več področjih izven trga dela, vključno s socialno zaščito, izobraževanjem in dostopom do blaga in

z njimi. Predvideti mora ukrepe za enak dostop invalidov do zajetih področij.	storitev, med drugim tudi do stanovanj, in preskrbo s takšnim blagom in storitvami. Predvideti mora ukrepe za enak dostop invalidov do zajetih področij.

Or. en

Obrazložitev

Da bi preprečili, da diskriminacija na podlagi spola zaostaja za drugimi podlagami, bi morala biti vključena v to uvodno izjavo.

Predlog spremembe 51
Iratxe García Pérez

Predlog direktive
Uvodna izjava 9

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(9) Zato mora zakonodaja prepovedati diskriminacijo na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti na celi vrsti področij izven trga dela, vključno s socialno zaščito, izobraževanjem in dostopom do blaga in storitev, vključno s stanovanji, in preskrbo z njimi. Predvideti mora ukrepe za enak dostop invalidov do zajetih področij.	(9) Zato mora zakonodaja prepovedati diskriminacijo na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti, ***članstva v združenju, spola*** ali spolne usmerjenosti na celi vrsti področij izven trga dela, vključno s socialno zaščito, izobraževanjem in dostopom do blaga in storitev, vključno s stanovanji, in preskrbo z njimi. Predvideti mora ukrepe za enak dostop invalidov do zajetih področij.

Or. es

Predlog spremembe 52
Claude Moraes, Richard Howitt

Predlog direktive
Uvodna izjava 9 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(9a) V tej direktivi je treba blago pojmovati v smislu določb Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti v zvezi s

prostim pretokom blaga. Storitve je treba pojmovati v smislu člena 50 pogodbe.

Or. en

Obrazložitev

Treba je pojasniti pojmovanje blaga in storitev v direktivi. Predlagana uvodna izjava temelji na besedilu uvodne izjave 11 v direktivi 2004/113/ES o enakem dostopu moških in žensk do blaga in storitev.

Predlog spremembe 53
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Predlog direktive
Uvodna izjava 10

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(10) Direktiva 2007/78/ES prepoveduje diskriminacijo pri dostopu do poklicnega usposabljanja; to zaščito je treba dopolniti z razširitvijo prepovedi diskriminacije na izobraževanje, ki ni poklicno usposabljanje.	(10) Direktiva 2007/78/ES prepoveduje diskriminacijo pri dostopu do poklicnega usposabljanja; to zaščito je treba dopolniti z razširitvijo prepovedi diskriminacije na izobraževanje, ki ni poklicno usposabljanje, ***ob ustreznem upoštevanju verske svobode in z izjemo oblik izobraževanja, ki temeljijo na določenem verskem ali osebnem prepričanju.***

Or. it

Predlog spremembe 54
Marco Cappato

Predlog direktive
Uvodna izjava 11

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(11) Ta direktiva ne bi smela posegati v pristojnosti držav članic na področjih izobraževanja, socialne varnosti in zdravstvenega varstva. Prav tako ne bi smela posegati v bistveno vlogo in široka	***črtano***

pooblastila držav članic pri zagotavljanju, naročanju in organiziranju storitev splošnega gospodarskega pomena.

Or. en

Predlog spremembe 55
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Uvodna izjava 11

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(11) Ta direktiva ne ***bi smela posegati*** v pristojnosti držav članic na področjih izobraževanja, ***socialne varnosti*** in ***zdravstvenega varstva***. Prav tako ne ***bi smela posegati*** v bistveno vlogo in široka pooblastila držav članic pri zagotavljanju, naročanju in organiziranju storitev splošnega gospodarskega pomena.	(11) Ta direktiva ne ***posega*** v ***izvajanje*** pristojnosti držav članic na področju izobraževanja in ***socialne zaščite, vključno s socialno varnostjo in zdravstvenim varstvom***. Prav tako ne ***posega*** v bistveno vlogo in široka pooblastila držav članic pri zagotavljanju, naročanju in organiziranju storitev splošnega gospodarskega pomena.]

Or. en

Predlog spremembe 56
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Uvodna izjava 12

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(12) Diskriminacija pomeni neposredno in posredno diskriminacijo, nadlegovanje, navodila, da se nekoga diskriminira, *ter* zavrnitev razumne prilagoditve.	(12) Diskriminacija***, vključno z večplastno diskriminacijo,*** pomeni neposredno in posredno diskriminacijo, nadlegovanje, navodila, da se nekoga diskriminira, zavrnitev razumne prilagoditve, ***diskriminacijo na podlagi domnev in diskriminacijo prek povezave***.

Or. en

Predlog spremembe 57
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Predlog direktive
Uvodna izjava 12 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(12a) Invalidi so ljudje z dolgotrajnimi telesnimi, duševnimi, intelektualnimi ali senzoričnimi okvarami, ki jih v povezavi z različnimi ovirami, tako vedenjskimi kot okoljskimi, lahko omejujejo, da bi enako kot drugi polno in učinkovito sodelovali v družbi.

Or. en

Predlog spremembe 58
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Uvodna izjava 12 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(12a) Invalidi so ljudje z dolgotrajnimi telesnimi, duševnimi, intelektualnimi ali senzoričnimi okvarami, ki jih v povezavi z različnimi ovirami lahko omejujejo, da bi enako kot drugi polno in učinkovito sodelovali v družbi.

Or. en

Obrazložitev

Reference is made to the preambulair text of the UN Convention on the rights of persons with disabilities, paragraph e: "Recognizing that disability is an evolving concept and that disability results from the interaction between persons with impairments and attitudinal and environmental barriers that hinders their full and effective participation in society on an equal basis with others." This wording is restated in article 1 (Purpose):"The purpose of the

present Convention is to promote, protect and ensure the full and equal enjoyment of all human rights and fundamental freedoms by all persons with disabilities, and to promote respect for their inherent dignity. Persons with disabilities include those who have long-term physical, mental, intellectual or sensory impairments which in interaction with various barriers may hinder their full and effective participation in society on an equal basis with others."

Predlog spremembe 59
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Uvodna izjava 12 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(12a) Invalidi so ljudje z dolgotrajnimi telesnimi, duševnimi, intelektualnimi ali senzoričnimi okvarami, ki jih v povezavi z različnimi ovirami lahko omejujejo, da bi enako kot drugi polno in učinkovito sodelovali v družbi.

Or. en

Predlog spremembe 60
Elizabeth Lynne

Predlog direktive
Uvodna izjava 12 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(12a) Invalidi so ljudje z dolgotrajnimi telesnimi, duševnimi, intelektualnimi ali senzoričnimi okvarami, ki jih v povezavi z različnimi ovirami, tako vedenjskimi kot okoljskimi, lahko omejujejo, da bi enako kot drugi polno in učinkovito sodelovali v družbi.

Or. en

Predlog spremembe 61
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Uvodna izjava 12 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(12a) Zaradi preobremenitev za mala in srednja podjetja (MSP) bi jih bilo treba posebno zaščititi po vzoru zakona o državljanskih pravicah (Civil Rights Act) v ZDA.

Or. de

Obrazložitev

Mala podjetja so izvzeta iz ameriške protidiskriminacijske zakonodaje, določene v zakonu o državljanskih pravicah (Civil Rights Act) iz leta 1964, zaradi visokih upravnih in finančnih bremen ter razmer, ki jih je s pravnega vidika težko oceniti.

Predlog spremembe 62
Alexander Alvaro

Predlog direktive
Uvodna izjava 12 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(12b) Zaradi preobremenitev za mala in srednja podjetja (MSP) bi jih bilo treba posebno zaščititi po vzoru zakona o državljanskih pravicah (Civil Rights Act) v ZDA.

Or. de

Obrazložitev

Mala podjetja so izvzeta iz ameriške protidiskriminacijske zakonodaje, določene v zakonu o državljanskih pravicah (Civil Rights Act) iz leta 1964, zaradi visokih upravnih in finančnih bremen ter razmer, ki jih je s pravnega vidika težko oceniti.

Predlog spremembe 63
Elizabeth Lynne

Predlog direktive
Uvodna izjava 12 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(12b) Diskriminacija na podlagi invalidnosti vključuje diskriminacijo na podlagi tega, da osebo spremlja ali ji pomaga izšolan pes vodnik ali pes pomočnik, usposobljen v skladu s standardi federacije za pse vodnike ali mednarodne organizacije za pse pomočnike.

Or. en

Predlog spremembe 64
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Uvodna izjava 12 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(12b) Učinkovit dostop brez diskriminacije je mogoče nuditi na različne načine, vključno s pomočjo „oblikovanja za vse“ ter z olajšanjem uporabe pripomočkov invalidom, vključno s pomočjo za mobilnost in dostop.

Or. en

Predlog spremembe 65
Kathalijne Maria Buitenweg

Predlog direktive
Uvodna izjava 12 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(12b) Učinkovit dostop brez diskriminacije je mogoče nuditi na različne načine, vključno s pomočjo „oblikovanja za vse“ ter z olajšanjem uporabe pripomočkov invalidom, vključno s pomočjo za mobilnost in dostop.

Or. en

Predlog spremembe 66
Sophia in 't Veld

Predlog direktive
Uvodna izjava 12 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(12b) Učinkovit dostop brez diskriminacije je mogoče nuditi na različne načine, vključno s pomočjo „oblikovanja za vse“ ter z olajšanjem uporabe pripomočkov invalidom, vključno s pomočjo za mobilnost in dostop.

Or. en

Predlog spremembe 67
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Inger Segelström, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Uvodna izjava 13

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(13) ***Pri*** uresničevanju načela enakega obravnavanja ***ne glede na vero ali***	(13) ***Glede na to, da lahko do diskriminacije pride na različnih***

prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost si mora Skupnost v skladu s členom 3(2) Pogodbe ES prizadevati za odpravo neenakosti ***in spodbujanje enakosti moških in žensk, zlasti ker so ženske pogosto žrtev raznovrstne diskriminacije***.	***podlagah, si mora Skupnost pri*** uresničevanju načela enakega obravnavanja v skladu s členom 3(2) ***in členom 13*** Pogodbe ES prizadevati za odpravo neenakosti ***zaradi spola, rase ali narodnosti, invalidnosti, spolne usmerjenosti, vere, prepričanja ali starosti, ali zaradi kombinacije teh razlogov, in spodbujanje enakosti ne glede na kombinacijo omenjenih osebnih značilnosti Pri izvrševanju določb te direktive bi morale države članice upoštevati raznovrstno diskriminacijo***.

Or. en

Obrazložitev

To širi veljavno uvodno izjavo 13, ki se nanaša na večplastno diskriminacijo do žensk, da se tako vključi vse podlage iz člena 13.

Predlog spremembe 68
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Uvodna izjava 13

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(13) Pri uresničevanju načela enakega obravnavanja ne glede na vero ***ali prepričanje***, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost si mora Skupnost v skladu s členom 3(2) Pogodbe ES prizadevati za odpravo neenakosti in spodbujanje enakosti moških in žensk, zlasti ker so ženske pogosto žrtev raznovrstne diskriminacije.	(13) Pri uresničevanju načela enakega obravnavanja ne glede na vero, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost si mora Skupnost v skladu s členom 3(2) Pogodbe ES prizadevati za odpravo neenakosti in spodbujanje enakosti moških in žensk, zlasti ker so ženske pogosto žrtev raznovrstne diskriminacije.

Or. de

Obrazložitev

Diskriminacije na podlagi prepričanja ne gre enačiti z diskriminacijo na podlagi vere in drugimi oblikami diskriminacije. Splošni pristop, ki za vse oblike diskriminacije predvideva

enake ukrepe, ne upošteva razlik med posameznimi oblikami diskriminacije v zadostni meri: prepričanja npr. ne gre enačiti z invalidnostjo. Obstaja pa nevarnost, da bodo ekstremistične skupine zlorabile prepoved razlik pri obravnavanju na podlagi prepričanja. Glej predloge istega vlagatelja za spremembe uvodnih izjav 9, 13 in 23 in členov 1, 2(2)(b), 5 in 12(1).

Predlog spremembe 69
Iratxe García Pérez

Predlog direktive
Uvodna izjava 13

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(13) Pri uresničevanju načela enakega obravnavanja ne glede na vero ali prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost si mora Skupnost v skladu s členom 3(2) Pogodbe ES prizadevati za odpravo neenakosti in spodbujanje enakosti moških in žensk, zlasti ker so ženske pogosto žrtev raznovrstne diskriminacije.	(13) Pri uresničevanju načela enakega obravnavanja ne glede na vero ali prepričanje, invalidnost, starost, ***članstvo v združenju, spol*** ali spolno usmerjenost si mora Skupnost v skladu s členom 3(2) Pogodbe ES prizadevati za odpravo neenakosti in spodbujanje enakosti moških in žensk, zlasti ker so ženske pogosto žrtev raznovrstne diskriminacije.

Or. es

Predlog spremembe 70
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog direktive
Uvodna izjava 13 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(13a) Pri izvajanju te direktive in pri presojanju pritožb o diskriminaciji je treba ustrezno upoštevati raznovrstno diskriminacijo, pri čemer je treba upoštevati ne samo diskriminacije na podlagi vere ali prepričanja, spolne usmerjenosti, starosti in invalidnosti, temveč tudi diskriminacijo na podlagi spola, rase ali narodnosti.

Or. de

Predlog spremembe 71
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Predlog direktive
Uvodna izjava 14 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(14a) Različno obravnavanje zaradi starosti in invalidnosti je lahko dovoljeno, če je to objektivno in razumno utemeljeno z legitimnim ciljem in če so načini za uresničevanje tega cilja primerni in nujni. Takšno različno obravnavanje lahko vključuje na primer posebne starostne pogoje glede dostopa do nekaterih vrst blaga ali storitev, kot so alkoholne pijače, orožje ali vozniško dovoljenje. Spodbujanje ekonomskega, kulturnega in socialnega vključevanja mladih, starejših ali invalidnih oseb se šteje za legitimni cilj. Ukrepi, povezani s starostjo in invalidnostjo, ki ustvarjajo boljše pogoje od tistih, ki veljajo za druge ljudi, denimo brezplačni ali cenejši dostop do prevoza, muzejev ali športnih objektov, so zato skladni z načelom nediskriminacije.

Or. en

Predlog spremembe 72
Elizabeth Lynne

Predlog direktive
Uvodna izjava 14 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(14a) Različno obravnavanje zaradi starosti in invalidnosti je lahko dovoljeno, če je to objektivno in razumno utemeljeno z legitimnim ciljem in če so načini za uresničevanje tega cilja primerni in nujni. Takšno različno obravnavanje lahko

vključuje na primer posebne starostne pogoje glede dostopa do nekaterih vrst blaga ali storitev, kot so alkoholne pijače, orožje ali vozniško dovoljenje. Spodbujanje ekonomskega, kulturnega in socialnega vključevanja mladih, starejših ali invalidnih oseb se šteje za legitimni cilj. Ukrepi, povezani s starostjo in invalidnostjo, ki ustvarjajo boljše pogoje od tistih, ki veljajo za druge ljudi, denimo brezplačni ali cenejši dostop do prevoza, muzejev ali športnih objektov, so zato skladni z načelom nediskriminacije.

Or. en

Predlog spremembe 73
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Uvodna izjava 14 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(14a) Različno obravnavanje zaradi starosti in invalidnosti je v nekaterih primerih lahko dovoljeno, če je to objektivno in razumno utemeljeno z legitimnim ciljem in če so načini za uresničevanje tega cilja primerni in nujni. Takšno različno obravnavanje lahko vključuje na primer posebne starostne pogoje glede dostopa do nekaterih vrst blaga ali storitev, kot so alkoholne pijače, orožje ali vozniško dovoljenje. Legitimni cilj je lahko tudi spodbujanje ekonomskega, kulturnega in socialnega vključevanja mladih, starejših ali invalidnih oseb. Ukrepi za ustvarjanje boljših pogojev za takšne osebe, denimo brezplačni ali cenejši dostop do prevoza, muzejev ali športnih objektov, so zato skladni z načelom nediskriminacije.

Or. en

Predlog spremembe 74
Inger Segelström

Predlog direktive
Uvodna izjava 15

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(15) Aktuarni dejavniki in dejavniki tveganja, povezani z invalidnostjo in starostjo se uporabljajo pri zagotavljanju zavarovalniških, bančnih in drugih storitev. Teh se ne bi smelo šteti za diskriminatorne, kadar so dejavniki odločilni za oceno tveganja.	(15) Aktuarni dejavniki in dejavniki tveganja, povezani z invalidnostjo in starostjo se uporabljajo pri zagotavljanju zavarovalniških, bančnih in drugih storitev. Teh se ne bi smelo šteti za diskriminatorne, kadar so dejavniki ***neposredno*** odločilni za oceno tveganja. ***Invalidne in starejše osebe imajo kljub temu pravico, da se počutijo varne in da uporabljajo zavarovalniške, bančne in druge finančne storitve v enakem obsegu kot drugo prebivalstvo. Stroški in premije ne smejo biti neutemeljeni, temveč očitno pravični in razumni, sicer se mora uporabljati direktiva. Prav tako ne smejo povečani stroški in premije za zavarovalniške, bančne in druge finančne storitve povzročiti tega, da si velik delež prizadetih oseb ne bi mogel privoščiti nakupa ali naročila storitve.***

Or. sv

Obrazložitev

Veliko preveč podjetij se sklicuje na povečane stroške za opravičevanje povišanja premij, cen in stroškov. Rastoče premije, cene in stroški morajo slediti dejanskim dodatnim stroškom in ne smejo biti način za lahek zaslužek podjetij.

Predlog spremembe 75
Claude Moraes

Predlog direktive
Uvodna izjava 15

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(15) Aktuarni dejavniki in dejavniki tveganja, povezani z invalidnostjo in starostjo se uporabljajo pri zagotavljanju zavarovalniških, bančnih in drugih storitev. Teh se ne bi smelo šteti za diskriminatorne, kadar so dejavniki odločilni za oceno tveganja.	(15) Aktuarni dejavniki in dejavniki tveganja, povezani z invalidnostjo in starostjo se uporabljajo pri zagotavljanju zavarovalniških, bančnih in drugih storitev. Teh se ne bi smelo šteti za diskriminatorne, kadar so dejavniki odločilni za oceno tveganja, ***in kadar ponudnik storitve lahko dokaže višje tveganje z uporabo statističnih, aktuarskih ali drugih dobrovernih dokazov, na katere se je razumno zanašati***. ***Uporabljeni podatki morajo biti zanesljivi, redno posodobljeni in dostopni javnosti.***

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe se opira na besedilo ustrezne določbe v direktivi o blagu in storitvah 2004/113/ES, vendar zahtevo po dokazovanju, da informacije upravičujejo razlike pri obravnavanju, nalaga ponudnikom storitev, ne državam članicam. Predlagana sprememba je nekoliko širša od ustrezne določbe v direktivi o enakem dostopu moških in žensk do blaga in storitev, saj ponudnikom storitev dovoljuje, da se opirajo na druge dobroverne dokaze, kjer je to sprejemljivo.

Predlog spremembe 76
Michael Cashman, Claude Moraes

Predlog direktive
Uvodna izjava 15

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(15) Aktuarni dejavniki in dejavniki tveganja, povezani z invalidnostjo in starostjo se uporabljajo pri zagotavljanju zavarovalniških, bančnih in drugih storitev. Teh se ne bi smelo šteti za diskriminatorne,	(15) Aktuarni dejavniki in dejavniki tveganja, povezani z invalidnostjo in starostjo se uporabljajo pri zagotavljanju zavarovalniških, bančnih in drugih storitev. Teh se ne bi smelo šteti za diskriminatorne,

kadar so dejavniki ***odločilni*** za oceno tveganja.	kadar so dejavniki ***bistveni*** za oceno tveganja, ***in kadar ponudnik storitve lahko dokaže občutno višje tveganje z uporabo novejših pomembnih in natančnih statističnih ali aktuarskih podatkov***.

Or. en

Obrazložitev

Ta uvodna izjava je namenjena poudarku določb iz člena 2(7).

Predlog spremembe 77
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Uvodna izjava 15

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(15) Aktuarni dejavniki in dejavniki tveganja, povezani z invalidnostjo in starostjo se uporabljajo pri zagotavljanju zavarovalniških, bančnih in drugih storitev. Teh se ne bi smelo šteti za diskriminatorne, kadar so dejavniki odločilni za oceno tveganja.	(15) Aktuarni dejavniki in dejavniki tveganja, povezani z invalidnostjo in starostjo se uporabljajo pri zagotavljanju zavarovalniških, bančnih in drugih storitev. Teh se ne bi smelo šteti za diskriminatorne, kadar ***je mogoče pokazati, da*** so dejavniki odločilni za oceno tveganja.

Or. de

Obrazložitev

Zavarovalnicam mora biti omogočeno, da pri ocenjevanju tveganja lahko posegajo po različnih virih informacij, med drugim po statističnih podatkih ali medicinskih izkušnjah. Da bi bile izpolnjene zahteve pravnih predpisov, ki veljajo za zavarovalni nadzor, je treba upoštevati tudi aktuarska načela. Omejevanje teh virov informacij bi onemogočilo pravilno ocenjevanje tveganja in podražilo premije. Možnost, da se odločitev prepusti državam članicam, bi ogrozila načelo enakega obravnavanja v EU in ovirala notranji trg.

Predlog spremembe 78
Alexander Alvaro

Predlog direktive
Uvodna izjava 15

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(15) Aktuarni dejavniki in dejavniki tveganja, povezani z invalidnostjo in starostjo se uporabljajo pri zagotavljanju zavarovalniških, bančnih in drugih storitev. Teh se ne bi smelo šteti za diskriminatorne, kadar so dejavniki odločilni za oceno tveganja.	(15) Aktuarni dejavniki in dejavniki tveganja, povezani z invalidnostjo in starostjo se uporabljajo pri zagotavljanju zavarovalniških, bančnih in drugih storitev. Teh se ne bi smelo šteti za diskriminatorne, kadar ***je mogoče pokazati, da*** so dejavniki odločilni za oceno tveganja.

Or. de

Predlog spremembe 79
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Uvodna izjava 15

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(15) Aktuarni dejavniki in dejavniki tveganja, povezani z invalidnostjo in starostjo se uporabljajo pri zagotavljanju zavarovalniških, bančnih in drugih storitev. Teh se ne bi smelo šteti za diskriminatorne, kadar so dejavniki ***odločilni*** za oceno tveganja.	(15) Aktuarni dejavniki in dejavniki tveganja, povezani z invalidnostjo in starostjo se uporabljajo pri zagotavljanju zavarovalniških, bančnih in drugih storitev. Teh se ne bi smelo šteti za diskriminatorne, kadar so ***ti*** dejavniki ***bistveni*** za oceno tveganja.

Or. en

Predlog spremembe 80
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Inger Segelström, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Uvodna izjava 15

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(15) Aktuarni dejavniki in dejavniki tveganja, povezani z invalidnostjo in starostjo se uporabljajo pri zagotavljanju zavarovalniških, bančnih in drugih storitev. Teh se ne bi smelo šteti za diskriminatorne, kadar so dejavniki ***odločilni*** za oceno tveganja.	(15) Aktuarni dejavniki in dejavniki tveganja, povezani z invalidnostjo in starostjo se uporabljajo pri zagotavljanju zavarovalniških, bančnih in drugih storitev. Teh se ne bi smelo šteti za diskriminatorne, kadar so dejavniki ***bistveni*** za oceno tveganja.

Or. en

Predlog spremembe 81
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog direktive
Uvodna izjava 15

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(15) Aktuarni dejavniki in dejavniki tveganja, povezani z invalidnostjo in starostjo se uporabljajo pri zagotavljanju zavarovalniških, bančnih in drugih storitev. Teh se ne bi smelo šteti za diskriminatorne, kadar so dejavniki odločilni za oceno tveganja.	*(Ne zadeva slovenske različice.)*

Or. de

Predlog spremembe 82
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Predlog direktive
Uvodna izjava 15 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(15a) Za oddajo naročil, sklenjenih v državah članicah v imenu države, regionalnih ali lokalnih oblasti in drugih oseb javnega prava, veljajo načela iz Pogodbe in zlasti načelo prostega pretoka blaga, načelo svobode ustanavljanja in načelo svobode opravljanja storitev ter načela, ki iz teh izhajajo, kot so načelo enakopravnosti, načelo nediskriminacije, načelo vzajemnega priznavanja, načelo sorazmernosti in načelo transparentnosti. Pravne zahteve za uskladitev postopkov za oddajo javnih naročil za gradnjo, javnih naročil v zvezi s preskrbo in javnih naročil v zvezi s storitvami so opredeljene v direktivi 2004/18/ES, tako da za oddajo javnega naročila v državi članici v imenu držav članice, regionalnih ali lokalnih oblasti in drugih organov, ki jih upravljajo subjekti javnega prava, velja obveznost spoštovanja načel Pogodbe ES, zlasti načela enakega obravnavanja, ne glede na spol, raso, narodnost, invalidnost, spolno usmerjenost, vero ali prepričanje ali starost, ter načelo nediskriminacije. Vseeno pa veljajo za javna naročila nad določeno vrednostjo določbe za usklajevanje nacionalnih postopkov za oddajo takih naročil s strani Skupnosti, da se tako zagotovi, da je postopek oddaje javnih naročil odprt za konkurenco. Države članice bi morale razlagati te usklajevalne določbe v skladu z načeli enakega obravnavanja ne glede na spol, raso, narodnost, invalidnost, spolno usmerjenost, vero, prepričanje ali starost ter v skladu z drugimi določbami Pogodbe.

Or. en

Obrazložitev

Ta uvodna določba priznava, da so lahko javna naročila orodje pri spodbujanju nediskriminacije in temelji na uvodni določbi 2 direktive o javnih naročilih 2004/18/ES.

Predlog spremembe 83
Marco Cappato

Predlog direktive
Uvodna izjava 16

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(16) Vsi posamezniki uživajo svobodo sklepanja pogodb, vključno s svobodo izbire pogodbenega partnerja za posel. Ta direktiva se ne bi smela uporabljati za gospodarske posle, ki jih izvajajo posamezniki, za katere ti posli ne predstavljajo njihove poklicne ali komercialne dejavnosti.	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 84
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Uvodna izjava 16

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(16) Vsi posamezniki uživajo svobodo sklepanja pogodb, vključno s svobodo izbire pogodbenega partnerja za posel. Ta direktiva se ne ***bi smela*** uporabljati za ***gospodarske*** posle, ki jih izvajajo posamezniki, za katere ti posli ne predstavljajo njihove poklicne ali komercialne dejavnosti.	(16) Vsi posamezniki uživajo ***popolno*** svobodo sklepanja pogodb, vključno s svobodo izbire pogodbenega partnerja za posel. Ta direktiva se ne ***sme*** uporabljati za posle, ki jih izvajajo posamezniki, za katere ti posli ne predstavljajo njihove poklicne ali komercialne dejavnosti. ***V tem smislu se mora pojem poklicna ali komercialna dejavnost opredeliti v skladu z nacionalno zakonodajo in prakso držav članic.***

Or. fr

Predlog spremembe 85
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Predlog direktive
Uvodna izjava 16

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(16) ***Vsi posamezniki uživajo svobodo sklepanja pogodb, vključno s svobodo izbire pogodbenega partnerja za posel. Ta direktiva se ne bi smela uporabljati za gospodarske posle, ki jih izvajajo posamezniki, za katere ti posli ne predstavljajo njihove poklicne ali komercialne dejavnosti.***	(16) ***V smislu dostopa do dobrin in storitev ter preskrbe z njimi je pomembno spoštovati zaščito zasebnega in družinskega življenja in poslovanja v tem okviru.***

Or. en

Obrazložitev

The text proposed as an amendment is taken from the Race Directive (2000/43, recital 4). It would arguably allow for the protection of private and family life in relation to transactions carried out in the provisions of goods and services, while limiting the scope of exemptions to this Directive. This text would also contribute to consistency of interpretation between EU directives on equal treatment. Limiting the application of the Directive to professional or commercial activities would de facto imposing more exceptions than those already openly included in the text. It would mean for example that a young person could be refused to rent a flat just because he/she is young or he/she is a student etc if this renting does not constitute a professional activity for the owner (of if the financial gain from this transaction does not constitute a considerable part of the owner's revenue).

Predlog spremembe 86
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Uvodna izjava 16

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(16) Vsi posamezniki uživajo svobodo sklepanja pogodb, vključno s svobodo	(16) Vsi posamezniki uživajo svobodo sklepanja pogodb, vključno s svobodo

izbire pogodbenega partnerja za posel. Ta direktiva se ne bi smela uporabljati za gospodarske posle, ki jih izvajajo posamezniki, za katere ti posli ne predstavljajo njihove poklicne ***ali komercialne*** dejavnosti.	izbire pogodbenega partnerja za posel. Ta direktiva se ne bi smela uporabljati za gospodarske posle, ki jih izvajajo posamezniki, za katere ti posli ne predstavljajo njihove poklicne dejavnosti.

Or. de

Obrazložitev

Omejitev glede komercialne dejavnosti na nedopusten način posega v pogodbeno svobodo. Področje uporabe mora biti izvzeto zlasti pri pogodbenih najemnih razmerjih, ob upoštevanju dejstva, da gre pri pogodbenih najemnih razmerjih, na primer v lastni hiši, za zasebnost.

Predlog spremembe 87
Alexander Alvaro

Predlog direktive
Uvodna izjava 16

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(16) Vsi posamezniki uživajo svobodo sklepanja pogodb, vključno s svobodo izbire pogodbenega partnerja za posel. Ta direktiva se ne bi smela uporabljati za gospodarske posle, ki jih izvajajo posamezniki, za katere ti posli ne predstavljajo njihove poklicne ***ali komercialne*** dejavnosti.	(16) Vsi posamezniki uživajo svobodo sklepanja pogodb, vključno s svobodo izbire pogodbenega partnerja za posel. Ta direktiva se ne bi smela uporabljati za gospodarske posle, ki jih izvajajo posamezniki, za katere ti posli ne predstavljajo njihove poklicne dejavnosti.

Or. de

Predlog spremembe 88
Marco Cappato

Predlog direktive
Uvodna izjava 16 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(16a) Diskriminacija negativno vpliva na gospodarstvo, saj uporaba

negospodarskih meril vodi do izključitve nekaterih kategorij oseb, kar ima negativne gospodarske in družbene posledice za vse. Godpodarske pogodbe in izbira sopogodbenika za gospodarski posel so zato uravnotežene z načelom enakosti, nediskriminacije in z lizbonskimi cilji.

Or. en

Predlog spremembe 89
Inger Segelström

Predlog direktive
Uvodna izjava 17

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(17) Pri prepovedi diskriminacije je pomembno spoštovati druge temeljne pravice in svoboščine, vključno z zaščito zasebnega in družinskega življenja in poslov, ki se izvajajo v zvezi s tem, svobodo veroizpovedi in svobodo združevanja. ***Ta direktiva ne posega v nacionalne zakone o zakonskem ali družinskem statusu, vključno z reproduktivnimi pravicami. Prav tako ne posega v laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja.***	(17) Pri prepovedi diskriminacije je pomembno spoštovati druge temeljne pravice in svoboščine, vključno z zaščito zasebnega in družinskega življenja in poslov, ki se izvajajo v zvezi s tem, svobodo veroizpovedi in svobodo združevanja. .

Or. sv

Obrazložitev

Ta pristop se razlikuje od drugih direktiv EU. Nobenega razloga ni, da bi poudarjali, na kakšen način lahko države članice diskriminirajo državljane.

Predlog spremembe 90
Marco Cappato

Predlog direktive
Uvodna izjava 17

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(17) Pri prepovedi diskriminacije je pomembno spoštovati druge temeljne pravice in svoboščine, vključno z zaščito zasebnega in družinskega življenja ***in poslov, ki se izvajajo v zvezi s tem***, svobodo veroizpovedi in svobodo združevanja. Ta direktiva ne posega v ***nacionalne zakone o zakonskem ali družinskem statusu, vključno z reproduktivnimi pravicami***. ***Prav tako ne posega v*** laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja.	(17) Pri prepovedi diskriminacije je pomembno spoštovati druge temeljne pravice in svoboščine, vključno z zaščito zasebnega in družinskega življenja, svobodo veroizpovedi in svobodo združevanja. Ta direktiva ne posega v laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja.

Or. en

Predlog spremembe 91
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Uvodna izjava 17

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(17) ***Pri prepovedi diskriminacije je pomembno spoštovati druge temeljne pravice in svoboščine, vključno z zaščito zasebnega in družinskega življenja in poslov, ki se izvajajo v zvezi s tem, svobodo veroizpovedi in svobodo združevanja.*** Ta direktiva ne posega v nacionalne zakone o zakonskem ali družinskem statusu, vključno z reproduktivnimi pravicami. Prav tako ne posega v laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja.	***(17)Ta direktiva se ne uporablja za zadeve, urejene z družinskim pravom, vključno s predpisi o zakonskem statusu, in zakonodajo o reproduktivnih pravicah. Prav tako ne posega v laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja. Med drugim ne posega niti v pristojnost držav članic, da organizirajo svoje sisteme socialne varnosti in zdravstvenega varstva na način, ki zagotavlja njihovo vzdržnost.***

Or. en

Predlog spremembe 92
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Predlog direktive
Uvodna izjava 17

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(17) Pri prepovedi diskriminacije je pomembno spoštovati druge temeljne pravice in svoboščine, vključno z zaščito zasebnega in družinskega življenja in poslov, ki se izvajajo v zvezi s tem, svobodo veroizpovedi in svobodo združevanja. Ta direktiva ***ne posega v nacionalne zakone o zakonskem ali družinskem statusu, vključno z reproduktivnimi pravicami***. ***Prav tako ne posega v laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja.***	(17) Pri prepovedi diskriminacije je pomembno spoštovati druge temeljne pravice in svoboščine, vključno z zaščito zasebnega in družinskega življenja in poslov, ki se izvajajo v zvezi s tem, svobodo veroizpovedi, ***svobodo izražanja*** in svobodo združevanja. Ta direktiva ***se ne uporablja za nacionalno zakonodajo o zakonskem ali družinskem statusu, vključno s posvojitvijo in iz nje izhajajočimi pravicami ter organizacijo in vsebino izobraževanja, ki spadajo v pristojnost držav članic***. ***Po direktivi države članice niso dolžne spremeniti svoje zakonodaje in z njo povezanih postopkov.***

Or. es

Predlog spremembe 93
Thomas Mann

Predlog direktive
Uvodna izjava 17

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(17) Pri prepovedi diskriminacije je pomembno spoštovati druge temeljne pravice in svoboščine, vključno z zaščito zasebnega in družinskega življenja in poslov, ki se izvajajo v zvezi s tem, svobodo veroizpovedi in svobodo združevanja. Ta direktiva ne ***posega v nacionalne zakone o zakonskem ali družinskem statusu, vključno z***	(17) Pri prepovedi diskriminacije je pomembno spoštovati druge temeljne pravice in svoboščine, vključno z zaščito zasebnega in družinskega življenja in poslov, ki se izvajajo v zvezi s tem, svobodo veroizpovedi***, svobodo mnenja*** in svobodo združevanja. Ta direktiva ***se*** ne ***uporablja za nacionalno zakonsko in družinsko zakonodajo in od tega odvisne***

reproduktivnimi pravicami. Prav tako ne posega v laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja.	***pravice***. Prav tako ne posega v laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja.

Or. de

Obrazložitev

Die Formulierung "findet keine Anwendung" macht deutlich, dass die betreffenden Bereiche vom Anwendungsbereich der Richtlinie ausgenommen sind. Die Kompetenz zu diesbezüglicher Gesetzgebung verbleibt bei den Mitgliedstaaten, die Richtlinie hat keinerlei Auswirkungen auf die Ausübung dieser Kompetenz durch die Mitgliedstaaten. Durch diese Formulierung werden sprachliche Unklarheiten beseitigt und damit dem Prinzip der Normenklarheit genüge getan. Die EU besitzt keine Gesetzgebungskompetenzen im Bereich des Ehe- und Familienrechts. Nach ihrem Erwägungsgrund 22 berührt die Richtlinie 2000/78/EG vom Familienstand „abhängige Leistungen" nicht. Um Kohärenz herzustellen, sollte die neue Richtlinie diesen Erwägungsgrund vergleichbar fassen und auch die "hiervon abhängigen Leistungen" explizit in den Wortlaut des Erwägungsgrunds mit aufnehmen. Der Begriff der „reproduktiven Rechte" ist inhaltlich nur sehr unzureichend belegt und auf internationaler Ebene stark umstritten, ein entsprechend aner.

Predlog spremembe 94
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Uvodna izjava 17

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(17) Pri prepovedi diskriminacije je pomembno spoštovati druge temeljne pravice in svoboščine, vključno z zaščito zasebnega in družinskega življenja in poslov, ki se izvajajo v zvezi s tem, svobodo veroizpovedi in svobodo združevanja. ***Ta direktiva ne posega v nacionalne zakone o zakonskem ali družinskem statusu, vključno z reproduktivnimi pravicami.*** Prav tako ne posega v laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja.	(17) Pri prepovedi diskriminacije je pomembno spoštovati druge temeljne pravice in svoboščine, vključno z zaščito zasebnega in družinskega življenja in poslov, ki se izvajajo v zvezi s tem, svobodo veroizpovedi in svobodo združevanja. Prav tako ne posega v laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja.

Or. en

Obrazložitev

Ta svoboda je že zaščitena in ta člen le potrjuje obstoječi status quo.

Predlog spremembe 95
Sophia in 't Veld

Predlog direktive
Uvodna izjava 17

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(17) Pri prepovedi diskriminacije je pomembno spoštovati druge temeljne pravice in svoboščine, vključno z zaščito zasebnega in družinskega življenja in poslov, ki se izvajajo v zvezi s tem, svobodo veroizpovedi in svobodo združevanja. Ta direktiva ne posega ***v nacionalne zakone o zakonskem ali družinskem statusu, vključno z reproduktivnimi pravicami***. ***Prav tako ne posega*** v laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja.	(17) Pri prepovedi diskriminacije je pomembno spoštovati druge temeljne pravice in svoboščine, vključno z zaščito zasebnega in družinskega življenja in poslov, ki se izvajajo v zvezi s tem, svobodo veroizpovedi in svobodo združevanja. Ta direktiva ne posega v laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja.

Or. en

Obrazložitev

To sklicevanje ni potrebno.

Predlog spremembe 96
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Predlog direktive
Uvodna izjava 17

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(17) Pri prepovedi diskriminacije je pomembno spoštovati druge temeljne pravice in svoboščine, vključno z zaščito zasebnega in družinskega življenja in poslov, ki se izvajajo v zvezi s tem,	(17) Pri prepovedi diskriminacije je pomembno spoštovati druge temeljne pravice in svoboščine, vključno z zaščito zasebnega in družinskega življenja ter poslov, ki se izvajajo v zvezi s tem,

svobodo veroizpovedi in svobodo združevanja. Ta direktiva ne posega v nacionalne zakone o zakonskem ali družinskem statusu, vključno z reproduktivnimi pravicami. Prav tako ne posega v laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja.	svobodo ***misli, vesti in*** veroizpovedi, ***svobodo govora*** in svobodo združevanja. Ta direktiva ne posega v nacionalne zakone o zakonskem ali družinskem statusu, vključno z reproduktivnimi pravicami. Prav tako ne posega v laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja.

Or. en

Predlog spremembe 97
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Predlog direktive
Uvodna izjava 17

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(17) Pri prepovedi diskriminacije je pomembno spoštovati druge temeljne pravice in svoboščine, vključno z zaščito zasebnega in družinskega življenja in poslov, ki se izvajajo v zvezi s tem, svobodo veroizpovedi in svobodo združevanja. Ta direktiva ne posega ***v nacionalne zakone o zakonskem*** ali družinskem statusu, vključno z reproduktivnimi pravicami. Prav tako ne posega v laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja.	(17) Pri prepovedi diskriminacije je pomembno spoštovati druge temeljne pravice in svoboščine, vključno z zaščito zasebnega in družinskega življenja in poslov, ki se izvajajo v zvezi s tem, svobodo veroizpovedi in svobodo združevanja. Ta direktiva ne posega ***v pristojnosti držav članic v zvezi z osebnim stanjem*** ali ***družinskim statusom***, vključno z reproduktivnimi pravicami. Prav tako ne posega v laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja.

Or. it

Predlog spremembe 98
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber

Predlog direktive
Uvodna izjava 17

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(17) Pri prepovedi diskriminacije je pomembno spoštovati druge temeljne	(17) Pri prepovedi diskriminacije je pomembno spoštovati druge temeljne

pravice in svoboščine, vključno z zaščito zasebnega in družinskega življenja in poslov, ki se izvajajo v zvezi s tem, svobodo veroizpovedi in svobodo združevanja. Ta direktiva ne posega v nacionalne zakone o zakonskem ali družinskem statusu, vključno z reproduktivnimi pravicami. Prav tako ne posega v laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja.	pravice in svoboščine, vključno z zaščito zasebnega in družinskega življenja in poslov, ki se izvajajo v zvezi s tem, svobodo veroizpovedi in svobodo združevanja. Ta direktiva ne posega v nacionalne zakone o zakonskem ali družinskem statusu ***ter pomembnosti leteh***, vključno z reproduktivnimi pravicami ***in pravicami do posvojitve***. Prav tako ne posega v laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja.

Or. de

Obrazložitev

Še posebej je treba zaščititi tradicionalno zakonsko zvezo, družino in vzgajanje otrok. Agencije za posvojitev morajo za kar najboljše zagotavljanje dobrobiti otroka in za preverjanje starševske skrbi poseči po različnih virih informacij, kot so življenjepisi, potrdila policije o nekaznovanosti in zdravstveni testi. Kadar obstaja stvarna osnova za razliko pri obravnavanju, ta sama po sebi ni diskriminacija, temveč je posledica objektivne potrebe oziroma optimizacije.

Predlog spremembe 99
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Predlog direktive
Uvodna izjava 17 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(17a) Države članice so na osnovi načela subsidiarnosti dolžne, da v skladu s svojimi ustavnimi zahtevami določijo pogoje za uživanje ali izgubo pravic, povezanih z osebnim, zakonskim in družinskim statusom, ter pravic in dolžnosti, ki iz tega statusa izhajajo. Direktiva pa ne posega v nacionalne predpise o pravnih posledicah priznanja takega statusa.

Or. it

Predlog spremembe 100
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Uvodna izjava 17 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(17a) V skladu s ciljem in področjem uporabe te direktive in predhodnih direktiv, sprejetih na isti pravni podlagi, ta direktiva prepoveduje diskriminacijo na podlagi vere ali prepričanja, starosti, invalidnosti in spolne usmerjenosti pri zagotavljanju dostopa do socialne zaščite, vključno s socialno varnostjo in zdravstvenim varstvom, socialnih ugodnostih; izobraževanja; ter dostopa do blaga in drugih storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, in preskrbo s takšnim blagom in storitvami. Države članice na teh področjih ohranjajo svojo splošno pristojnost.

Or. en

Predlog spremembe 101
Marco Cappato

Predlog direktive
Uvodna izjava 17 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(17a) Načelo enakosti pomeni, da diskriminacija, ki temelji na spolni usmerjenosti, je v državah članicah prepovedana, zlasti kar zadeva nacionalne zakone o zakonskem, družinskem in civilnem statusu, vključno s spolnim in reproduktivnim zdravjem in pravicami.

Or. en

Predlog spremembe 102
Marco Cappato

Predlog direktive
Uvodna izjava 17 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(17b) Države članice morajo pri izvrševanju svoje pristojnosti na področju zakonskega, družinskega in civilnega statusa spoštovati pravo Skupnosti in zlasti določbe v zvezi z načelom enakosti in nediskriminacije, kakor nalaga tudi Sodišče Evropskih skupnosti.

Or. en

Predlog spremembe 103
Marco Cappato

Predlog direktive
Uvodna izjava 17 c (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(17c) Ta direktiva bo prispevala tudi k popolnemu izvrševanju temeljne pravice do svobode gibanja, ki jo državljanom Unije in njihovim družinam podeljuje Pogodba, in k odpravi diskriminatornih ovir, povezanih z razlikami v nacionalnih zakonih glede zakonskega, družinskega in civilnega statusa ter posledičnim pomanjkanjem vzajemnega priznavanja.

Or. en

Predlog spremembe 104
Marco Cappato

Predlog direktive
Uvodna izjava 18

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(18) ***Države članice so pristojne za organizacijo in vsebino izobraževanja.*** Sporočilo Komisije o pristojnostih za 21. stoletje: agenda za evropsko sodelovanje na področju šolstva opozarja na potrebo, da se posebna pozornost nameni prikrajšanim otrokom in otrokom s posebnimi izobraževalnimi potrebami. ***Nacionalna zakonodaja lahko zlasti ureja razlike pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja. Države članice lahko tudi dovolijo ali prepovejo nošenje ali razkazovanje verskih simbolov v šolah.***	(18) Sporočilo Komisije o pristojnostih za 21. stoletje: agenda za evropsko sodelovanje na področju šolstva opozarja na potrebo, da se posebna pozornost nameni prikrajšanim otrokom in otrokom s posebnimi izobraževalnimi potrebami.

Or. en

Predlog spremembe 105
Inger Segelström

Predlog direktive
Uvodna izjava 18

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(18) Države članice so pristojne za organizacijo in vsebino izobraževanja. Sporočilo Komisije o pristojnostih za 21. stoletje: agenda za evropsko sodelovanje na področju šolstva opozarja na potrebo, da se posebna pozornost nameni prikrajšanim otrokom in otrokom s posebnimi izobraževalnimi potrebami. Nacionalna zakonodaja lahko zlasti ureja razlike pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja. ***Države članice lahko tudi dovolijo ali prepovejo nošenje ali razkazovanje verskih simbolov***	(18) Države članice so pristojne za organizacijo in vsebino izobraževanja. Sporočilo Komisije o pristojnostih za 21. stoletje: agenda za evropsko sodelovanje na področju šolstva opozarja na potrebo, da se posebna pozornost nameni prikrajšanim otrokom in otrokom s posebnimi izobraževalnimi potrebami. Nacionalna zakonodaja lahko zlasti ureja razlike pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja.

v šolah.

Or. sv

Obrazložitev

Ta pristop se razlikuje od drugih direktiv EU. Nobenega razloga ni, da bi poudarjali, na kakšen način lahko države članice diskriminirajo državljane.

Predlog spremembe 106
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Uvodna izjava 18

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(18) Države članice so pristojne za organizacijo in vsebino izobraževanja. ***Sporočilo Komisije o pristojnostih za 21. stoletje: agenda za evropsko sodelovanje na področju šolstva opozarja na potrebo, da se posebna pozornost nameni prikrajšanim otrokom in otrokom s posebnimi izobraževalnimi potrebami. Nacionalna zakonodaja lahko zlasti ureja razlike pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja. Države članice lahko tudi dovolijo ali prepovejo nošenje ali razkazovanje verskih simbolov v šolah.***	(18) Države članice so pristojne za organizacijo in vsebino izobraževanja. ***Ta direktiva se ne uporablja za učne vsebine ali dejavnosti in organizacijo nacionalnih izobraževalnih sistemov, vključno z zagotavljanjem izobraževanja za osebe s posebnimi potrebami.***

Or. en

Predlog spremembe 107
Claude Moraes, Richard Howitt

Predlog direktive
Uvodna izjava 18

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(18) Države članice so pristojne za organizacijo in vsebino izobraževanja. ***Sporočilo Komisije o pristojnostih za 21. stoletje: agenda za evropsko sodelovanje na področju šolstva opozarja na potrebo, da se posebna pozornost nameni prikrajšanim otrokom in otrokom s posebnimi izobraževalnimi potrebami. Nacionalna zakonodaja lahko zlasti ureja razlike pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja. Države članice lahko tudi dovolijo ali prepovejo nošenje ali razkazovanje verskih simbolov v šolah.***	(18) Države članice so pristojne za organizacijo in vsebino izobraževanja. ***Vendar določbe te direktive veljajo za zasebno šolstvo, saj gre za storitev. Kar zadeva javno šolstvo, določbe o nediksriminaciji veljajo v meri, v kateri je pristojna EU, kot to določa rimska pogodba.***

Or. en

Obrazložitev

Treba je pojasniti, da kljub temu, da so države članice pristojne za organizacijo in vsebino izobraževanja, bi bilo treba spoštovati načelo nediskriminacije na teh področjih, v skladu s pristojnostmi ES, kakor so določeene v členih 3 in 133(6), naslovu XI, naslovu poglavja 3 naslova XI in členih 149, 152 ter 153 PES. Zasebno šolstvo spada med storitve iz člena 50 PES in bo zato vključeno v določbe o nediskriminaciji.

Predlog spremembe 108
Michael Cashman, Claude Moraes, Richard Howitt

Predlog direktive
Uvodna izjava 18

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(18) Države članice ***so*** pristojne za organizacijo in vsebino izobraževanja. Sporočilo Komisije o pristojnostih za 21. stoletje: agenda za evropsko sodelovanje na področju šolstva opozarja na potrebo, da	(18) ***Glede na to, da so države*** članice pristojne za organizacijo in vsebino izobraževanja, ***bi morale zagotoviti ustrezno zaščito pred diskriminacijo na področju izobraževanja na podlagi***

se posebna pozornost nameni prikrajšanim otrokom in otrokom s posebnimi izobraževalnimi potrebami. ***Nacionalna zakonodaja lahko zlasti ureja razlike pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja. Države članice lahko tudi dovolijo ali prepovejo nošenje ali razkazovanje verskih simbolov v šolah.***

veroizpovedi ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti. Sporočilo Komisije o pristojnostih za 21. stoletje: agenda za evropsko sodelovanje na področju šolstva opozarja na potrebo, da se posebna pozornost nameni prikrajšanim otrokom in otrokom s posebnimi izobraževalnimi potrebami. ***Države članice morajo pri izvrševanju svoje diskrecijske pravice na področju enakega obravnavanja v izobraževanju na podlagi veroizpovedi in prepričanja zagotoviti, da to ne vodi k odrekanju pravice do izobrazbe ali do diskriminacije na kakršni koli drugi podlagi.***

Or. en

Obrazložitev

Treba je ponovno poudariti načelo, v skladu s katerim je diskriminacija na področju izobraževanja nesprejemljiva. Dejstvo, da je organizacija izobraževanja v pristojnosti držav članic, ne bi smelo biti opravičilo zato, da se dopuščata odrekanje pravice do izobrazbe ali diskriminacija na tem področju.

Predlog spremembe 109
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Uvodna izjava 18

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(18) Države članice so pristojne za organizacijo in vsebino izobraževanja. Sporočilo Komisije o pristojnostih za 21. stoletje: agenda za evropsko sodelovanje na področju šolstva opozarja na potrebo, da se posebna pozornost nameni prikrajšanim otrokom in otrokom s posebnimi izobraževalnimi potrebami. ***Nacionalna zakonodaja*** lahko ***zlasti ureja*** razlike pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja. ***Države***	(18) Države članice so pristojne za organizacijo in vsebino izobraževanja. Sporočilo Komisije o pristojnostih za 21. stoletje: agenda za evropsko sodelovanje na področju šolstva opozarja na potrebo, da se posebna pozornost nameni prikrajšanim otrokom in otrokom s posebnimi izobraževalnimi potrebami. ***Ne glede na pravico do izobraževanja države*** članice lahko ***dovolijo*** razlike pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali

članice lahko tudi dovolijo ali prepovejo nošenje ali razkazovanje verskih simbolov v šolah.	prepričanja***, kadar le na podlagi objektivne obrazložitve od posameznikov zahtevajo, da ravnajo v dobri veri in v skladu z moralnimi načeli organizacije, ne smejo pa dovoliti diskriminacije iz nobenega drugega razloga***.

Or. en

Predlog spremembe 110
Carlo Casini, Iles Braghetto

Predlog direktive
Uvodna izjava 18

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(18) Države članice so pristojne za organizacijo in vsebino izobraževanja. Sporočilo Komisije o pristojnostih za 21. stoletje: agenda za evropsko sodelovanje na področju šolstva opozarja na potrebo, da se posebna pozornost nameni prikrajšanim otrokom in otrokom s posebnimi izobraževalnimi potrebami. Nacionalna zakonodaja lahko zlasti ureja razlike pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja. ***Države članice lahko tudi dovolijo ali prepovejo nošenje ali razkazovanje*** verskih simbolov v šolah.	(18) Države članice so pristojne za organizacijo in vsebino izobraževanja. Sporočilo Komisije o pristojnostih za 21. stoletje: agenda za evropsko sodelovanje na področju šolstva opozarja na potrebo, da se posebna pozornost nameni prikrajšanim otrokom in otrokom s posebnimi izobraževalnimi potrebami. Nacionalna zakonodaja lahko zlasti ureja razlike pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja. ***Ta direktiva se ne nanaša na nacionalne zakone o nošenju ali*** razkazovanju verskih simbolov v ***državnih*** šolah.

Or. it

Obrazložitev

EU ni pristojna za sprejetje stališča o razkazovanju ali nošenju verskih simbolov v šolah.

Predlog spremembe 111
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Predlog direktive
Uvodna izjava 18

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(18) Države članice so pristojne za organizacijo in vsebino izobraževanja. Sporočilo Komisije o pristojnostih za 21. stoletje: agenda za evropsko sodelovanje na področju šolstva opozarja na potrebo, da se posebna pozornost nameni prikrajšanim otrokom in otrokom s posebnimi izobraževalnimi potrebami. Nacionalna zakonodaja lahko zlasti ureja razlike pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja. Države članice lahko tudi dovolijo ali prepovejo nošenje ali razkazovanje verskih simbolov v šolah.	(18) Države članice so pristojne za organizacijo in vsebino izobraževanja. Sporočilo Komisije o pristojnostih za 21. stoletje: agenda za evropsko sodelovanje na področju šolstva opozarja na potrebo, da se posebna pozornost nameni prikrajšanim otrokom in otrokom s posebnimi izobraževalnimi potrebami. Nacionalna zakonodaja lahko zlasti ureja razlike pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja ***pod pogojem, da so na voljo alternativni sistemi in da so geografsko dostopni, da se prepreči posredna diskriminacija.***. Države članice lahko tudi dovolijo ali prepovejo nošenje ali razkazovanje verskih simbolov v šolah.

Or. en

Obrazložitev

Namen tega predloga spremembe je zagotoviti, da geografska oddaljenost in dostop ne diskriminirata posredno v zvezi z dostopom do izobraževalnih zavodov na podlagi vere ali prepričanja.

Predlog spremembe 112
Marian Harkin

Predlog direktive
Uvodna izjava 18

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(18) Države članice ***so*** pristojne za organizacijo in vsebino izobraževanja. Sporočilo Komisije o pristojnostih za 21. stoletje: agenda za evropsko sodelovanje na področju šolstva opozarja na potrebo, da	(18) ***Glede na to, da so države*** članice pristojne za organizacijo in vsebino izobraževanja, ***zagotovijo ustrezno zaščito pred diskriminacijo na področju izobraževanja***. Sporočilo Komisije o

se posebna pozornost nameni prikrajšanim otrokom in otrokom s posebnimi izobraževalnimi potrebami. Nacionalna zakonodaja lahko zlasti ureja razlike pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja. . Države članice lahko tudi dovolijo ali prepovejo nošenje ali razkazovanje verskih simbolov v šolah.	pristojnostih za 21. stoletje: agenda za evropsko sodelovanje na področju šolstva opozarja na potrebo, da se posebna pozornost nameni prikrajšanim otrokom in otrokom s posebnimi izobraževalnimi potrebami. Nacionalna zakonodaja lahko zlasti ureja razlike pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja. Države članice lahko tudi dovolijo ali prepovejo nošenje ali razkazovanje verskih simbolov v šolah.

Or. en

Predlog spremembe 113
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Uvodna izjava 19

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(19) Evropska unija v svoji Deklaraciji št. 11 o statusu cerkva in nekonfesionalnih organizacij, ki je priloga Sklepne listine Amsterdamske pogodbe, izrecno priznava, da spoštuje in ne vpliva na status cerkva in verskih združenj ali skupnosti, ki ga imajo na podlagi nacionalne zakonodaje v državah članicah, in da enako spoštuje status svetovnonazorskih in nekonfesionalnih organizacij. ***Ukrepi, s katerimi se omogoči invalidom učinkovit nediskriminatoren dostop do področij, ki so zajeta s to direktivo, imajo pomembno vlogo pri zagotavljanju polne enakosti v praksi. Nadalje so lahko v nekaterih primerih potrebni posamezni ukrepi razumnih prilagoditev, da se zagotovi takšen dostop. V nobenem primeru se ne zahtevajo ukrepi, ki bi naložili nesorazmerno breme. Pri oceni, ali je breme nesorazmerno, bi se upoštevali številni dejavniki, vključno z velikostjo,***	(19) Evropska unija v svoji Deklaraciji št. 11 o statusu cerkva in nekonfesionalnih organizacij, ki je priloga Sklepne listine Amsterdamske pogodbe, izrecno priznava, da spoštuje in ne vpliva na status cerkva in verskih združenj ali skupnosti, ki ga imajo na podlagi nacionalne zakonodaje v državah članicah, in da enako spoštuje status svetovnonazorskih in nekonfesionalnih organizacij.

viri in naravo organizacije. Načelo razumne prilagoditve in načelo nesorazmernega bremena sta določena v Direktivi/2000/78/ES in v Konvenciji ZN o pravicah invalidov.

Or. en

Obrazložitev

Uvodna izjava je razdeljena na dva dela, tako da nista dve nepovezani zadevi združeni v en člen. Predlagana je nova uvodna izjava, ki bo vključevala besedilo o invalidnosti.

Predlog spremembe 114
Marco Cappato

Predlog direktive
Uvodna izjava 19

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(19) ***Evropska unija v svoji Deklaraciji št. 11 o statusu cerkva in nekonfesionalnih organizacij, ki je priloga Sklepne listine Amsterdamske pogodbe, izrecno priznava, da spoštuje in ne vpliva na status cerkva in verskih združenj ali skupnosti, ki ga imajo na podlagi nacionalne zakonodaje v državah članicah, in da enako spoštuje status svetovnonazorskih in nekonfesionalnih organizacij.*** Ukrepi, s katerimi se omogoči invalidom učinkovit nediskriminatoren dostop do področij, ki so zajeta s to direktivo, imajo pomembno vlogo pri zagotavljanju polne enakosti v praksi. Nadalje so lahko v nekaterih primerih potrebni posamezni ukrepi razumnih prilagoditev, da se zagotovi takšen dostop. V nobenem primeru se ne zahtevajo ukrepi, ki bi naložili nesorazmerno breme. Pri oceni, ali je breme nesorazmerno, bi se upoštevali številni dejavniki, vključno z velikostjo, viri in naravo organizacije. Načelo razumne prilagoditve in načelo	(19) ***Pravica do vere in prepričanja je temeljna pravica, ki je v EU in državah članicah popolnoma zagotovljena, ta direktiva pa krepi zaščito pred diskriminacijo na podlagi vere in prepričanja posameznikov, cerkva in nekonfesionalnih organizacij pri izvrševanju načela enakosti.*** Ukrepi, s katerimi se omogoči invalidom učinkovit nediskriminatoren dostop do področij, ki so zajeta s to direktivo, imajo pomembno vlogo pri zagotavljanju polne enakosti v praksi. Nadalje so lahko v nekaterih primerih potrebni posamezni ukrepi razumnih prilagoditev, da se zagotovi takšen dostop. V nobenem primeru se ne zahtevajo ukrepi, ki bi naložili nesorazmerno breme. Pri oceni, ali je breme nesorazmerno, bi se upoštevali številni dejavniki, vključno z velikostjo, viri in naravo organizacije. Načelo razumne prilagoditve in načelo nesorazmernega bremena sta določena v Direktivi/2000/78/ES in v Konvenciji ZN o

nesorazmernega bremena sta določena v Direktivi/2000/78/ES in v Konvenciji ZN o pravicah invalidov.

pravicah invalidov.

Or. en

Predlog spremembe 115
Michael Cashman, Claude Moraes

Predlog direktive
Uvodna izjava 19

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(19) Evropska unija v svoji Deklaraciji št. 11 o statusu cerkva in nekonfesionalnih organizacij, ki je priloga Sklepne listine Amsterdamske pogodbe, izrecno priznava, da spoštuje in ne vpliva na status cerkva in verskih združenj ali skupnosti, ki ga imajo na podlagi nacionalne zakonodaje v državah članicah, in da enako spoštuje status svetovnonazorskih in nekonfesionalnih organizacij. ***Ukrepi, s katerimi se omogoči invalidom učinkovit nediskriminatoren dostop do področij, ki so zajeta s to direktivo, imajo pomembno vlogo pri zagotavljanju polne enakosti v praksi. Nadalje so lahko v nekaterih primerih potrebni posamezni ukrepi razumnih prilagoditev, da se zagotovi takšen dostop. V nobenem primeru se ne zahtevajo ukrepi, ki bi naložili nesorazmerno breme.*** Pri oceni, ali je breme nesorazmerno, bi se upoštevali številni dejavniki, vključno z velikostjo, viri in naravo organizacije. Načelo razumne prilagoditve in načelo nesorazmernega bremena sta določena v Direktivi/2000/78/ES in v Konvenciji ZN o pravicah invalidov.	(19) ***Prepoved diskriminacije je pomembna pri spoštovanju drugih temeljnih pravic in svoboščin, vključno z zaščito zasebnega in družinskega življenja, svobodo veroizpovedi in svobodo združevanja.*** Evropska unija v svoji Deklaraciji št. 11 o statusu cerkva in nekonfesionalnih organizacij, ki je priloga Sklepne listine Amsterdamske pogodbe, izrecno priznava, da spoštuje in ne vpliva na status cerkva in verskih združenj ali skupnosti, ki ga imajo na podlagi nacionalne zakonodaje v državah članicah, in da enako spoštuje status svetovnonazorskih in nekonfesionalnih organizacij. ***Direktiva spoštuje možnost držav članice, da uporabijo nacionalno zakonodajo, da zagotovijo laično naravo države.*** Pri oceni, ali je breme nesorazmerno, bi se upoštevali številni dejavniki, vključno z velikostjo, viri in naravo organizacije. Načelo razumne prilagoditve in načelo nesorazmernega bremena sta določena v Direktivi/2000/78/ES in v Konvenciji ZN o pravicah invalidov.

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe umešča priznanje meja pristojnosti EU na tem področju jasno znotraj okvira temeljnih pravic in priznava status predlagane direktive kot instrument temeljnih pravic, ki ne le, da spoštuje, temveč določa izvrševanje temeljnih pravic in spoštuje pristojnost držav članic.

Predlog spremembe 116
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Uvodna izjava 19

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(19) Evropska unija v svoji Deklaraciji št. 11 o statusu cerkva in nekonfesionalnih organizacij, ki je priloga Sklepne listine Amsterdamske pogodbe, izrecno priznava, da spoštuje in ne vpliva na status cerkva in verskih združenj ali skupnosti, ki ga imajo na podlagi nacionalne zakonodaje v državah članicah, in da enako spoštuje status svetovnonazorskih in nekonfesionalnih organizacij. Ukrepi, s katerimi se omogoči invalidom učinkovit nediskriminatoren dostop do področij, ki so zajeta s to direktivo, imajo pomembno vlogo pri zagotavljanju polne enakosti v praksi. Nadalje so lahko v nekaterih primerih potrebni posamezni ukrepi razumnih prilagoditev, da se zagotovi takšen dostop. V nobenem primeru se ne zahtevajo ukrepi, ki bi naložili nesorazmerno breme. Pri oceni, ali je breme nesorazmerno, bi se upoštevali številni dejavniki, vključno z velikostjo, viri in naravo organizacije. Načelo razumne prilagoditve in načelo nesorazmernega bremena sta določena v Direktivi/2000/78/ES in v Konvenciji ZN o pravicah invalidov.	(19) Evropska unija v svoji Deklaraciji št. 11 o statusu cerkva in nekonfesionalnih organizacij, ki je priloga Sklepne listine Amsterdamske pogodbe, izrecno priznava, da spoštuje in ne vpliva na status cerkva in verskih združenj ali skupnosti, ki ga imajo na podlagi nacionalne zakonodaje v državah članicah, in da enako spoštuje status svetovnonazorskih in nekonfesionalnih organizacij. ***Ta direktiva zato spoštuje nacionalno zakonodajo za zagotavljanje njihovega statusa in dejavnosti ter se zanje ne uporablja.*** Ukrepi, s katerimi se omogoči invalidom učinkovit nediskriminatoren dostop do področij, ki so zajeta s to direktivo, imajo pomembno vlogo pri zagotavljanju polne enakosti v praksi. Nadalje so lahko v nekaterih primerih potrebni posamezni ukrepi razumnih prilagoditev, da se zagotovi takšen dostop. V nobenem primeru se ne zahtevajo ukrepi, ki bi naložili nesorazmerno breme. Pri oceni, ali je breme nesorazmerno, bi se upoštevali številni dejavniki, vključno z velikostjo, viri in naravo organizacije. Načelo razumne prilagoditve in načelo nesorazmernega bremena sta določena v Direktivi/2000/78/ES in v Konvenciji ZN o pravicah invalidov.

Or. de

Obrazložitev

Uvodna izjava 19 vključuje deklaracijo o statusu cerkva in nekonfesionalnih organizacij, ki je priloga Sklepne listine Amsterdamske pogodbe (Deklaracija št. 11). Posledice te vključitve za področje uporabe gre upoštevati tudi v besedilu.

Predlog spremembe 117
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Uvodna izjava 19 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(19a) Ukrepi, s katerimi se invalidom omogoči učinkovit nediskriminatoren dostop do področij, zajetih s to direktivo, imajo pomembno vlogo pri zagotavljanju polne enakosti v praksi. Nadalje so lahko v nekaterih primerih potrebni posamezni ukrepi razumnih prilagoditev, da se zagotovi takšen dostop. V nobenem primeru se ne zahtevajo ukrepi, ki bi naložili nesorazmerno breme.

Or. en

Predlog spremembe 118
Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Uvodna izjava 21

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(21) Prepoved diskriminacije ne sme vplivati na ohranjanje ali sprejetje s strani držav članic ukrepov, katerih namen je preprečevanje ali nadomestilo za neugodnosti, ki jih ***utrpi skupina oseb***	(21) Prepoved diskriminacije ne sme vplivati na ohranjanje ali sprejetje s strani držav članic ukrepov, katerih namen je preprečevanje ali nadomestilo za neugodnosti, ki jih ***utrpijo osebe*** določene

določene vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti. ***Taki ukrepi lahko dovolijo*** organizacije oseb določene vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti, ***kjer je*** glavni cilj promoviranje posebnih potreb teh oseb.

vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti ***ali osebe z več teh posebnih značilnosti in osebe, ki so z njimi povezane***. ***S temi ukrepi se lahko povežejo ukrepi, katerih cilj je spodbujati enako obravnavo in enake možnosti ter ki upoštevajo načelo enakosti spolov, in pozitivni ukrepi, katerih cilj je odgovoriti na posebne potrebe oseb ali kategorij oseb, ki zaradi svojih značilnosti potrebujejo strukture, storitve in pomoč, ki jih druge osebe ne potrebujejo. Hkrati se ustanovijo neodvisne*** organizacije oseb določene vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti, ***katerih*** glavni cilj ***je*** promoviranje posebnih potreb teh oseb.

Or. it

Obrazložitev

Pomembno je, da države članice sprejmejo pozitivne ukrepe za boj proti diskriminaciji.

Predlog spremembe 119
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Predlog direktive
Uvodna izjava 21

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(21) Prepoved diskriminacije ne sme vplivati na ohranjanje ali sprejetje s strani držav članic ukrepov, katerih namen je preprečevanje ali nadomestilo za neugodnosti, ki jih utrpi skupina oseb določene vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti. Taki ukrepi lahko dovolijo organizacije oseb ***določene vere ali prepričanja, invalidnosti***, starosti ***ali spolne usmerjenosti,*** kjer je glavni cilj promoviranje posebnih potreb teh oseb.	(21) Prepoved diskriminacije ne sme vplivati na ohranjanje ali sprejetje s strani držav članic ukrepov, katerih namen je preprečevanje ali nadomestilo za neugodnosti, ki jih utrpi skupina oseb z določeno invalidnostjo ali določene starosti. Taki ukrepi lahko dovolijo organizacije oseb ***z določeno invalidnostjo ali*** določene starosti, kjer je glavni cilj promoviranje posebnih potreb teh oseb.

Or. en

Predlog spremembe 120
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Uvodna izjava 21

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(21) Prepoved diskriminacije ne sme vplivati na ohranjanje ali sprejetje s strani držav članic ukrepov, katerih namen je preprečevanje ali nadomestilo za neugodnosti, ki jih utrpi skupina oseb določene vere ***ali prepričanja***, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti. Taki ukrepi lahko dovolijo organizacije oseb določene vere ***ali prepričanja***, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti, kjer je glavni cilj promoviranje posebnih potreb teh oseb.	(21) Prepoved diskriminacije ne sme vplivati na ohranjanje ali sprejetje s strani držav članic ukrepov, katerih namen je preprečevanje ali nadomestilo za neugodnosti, ki jih utrpi skupina oseb določene vere, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti. Taki ukrepi lahko dovolijo organizacije oseb določene vere, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti, kjer je glavni cilj promoviranje posebnih potreb teh oseb.

Or. de

Obrazložitev

Diskriminacije na podlagi prepričanja ne gre enačiti z diskriminacijo na podlagi vere in drugimi oblikami diskriminacije. Splošni pristop, ki za vse oblike diskriminacije predvideva enake ukrepe, ne upošteva razlik med posameznimi oblikami diskriminacije v zadostni meri: prepričanja npr. ne gre enačiti z invalidnostjo. Obstaja pa nevarnost, da bodo ekstremistične skupine zlorabile prepoved razlik pri obravnavanju na podlagi prepričanja. Glej predloge istega vlagatelja za spremembe uvodnih izjav 9, 13 in 23 in členov 1, 2(2)(b), 5 in 12(1)!

Predlog spremembe 121
Iratxe García Pérez

Predlog direktive
Uvodna izjava 21

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(21) Prepoved diskriminacije ne sme vplivati na ohranjanje ali sprejetje s strani	(21) Prepoved diskriminacije ne sme vplivati na ohranjanje ali sprejetje s strani

držav članic ukrepov, katerih namen je preprečevanje ali nadomestilo za neugodnosti, ki jih utrpi skupina oseb ***določene*** vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti. Taki ukrepi lahko dovolijo organizacije oseb določene vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti, kjer je glavni cilj promoviranje posebnih potreb teh oseb.	držav članic ukrepov, katerih namen je preprečevanje ali nadomestilo za neugodnosti, ki jih utrpi skupina oseb ***zaradi*** vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti, ***članstva v združenju, spola*** ali spolne usmerjenosti. Taki ukrepi lahko dovolijo organizacije oseb določene vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti, ***spola*** ali spolne usmerjenosti, kjer je glavni cilj promoviranje posebnih potreb teh oseb.

Or. es

Predlog spremembe 122
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Predlog direktive
Uvodna izjava 23

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(23) Osebe, ki so bile izpostavljene diskriminaciji na podlagi ***vere ali prepričanja***, invalidnosti, starosti ***ali spolne usmerjenosti***, morajo imeti na voljo ustrezna pravna sredstva. Da bi zagotovili bolj učinkovito raven pravnega varstva, je treba združenjem, organizacijam in drugim pravnim osebam dati pooblastila za sodelovanje v postopkih, vključno v imenu ali v podporo žrtve, brez poseganja v nacionalna postopkovna pravila v zvezi z zastopanjem in obrambo pred sodišči.	(23) Osebe, ki so bile izpostavljene diskriminaciji na podlagi invalidnosti ***ali*** starosti, morajo imeti na voljo ustrezna pravna sredstva. Da bi zagotovili bolj učinkovito raven pravnega varstva, je treba združenjem, organizacijam in drugim pravnim osebam dati pooblastila za sodelovanje v postopkih, vključno v imenu ali v podporo žrtve, brez poseganja v nacionalna postopkovna pravila v zvezi z zastopanjem in obrambo pred sodišči.

Or. en

Predlog spremembe 123
Iratxe García Pérez

Predlog direktive
Uvodna izjava 23

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(23) Osebe, ki so bile izpostavljene diskriminaciji na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti, morajo imeti na voljo ustrezna pravna sredstva. Da bi zagotovili bolj učinkovito raven pravnega varstva, je treba združenjem, organizacijam in drugim pravnim osebam dati pooblastila za sodelovanje v postopkih, vključno v imenu ali v podporo žrtve, brez poseganja v nacionalna postopkovna pravila v zvezi z zastopanjem in obrambo pred sodišči.	(23) Osebe, ki so bile izpostavljene diskriminaciji na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti, ***združenja v članstvu, spola*** ali spolne usmerjenosti , morajo imeti na voljo ustrezna pravna sredstva. Da bi zagotovili bolj učinkovito raven pravnega varstva, je treba združenjem, organizacijam in drugim pravnim osebam dati pooblastila za sodelovanje v postopkih, vključno v imenu ali v podporo žrtve, brez poseganja v nacionalna postopkovna pravila v zvezi z zastopanjem in obrambo pred sodišči.

Or. es

Predlog spremembe 124
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Uvodna izjava 23

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(23) Osebe, ki so bile izpostavljene diskriminaciji na podlagi vere ***ali prepričanja***, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti, morajo imeti na voljo ustrezna pravna sredstva. Da bi zagotovili bolj učinkovito raven pravnega varstva, je treba združenjem, organizacijam in drugim pravnim osebam dati pooblastila za sodelovanje v postopkih, vključno v imenu ali v podporo žrtve, brez poseganja v nacionalna postopkovna pravila v zvezi z zastopanjem in obrambo pred sodišči.	(23) Osebe, ki so bile izpostavljene diskriminaciji na podlagi vere, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti, morajo imeti na voljo ustrezna pravna sredstva. Da bi zagotovili bolj učinkovito raven pravnega varstva, je treba združenjem, organizacijam in drugim pravnim osebam dati pooblastila za sodelovanje v postopkih, vključno v imenu ali v podporo žrtve, brez poseganja v nacionalna postopkovna pravila v zvezi z zastopanjem in obrambo pred sodišči.

Or. de

Obrazložitev

Diskriminacije na podlagi prepričanja ne gre enačiti z diskriminacijo na podlagi vere in drugimi oblikami diskriminacije. Splošni pristop, ki za vse oblike diskriminacije predvideva enake ukrepe, ne upošteva razlik med posameznimi oblikami diskriminacije v zadostni meri: prepričanja npr. ne gre enačiti z invalidnostjo. Obstaja pa nevarnost, da bodo ekstremistične skupine zlorabile prepoved razlik pri obravnavanju na podlagi prepričanja. Glej predloge istega vlagatelja za spremembe uvodnih izjav 9, 13 in 21 in členov 1, 2(2)(b), 5 in 12(1).

Predlog spremembe 125
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Predlog direktive
Uvodna izjava 24

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(24) Pravila o dokaznem bremenu je treba prilagoditi, kadar gre za prima facie primer diskriminacije; zaradi učinkovite uporabe načela enakega obravnavanja pa je treba breme dokazovanja prenesti nazaj na toženo stranko, ko se navajajo dokazi o taki diskriminaciji. Vendar ni tožena stranka dolžna dokazovati, da tožnik ***pripada določeni veri ali prepričanju, da*** ima določeno invalidnost, da je določene starosti ***ali določene spolne usmerjenosti***.	(24) Pravila o dokaznem bremenu je treba prilagoditi, kadar gre za prima facie primer diskriminacije; zaradi učinkovite uporabe načela enakega obravnavanja pa je treba breme dokazovanja prenesti nazaj na toženo stranko, ko se navajajo dokazi o taki diskriminaciji. Vendar ni tožena stranka dolžna dokazovati, da tožnik ima določeno invalidnost ***ali*** da je določene starosti.

Or. en

Predlog spremembe 126
Iratxe García Pérez

Predlog direktive
Uvodna izjava 24

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(24) Pravila o dokaznem bremenu je treba prilagoditi, kadar gre za prima facie primer diskriminacije; zaradi učinkovite uporabe načela enakega obravnavanja pa je treba breme dokazovanja prenesti nazaj na toženo stranko, ko se navajajo dokazi o	(24) Pravila o dokaznem bremenu je treba prilagoditi, kadar gre za prima facie primer diskriminacije; zaradi učinkovite uporabe načela enakega obravnavanja pa je treba breme dokazovanja prenesti nazaj na toženo stranko, ko se navajajo dokazi o

taki diskriminaciji. Vendar ni tožena stranka dolžna dokazovati, da tožnik pripada določeni veri ali prepričanju, da ima določeno invalidnost, da je določene starosti ali določene spolne usmerjenosti.	taki diskriminaciji. Vendar ni tožena stranka dolžna dokazovati, da tožnik pripada določeni veri ali prepričanju, da ima določeno invalidnost, da je določene starosti, ***da je član določenega združenja, da je enega ali drugega spola*** ali določene spolne usmerjenosti.

Or. es

Predlog spremembe 127
Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Uvodna izjava 27

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(27) Izkušnje pri uporabi direktiv 2000/43/ES in 2004/113/ES kažejo, da bi se zaščita pred diskriminacijo iz razlogov, zajetih s to direktivo, okrepila, če bi v vsaki državi članici obstajal(-i) organ ali organi, pristojni za analizo s tem povezanih težav, za preučitev možnih rešitev in zagotovitev konkretne pomoči žrtvam.	(27) Izkušnje pri uporabi direktiv 2000/43/ES**,** ***2000/78/ES*** in 2004/113/ES kažejo, da bi se zaščita pred diskriminacijo iz razlogov, zajetih s to direktivo, okrepila, če bi v vsaki državi članici ***za vsak dejavnik diskriminacije posebej*** obstajal(-i) ***neodvisni*** organ ali organi, pristojni za analizo s tem povezanih težav, za preučitev možnih rešitev, ***za zagotavljanje informacij in usposabljanja*** in ***za*** zagotovitev konkretne pomoči žrtvam, ***tudi v primerih raznovrstne diskriminacije, tako da lahko oseba, ki meni, da je žrtev raznovrstne diskriminacije, izbira, na kateri organ se bo obrnila in ga pooblastila za obrambo v sodnih ali upravnih postopkih.***

Or. it

Obrazložitev

Sklicevati se je treba tudi na direktivo 78/2000, pri čemer je treba omeniti odgovornosti novih organov ter vprašanje raznovrstne diskriminacije.

Predlog spremembe 128
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Predlog direktive
Člen 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Ta direktiva opredeljuje okvir za boj proti diskriminaciji na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti s ciljem uresničevati v državah članicah načelo enakega obravnavanja, razen na področju zaposlovanja in dela.	***1.*** Ta direktiva opredeljuje okvir za boj proti diskriminaciji***, vključno z večplastno diskriminacijo,*** na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti s ciljem uresničevati v državah članicah načelo enakega obravnavanja, razen na področju zaposlovanja in dela. ***2. Za večplastno diskriminacijo gre, ko je diskriminacija*** ***(a) na kombinaciji podlag podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti;*** ***(b) ene ali več podlag iz člena 1(1), pa tudi na podlagi ene ali več naslednjih podlag:*** ***(i) spola (v kolikor sporna zadeva sodi v materialno področje uporabe Direktive Sveta 2004/113/ES z dne 13. decembra 2004 o izvajanju načela enakega obravnavanja moških in žensk pri dostopu do blaga in storitev ter oskrbi z njimi, pa tudi te direktive),*** ***(ii) rase ali narodnosti (v kolikor sporna zadeva sodi v materialno popdročje uporabe Direktive Sveta 2000/43/ES z dne 29. junija 2004 o izvajanju načela enakega obravnavanja oseb ne glede na raso ali narodnost, pa tudi te direktive), ali*** ***iii) državljanstva (v kolikor sporna zadeva spada v področje uporabe člena 12 Evropske listine).*** ***3. V tej direktivi je treba večplastno diskriminacijo razlagati v skladu z navedenim.***

Or. en

Obrazložitev

In recent years, research has increasingly recognised the phenomenon of multiple discrimination. The structure of anti-discrimination legislation often creates barriers to dealing with this in a comprehensive fashion. EU legislation has created separate rules for race and ethnicity, religion and belief, age, disability, sexual orientation and gender even these are frequently intertwined. Having the same level of legal protection as the Racial Equality Directive, but covering the grounds of religion or belief, disability, age and sexual orientation is therefore an essential starting point for addressing multiple discrimination. Alongside the overlap between religion and ethnicity, it is also evident that religion is closely connected to nationality. Many Muslim, Sikh, Hindu and other religious minority communities in Europe are composed of third country nationals or their descendents. Therefore, discrimination on grounds of nationality may be difficult to disentangle from discrimination based on religion or ethnicity. This has been recognised in ECRI's recommendation on national legislation to combat racism; it calls for comprehensive laws prohibiting discrimination on ethnic origin, religion and nationality. At the same time, simply having a new Directive on all four grounds will not be sufficient. Difficulties can arise with the manner in which EU Directives are transposed into national legislation. Member States remain free to implement the Directives via separate legislation for each discrimination ground, or to create different avenues for enforcement. For example, in Austria, the Equal Treatment Commission is divided into three 'senates': one dealing with gender discrimination in employment; one dealing with discrimination in employment on grounds of racial or ethnic origin, religion or belief, age and sexual orientation; and one dealing with discrimination outside employment on grounds of racial or ethnic origin. Separate institutional structures exist in relation to disability. It is therefore essential that the Directive explicitly confronts the issue of multiple discrimination and requires Member States to address this in their national legal frameworks.

Predlog spremembe 129
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Ta direktiva opredeljuje okvir za boj proti diskriminaciji na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti s ciljem uresničevati v državah članicah načelo enakega obravnavanja, razen na področju zaposlovanja in dela.	***1.*** Ta direktiva opredeljuje okvir za boj proti diskriminaciji***, vključno z večplastno diskriminacijo,*** na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti s ciljem uresničevati v državah članicah načelo enakega obravnavanja, razen na področju zaposlovanja in dela. ***2. Za večplastno diskriminacijo gre, ko je***

diskriminacija

(a) na kombinaciji podlag podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti;

(b) ene ali več podlag iz člena 1(1), pa tudi na podlagi ene ali več naslednjih podlag:

(i) spola (v kolikor sporna zadeva sodi v materialno področje uporabe Direktive Sveta 2004/113/ES z dne 13. decembra 2004 o izvajanju načela enakega obravnavanja moških in žensk pri dostopu do blaga in storitev ter oskrbi z njimi, pa tudi te direktive),

(ii) rase ali narodnosti (v kolikor sporna zadeva sodi v materialno popdročje uporabe Direktive Sveta 2000/43/ES z dne 29. junija 2004 o izvajanju načela enakega obravnavanja oseb ne glede na raso ali narodnost, pa tudi te direktive), ali

3. V tej direktivi je treba večplastno diskriminacijo razlagati v skladu z navedenim.

Or. en

Obrazložitev

In recent years, research has increasingly recognised the phenomenon of multiple discrimination. The structure of anti-discrimination legislation often creates barriers to dealing with this in a comprehensive fashion. EU legislation has created separate rules for race and ethnicity, religion and belief, age, disability, sexual orientation and gender even these are frequently intertwined. Having the same level of legal protection as the Racial Equality Directive, but covering the grounds of religion or belief, disability, age and sexual orientation is therefore an essential starting point for addressing multiple discrimination. Alongside the overlap between religion and ethnicity, it is also evident that religion is closely connected to nationality. Many Muslim, Sikh, Hindu and other religious minority communities in Europe are composed of third country nationals or their descendents. Therefore, discrimination on grounds of nationality may be difficult to disentangle from discrimination based on religion or ethnicity. This has been recognised in ECRI's recommendation on national legislation to combat racism; it calls for comprehensive laws prohibiting discrimination on ethnic origin, religion and nationality. At the same time, simply having a new Directive on all four grounds will not be sufficient. Difficulties can arise with the manner in which EU Directives are transposed into national legislation. Member States remain free to implement the Directives via separate legislation for each discrimination ground, or to

create different avenues for enforcement. For example, in Austria, the Equal Treatment Commission is divided into three 'senates': one dealing with gender discrimination in employment; one dealing with discrimination in employment on grounds of racial or ethnic origin, religion or belief, age and sexual orientation; and one dealing with discrimination outside employment on grounds of racial or ethnic origin. Separate institutional structures exist in relation to disability. It is therefore essential that the Directive explicitly confronts the issue of multiple discrimination and requires Member States to address this in their national legal frameworks.

Predlog spremembe 130
Rareş-Lucian Niculescu

Predlog direktive
Člen 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Ta direktiva opredeljuje okvir za boj proti diskriminaciji na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti s ciljem uresničevati v državah članicah načelo enakega obravnavanja, razen na področju zaposlovanja in dela.	Ta direktiva opredeljuje okvir za boj proti diskriminaciji na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, ***nenalezljive kronične bolezni, virusa HIV/aidsa,*** starosti, spolne usmerjenosti, ***dohodka ali pripadnosti določenemu družbenemu razredu*** s ciljem uresničevati v državah članicah načelo enakega obravnavanja, razen na področju zaposlovanja in dela.

Or. ro

Obrazložitev

Vse kronične bolezni, ki bi lahko bile povod za diskriminacijo, se ne obravnavajo kot invalidnost. Merilo o pripadnosti določenemu družbenemu razredu je namenjeno preprečevanju diskriminacije na podlagi družbenih razredov.

Predlog spremembe 131
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Predlog direktive
Člen 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Ta direktiva opredeljuje okvir za boj proti	Ta direktiva opredeljuje okvir za boj proti

diskriminaciji na podlagi ***vere ali prepričanja***, invalidnosti, starosti ***ali spolne usmerjenosti*** s ciljem uresničevati v državah članicah načelo enakega obravnavanja, razen na področju zaposlovanja in dela.	diskriminaciji na podlagi, invalidnosti ali starosti s ciljem uresničevati v državah članicah načelo enakega obravnavanja, razen na področju zaposlovanja in dela.

Or. en

Predlog spremembe 132
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Člen 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Ta direktiva opredeljuje okvir za boj proti diskriminaciji na podlagi vere ***ali prepričanja***, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti s ciljem uresničevati v državah članicah načelo enakega obravnavanja, razen na področju zaposlovanja in dela.	Ta direktiva opredeljuje okvir za boj proti diskriminaciji na podlagi vere, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti s ciljem uresničevati v državah članicah načelo enakega obravnavanja, razen na področju zaposlovanja in dela.

Or. de

Obrazložitev

Diskriminacije na podlagi prepričanja ne gre enačiti z diskriminacijo na podlagi vere in drugimi oblikami diskriminacije. Splošni pristop, ki za vse oblike diskriminacije predvideva enake ukrepe, ne upošteva razlik med posameznimi oblikami diskriminacije v zadostni meri: prepričanja npr. ne gre enačiti z invalidnostjo. Obstaja pa nevarnost, da bodo ekstremistične skupine zlorabile prepoved razlik pri obravnavanju na podlagi prepričanja. Glej predloge istega vlagatelja za spremembe uvodnih izjav 9, 13, 21 in 23 in členov 2(2)(b), 5 in 12(1).

Predlog spremembe 133
Iratxe García Pérez

Predlog direktive
Člen 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Ta direktiva opredeljuje okvir za boj proti diskriminaciji na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti s ciljem uresničevati v državah članicah načelo enakega obravnavanja, razen na področju zaposlovanja in dela.	Ta direktiva opredeljuje okvir za boj proti diskriminaciji na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti, ***združenja v članstvu, spola*** ali spolne usmerjenosti s ciljem uresničevati v državah članicah načelo enakega obravnavanja, razen na področju zaposlovanja in dela.

Or. es

Predlog spremembe 134
Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. V tej direktivi „načelo enakega obravnavanja“ pomeni, da ne sme obstajati nikakršna neposredna ali posredna diskriminacija iz katerega koli razloga iz člena 1.	1. V tej direktivi „načelo enakega obravnavanja“ pomeni, da ne sme obstajati nikakršna neposredna ali posredna diskriminacija, ***raznovrstna diskriminacija ali diskriminacija prek povezave***, iz katerega koli razloga iz člena 1.

Or. it

Obrazložitev

Omeniti je treba vprašanje raznovrstne diskriminacije ali diskriminacije prek povezave.

Predlog spremembe 135
Rareş-Lucian Niculescu

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 2 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) Šteje, da gre za neposredno diskriminacijo, kadar je, je bila ali bi bila oseba obravnavana manj ugodno kakor neka druga v primerljivi situaciji iz ***katerega koli razloga*** iz člena 1.	(a) Šteje, da gre za neposredno diskriminacijo, kadar je, je bila ali bi bila oseba obravnavana manj ugodno kakor neka druga v primerljivi situaciji iz ***enega ali več razlogov*** iz člena 1***, če je namen ali posledica take obravnave zanikanje, nepriznavanje ali omejevanje zakonite pravice ali njenega uveljavljanja***;

Or. ro

Obrazložitev

Diskriminacijo je treba bolj strogo opredeliti, pri tem pa je treba omeniti tudi posledice take obravnave.

Predlog spremembe 136
Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 2 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) Šteje, da gre za neposredno diskriminacijo, kadar je, je bila ali bi bila oseba obravnavana manj ugodno kakor neka druga v primerljivi situaciji iz katerega ***koli razloga*** iz člena 1.	(a) Šteje, da gre za neposredno diskriminacijo, kadar je, je bila ali bi bila oseba obravnavana manj ugodno kakor neka druga v primerljivi situaciji iz katerega ***izmed več razlogov*** iz člena 1.

Or. it

Predlog spremembe 137
Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 2 – točka b

Text proposed by the Commission	*Amendment*
(b) Šteje, da gre za posredno diskriminacijo, kadar bi bile zaradi navidezno nevtralnega predpisa, merila ali prakse osebe določene vere ali prepričanja, določene invalidnosti, določene starosti ali določene spolne usmerjenosti v posebej neugodnem položaju v primerjavi z drugimi osebami, razen če ta predpis, merilo ali praksa objektivno temelji na zakonitem cilju in so sredstva za doseganje tega cilja ustrezna in potrebna.	(b) Šteje, da gre za posredno diskriminacijo, kadar bi bile zaradi navidezno nevtralnega predpisa, merila ali prakse osebe določene ***veroizpovedi*** ali ***drugačne vrste*** prepričanja, ***osebe, ki imajo določeno*** invalidnosti, ***osebe*** določene starosti ali določene spolne usmerjenosti v posebej neugodnem položaju v primerjavi z drugimi osebami, razen če ta predpis, merilo ali praksa objektivno temelji na zakonitem cilju in so sredstva za doseganje tega cilja ustrezna in potrebna.

Or. it

Obrazložitev

Smiselno bi bilo uporabiti besedilo iz direktive 2000/43/ES, ki je že bilo uporabljeno v drugih odstavkih člena 2 in v številnih drugih členih.

Predlog spremembe 138
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) Šteje, da gre za posredno diskriminacijo, kadar bi bile zaradi navidezno nevtralnega predpisa, merila ali prakse osebe ***določene vere ali prepričanja***, določene invalidnosti, določene starosti ***ali določene spolne usmerjenosti*** v posebej neugodnem	(b) Šteje, da gre za posredno diskriminacijo, kadar bi bile zaradi navidezno nevtralnega predpisa, merila ali prakse osebe določene invalidnosti ***ali*** določene starosti v posebej neugodnem položaju v primerjavi z drugimi osebami, razen če ta predpis, merilo ali praksa

položaju v primerjavi z drugimi osebami, razen če ta predpis, merilo ali praksa objektivno temelji na zakonitem cilju in so sredstva za doseganje tega cilja ustrezna in potrebna.

objektivno temelji na zakonitem cilju in so sredstva za doseganje tega cilja ustrezna in potrebna.

Or. en

Predlog spremembe 139
Rareş-Lucian Niculescu

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) Šteje, da gre za posredno diskriminacijo, kadar bi bile zaradi navidezno nevtralnega predpisa, merila ali prakse osebe ***določene vere ali prepričanja, določene invalidnosti, določene starosti ali določene spolne usmerjenosti*** v posebej neugodnem položaju v primerjavi z drugimi osebami, razen če ta predpis, merilo ali praksa objektivno temelji na zakonitem cilju in so sredstva za doseganje tega cilja ustrezna in potrebna.	(b) Šteje, da gre za posredno diskriminacijo, kadar bi bile zaradi navidezno nevtralnega predpisa, merila ali prakse osebe, ***ki pripadajo eni ali več kategorijam, opredeljenim v skladu z merili iz člena 1,*** v posebej neugodnem položaju v primerjavi z drugimi osebami, razen če ta predpis, merilo ali praksa objektivno temelji na zakonitem cilju in so sredstva za doseganje tega cilja ustrezna in potrebna.

Or. ro

Obrazložitev

Predlog spremembe je bil oblikovan za večjo jasnost zakonodajnega predloga.

Predlog spremembe 140
Elizabeth Lynne

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) Šteje, da gre za posredno	(b) Šteje, da gre za posredno

diskriminacijo, kadar bi bile zaradi navidezno nevtralnega predpisa, merila ali prakse osebe določene vere ali prepričanja, določene invalidnosti, določene starosti ali določene spolne usmerjenosti v posebej neugodnem položaju v primerjavi z drugimi osebami, razen če ta predpis, merilo ali praksa objektivno temelji na zakonitem cilju in so sredstva za doseganje tega cilja ustrezna in potrebna.	diskriminacijo, kadar bi bile zaradi navidezno nevtralnega predpisa, merila ali prakse osebe določene vere ali prepričanja, določene invalidnosti, določene starosti ali določene spolne usmerjenosti, ***ali osebe, ki so s takimi osebami povezane***, v posebej neugodnem položaju v primerjavi z drugimi osebami, razen če ta predpis, merilo ali praksa objektivno temelji na zakonitem cilju in so sredstva za doseganje tega cilja ustrezna in potrebna.

Or. en

Predlog spremembe 141
Iratxe García Pérez

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) Šteje, da gre za posredno diskriminacijo, kadar bi bile zaradi navidezno nevtralnega predpisa, merila ali prakse osebe določene vere ali prepričanja, določene invalidnosti, določene starosti ali ***določene*** spolne usmerjenosti v posebej neugodnem položaju v primerjavi z drugimi osebami, razen če ta predpis, merilo ali praksa objektivno temelji na zakonitem cilju in so sredstva za doseganje tega cilja ustrezna in potrebna.	(b) Šteje, da gre za posredno diskriminacijo, kadar bi bile zaradi navidezno nevtralnega predpisa, merila ali prakse osebe ***zaradi svoje*** vere ali prepričanja, določene invalidnosti, določene starosti, ***članstva v določenem združenju, enega ali drugega spola*** ali določene spolne usmerjenosti v posebej neugodnem položaju v primerjavi z drugimi osebami, razen če ta predpis, merilo ali praksa objektivno temelji na zakonitem cilju in so sredstva za doseganje tega cilja ustrezna in potrebna.

Or. es

Predlog spremembe 142
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) Šteje, da gre za posredno diskriminacijo, kadar bi bile zaradi navidezno nevtralnega predpisa, merila ali prakse osebe določene vere ***ali prepričanja***, določene invalidnosti, določene starosti ali določene spolne usmerjenosti v posebej neugodnem položaju v primerjavi z drugimi osebami, razen če ta predpis, merilo ali praksa objektivno temelji na zakonitem cilju in so sredstva za doseganje tega cilja ustrezna in potrebna.	(b) Šteje, da gre za posredno diskriminacijo, kadar bi bile zaradi navidezno nevtralnega predpisa, merila ali prakse osebe določene vere, določene invalidnosti, določene starosti ali določene spolne usmerjenosti v posebej neugodnem položaju v primerjavi z drugimi osebami, razen če ta predpis, merilo ali praksa objektivno temelji na zakonitem cilju in so sredstva za doseganje tega cilja ustrezna in potrebna.

Or. de

Obrazložitev

Diskriminacije na podlagi prepričanja ne gre enačiti z diskriminacijo na podlagi vere in drugimi oblikami diskriminacije. Splošni pristop, ki za vse oblike diskriminacije predvideva enake ukrepe, ne upošteva razlik med posameznimi oblikami diskriminacije v zadostni meri: prepričanja npr. ne gre enačiti z invalidnostjo. Obstaja pa nevarnost, da bodo ekstremistične skupine zlorabile prepoved razlik pri obravnavanju na podlagi prepričanja. Glej predloge istega vlagatelja za spremembe uvodnih izjav 9, 13, 21 in 23 in členov 1, 5 in 12(1).

Predlog spremembe 143
Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 2 – točka b a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(bb) šteje, da gre za diskriminacijo prek povezave, kadar oseba utrpi negativne posledice zato, ker je neposredno povezana z osebami določene vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali določene spolne usmerjenosti.

Diskriminacija prek povezave prizadene osebe, ki so povezane, ali za katere se domneva, da so čustveno povezane z osebami določene vere ali prepričanja, invalidnimi osebami, osebami določene starosti ali določene spolne usmerjenosti, pri čemer osebe nujno ne sobivajo in pri tem ni pomembna pravna formalizacija zakonske zveze ali razmerja roditelj-otrok.

Or. it

Obrazložitev

Treba je opredeliti diskriminacijo prek povezave,

Predlog spremembe 144
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Nadlegovanje šteje za obliko diskriminacije v smislu odstavka 1, kadar ima nezaželeno vedenje, povezano s katerim koli od razlogov iz člena 1, učinek ali namen prizadeti dostojanstvo osebe in ustvariti zastrašujoče, sovražno, ponižujoče, sramotilno ali žaljivo okolje.	***črtano***

Or. de

Obrazložitev

Besedne zveze „nezaželeno vedenje“, „zastraševanje“ in „nadlegovanje“ niso nepristranski in jasno opredeljeni pravni termini. Presoja, ali gre v posameznih primerih dejansko za „nezaželeno vedenje“, „zastraševanje“ in/ali „nadlegovanje“, v praksi ni enostavna.

Predlog spremembe 145
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Nadlegovanje šteje za obliko diskriminacije v smislu odstavka 1, ***kadar ima nezaželeno vedenje, povezano s katerim koli od razlogov iz člena 1, učinek ali namen prizadeti dostojanstvo osebe in ustvariti zastrašujoče, sovražno, ponižujoče, sramotilno ali žaljivo okolje***.	3. Nadlegovanje, ***kot ga opredeljujejo in prepoznavajo zakonodaje držav članic***, šteje za obliko diskriminacije v smislu odstavka 1

Or. fr

Predlog spremembe 146
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Nadlegovanje šteje za obliko diskriminacije v smislu odstavka 1, ***kadar ima nezaželeno vedenje, povezano s katerim koli od razlogov iz člena 1, učinek ali namen prizadeti dostojanstvo osebe in ustvariti zastrašujoče, sovražno, ponižujoče, sramotilno ali žaljivo okolje***.	3. Nadlegovanje, ***kot ga opredeljujejo zakonodaje držav članic***, ***lahko*** šteje za obliko diskriminacije v smislu odstavka 1

Or. fr

Predlog spremembe 147
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Nadlegovanje šteje za obliko	3. Nadlegovanje šteje za obliko

diskriminacije v smislu odstavka 1, kadar ima nezaželeno vedenje, povezano s katerim koli od razlogov iz člena 1, učinek ali namen prizadeti dostojanstvo osebe in ustvariti zastrašujoče, sovražno, ponižujoče, sramotilno ali žaljivo okolje.	diskriminacije v smislu odstavka 1, kadar ima nezaželeno vedenje, povezano s katerim koli od razlogov iz člena 1, učinek ali namen prizadeti dostojanstvo osebe in ustvariti zastrašujoče, sovražno, ponižujoče, sramotilno ali žaljivo okolje. ***V tem smislu se pojma „nadlegovanje“ in „nezaželeno vedenje“ lahko opredeli v skladu z nacionalno zakonodajo in prakso držav članic.***

Or. de

Obrazložitev

Pojem nadlegovanja se mora v novi direktivi opredeliti v skladu z dosedanjimi pojmi o nadlegovanju iz direktiv 2000/78/ES in 2000/43/ES, zato mora biti besedilo enako kot v členu 2(3) direktiv 2000/78/ES in 2000/43/ES. Ker sta „nadlegovanje“ in „nezaželeno vedenje“ pravno nejasna termina, lahko države članice sprejmejo natančnejše predpise.

Predlog spremembe 148
Alexander Alvaro

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Nadlegovanje šteje za obliko diskriminacije v smislu odstavka 1, kadar ima nezaželeno vedenje, povezano s katerim koli od razlogov iz člena 1, učinek ali namen prizadeti dostojanstvo osebe in ustvariti zastrašujoče, sovražno, ponižujoče, sramotilno ali žaljivo okolje.	3. Nadlegovanje šteje za obliko diskriminacije v smislu odstavka 1, kadar ima nezaželeno vedenje, povezano s katerim koli od razlogov iz člena 1, učinek ali namen prizadeti dostojanstvo osebe in ustvariti zastrašujoče, sovražno, ponižujoče, sramotilno ali žaljivo okolje. ***V tem smislu se pojem „nadlegovanje“ lahko opredeli v skladu z nacionalno zakonodajo in prakso držav članic.***

Or. de

Obrazložitev

Pojem nadlegovanja se mora v novi direktivi opredeliti v skladu z dosedanjimi pojmi o nadlegovanju iz direktiv 2000/78/ES in 2000/43/ES, zato mora biti besedilo enako kot v členu

2(3) direktiv 2000/78/ES in 2000/43/ES.

Predlog spremembe 149
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Nadlegovanje šteje za obliko diskriminacije v smislu odstavka 1, kadar ima nezaželeno vedenje, povezano s katerim koli od razlogov iz člena 1, učinek ali namen prizadeti dostojanstvo osebe in ustvariti zastrašujoče, sovražno, ponižujoče, sramotilno ali žaljivo okolje.	3. Nadlegovanje šteje za obliko diskriminacije v smislu odstavka 1, kadar ima nezaželeno vedenje, povezano s katerim koli od razlogov iz člena 1, učinek ali namen prizadeti dostojanstvo osebe in ustvariti zastrašujoče, sovražno, ponižujoče, sramotilno ali žaljivo okolje. ***V tem smislu se pojem nadlegovanje lahko opredeli v skladu z nacionalno zakonodajo in prakso držav članic.***

Or. en

Obrazložitev

Treba je dodati sklicevanje na nacionalno zakonodajo in prakso v skladu s prejšnjo direktivo 2000/43 in 2000/78.

Predlog spremembe 150
Kathalijne Maria Buitenweg

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Nadlegovanje šteje za obliko diskriminacije v smislu odstavka 1, kadar ***ima*** nezaželeno vedenje, povezano s katerim koli od razlogov iz člena 1, učinek ali namen prizadeti dostojanstvo osebe in ustvariti zastrašujoče, sovražno, ponižujoče, sramotilno ali žaljivo okolje.	3. Nadlegovanje šteje za obliko diskriminacije v smislu odstavka 1, kadar ***se*** nezaželeno vedenje , povezano s katerim koli od razlogov iz člena 1, ***pripeti v zaprtem okolju in ima*** učinek ali namen prizadeti dostojanstvo osebe in ustvariti zastrašujoče, sovražno, ponižujoče, sramotilno ali žaljivo okolje. ***To ne posega***

v pravico do svobode izražanja.

Or. en

Predlog spremembe 151
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Stavros Lambrinidis, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. ***Nadlegovanje*** šteje za obliko diskriminacije v smislu odstavka 1, kadar ima nezaželeno vedenje, povezano s katerim koli od razlogov iz člena 1, učinek ali namen prizadeti dostojanstvo osebe in ustvariti zastrašujoče, sovražno, ponižujoče, sramotilno ali žaljivo okolje.	3. ***Ne glede na svobodo govora nadlegovanje*** šteje za obliko diskriminacije v smislu odstavka 1, kadar ima nezaželeno vedenje, povezano s katerim koli od razlogov iz člena 1, učinek ali namen prizadeti dostojanstvo osebe in ustvariti zastrašujoče, sovražno, ponižujoče, sramotilno ali žaljivo okolje.

Or. en

Predlog spremembe 152
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. ***Nadlegovanje šteje za obliko diskriminacije v smislu odstavka 1,*** kadar ima ***nezaželeno*** vedenje, povezano s katerim koli od razlogov iz člena 1, učinek ali namen prizadeti dostojanstvo osebe in ustvariti zastrašujoče, sovražno, ponižujoče, sramotilno ali žaljivo okolje.	3. Kadar ima vedenje, povezano s katerim koli od razlogov iz člena 1, učinek ali namen prizadeti dostojanstvo osebe in ustvariti ***objektivno*** zastrašujoče, sovražno, ponižujoče, sramotilno ali žaljivo okolje***, se šteje za obliko diskriminacije v smislu odstavka 1***.

Or. de

Obrazložitev

Besedne zveze „nezaželeno vedenje“, „zastraševanje“ in „nadlegovanje“ niso nepristranski in jasno opredeljeni pravni termini. Presoja, ali gre v posameznih primerih dejansko za „nezaželeno vedenje“, „zastraševanje“ in/ali „nadlegovanje“, v praksi ni enostavna.

Predlog spremembe 153
Iratxe García Pérez

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Nadlegovanje šteje za obliko diskriminacije v smislu odstavka 1, kadar ima ***nezaželeno*** vedenje, povezano s katerim koli od razlogov iz člena 1, učinek ali namen prizadeti dostojanstvo osebe in ustvariti zastrašujoče, sovražno, ponižujoče, sramotilno ali žaljivo okolje.	3. Nadlegovanje šteje za obliko diskriminacije v smislu odstavka 1, kadar ima vedenje, povezano s katerim koli od razlogov iz člena 1, učinek ali namen prizadeti dostojanstvo osebe in ustvariti zastrašujoče, sovražno, ponižujoče, sramotilno ali žaljivo okolje.

Or. es

Obrazložitev

Vsako obnašanje, ki „prizadene dostojanstvo osebe in ustvarja zastrašujoče, sovražno, ponižujoče, sramotilno ali žaljivo okolje”, je nezaželeno. Če se obdrži izraz „nezaželeno”, bi to lahko pomenilo, da je posameznik želel določeno vedenje, in bi oseba, ki se je vedla diskriminatorno, lahko trdila, da je posameznik želel, da se proti njemu vede diskriminatorno.

Predlog spremembe 154
Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	3a. Spolno nadlegovanje se šteje za diskriminacijo v smislu odstavka 1, če pride do nezaželenega vedenja, povezanega s spolnostjo, ki se izraža na

fizični, verbalni ali neverbalni ravni in katerega namen ali posledica je oškodovanje dostojanstva osebe in ustvarjanje zastrašujočega, sovražnega, ponižujočega, sramotilnega ali žaljivega okolja.

Or. it

Obrazložitev

V direktivo je treba vključiti spolno nadlegovanje, še posebej diskriminacijo zaradi spolne usmerjenosti.

Predlog spremembe 155
Rareş-Lucian Niculescu

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Navodilo, naj se osebe diskriminirajo iz katerih koli razlogov iz člena 1, šteje za diskriminacijo v smislu odstavka 1.	(4) Navodilo ***ali zahteva, ki temelji na hierarhičnem odnosu,*** naj se osebe diskriminirajo iz katerih koli razlogov iz člena 1, šteje za diskriminacijo v smislu odstavka 1.

Or. ro

Obrazložitev

Predlog spremembe zajema celoten niz morebitnih hierarhičnih odnosov znotraj neke ustanove.

Predlog spremembe 156
Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Navodilo, naj se osebe diskriminirajo iz ***katerih koli*** razlogov iz člena 1, šteje za diskriminacijo v smislu odstavka 1.	4. Navodilo, naj se osebe diskriminirajo iz ***enega ali več*** razlogov iz člena 1, šteje za diskriminacijo v smislu odstavka 1.

Or. it

Obrazložitev

Zaradi doslednosti je primerno, da se uvede obravnava „raznovrstnih razlogov“ tudi za navajanje k diskriminaciji.

Predlog spremembe 157
Elizabeth Lynne

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 4 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	4a. Diskriminacija v smislu odstavka 1 vključuje diskriminacijo na podlagi tega, da je oseba oz. se zanjo sumi, da je v družinskem ali drugem odnosu z osebo, ki pripada določeni veri ali prepričanju, ima določeno invalidnost, je določene starosti ali določene spolne usmerjenost.

Or. en

Predlog spremembe 158
Rareş-Lucian Niculescu

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 4 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(4a) Diskriminatorno vedenje vključuje vsako obliko aktivnega ali pasivnega vedenja, ki pripelje do neposredne ali posredne diskriminacije v smislu odstavkov 2, 3 ali 4.

Or. ro

Obrazložitev

Zagovarjanja marginalizacije določenih skupin se ne sme dopustiti, in sicer tudi ne v primerih, ko ni v moči storilca, da bi sprejel odločitev v zvezi z diskriminirano osebo.

Predlog spremembe 159
Rareş-Lucian Niculescu

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 4 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(4b) Določbe odstavka 4a ni mogoče razlagati na način, ki bi omejil pravico do svobode izražanja, pravico do mnenja ali pravico do informacij.

Or. ro

Obrazložitev

Zagotavljanje osebnih pravic v kategorijah iz člena 1 ne more biti v nasprotju s pravicami in temeljnimi svoboščinami iz tega predloga spremembe.

Predlog spremembe 160
Rareş-Lucian Niculescu

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 4 c (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(4c) Za diskriminacijo prek povezave se šteje vsako diskriminatorno dejanje, uperjeno proti osebi, ki je povezana z osebo ali osebami iz ene izmed kategorij, opredeljenih v skladu z merili iz člena 1, čeprav sama ne pripada nobeni izmed teh kategorij.

Or. ro

Obrazložitev

Osebe, ki so povezane z osebami iz kategorij iz **člena 1,** *kot njihovi prijatelji, kolegi in tako dalje, so v številnih okoliščinah podvržene diskriminaciji.*

Predlog spremembe 161
Michael Cashman, Claude Moraes

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Zavrnitev razumnih prilagoditev v določenem primeru, predvidenem s členom 4 (1)(b) te direktive, kar zadeva invalide, šteje za diskriminacijo v smislu odstavka 1.	5. Zavrnitev razumnih prilagoditev v določenem primeru, predvidenem s členom 4 (1)(b) te direktive, kar zadeva invalide ***ali osebe, ki so z njimi povezane, kjer je prilagoditev potrebna, da se tem osebam omogoči, da zagotovijo osebno pomoč invalidu,*** se šteje za diskriminacijo v smislu odstavka 1.

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe razširja obveznost do zagotavljanja razumnih prilagoditev na

posameznike, ki so povezani z invalidi in jim zagotavljajo osebno pomoč. Ta prilagoditev je potrebna le, če posamezniku omogoča, da (še naprej) zagotavlja osebno pomoč, predlog spremembe pa je oblikovan, da bi preprečili neugoden položaj invalidov.

Predlog spremembe 162
Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Zavrnitev razumnih prilagoditev v določenem primeru, predvidenem s členom 4 (1)(b) te direktive, kar zadeva invalide, šteje za diskriminacijo v smislu odstavka 1.	5. Zavrnitev razumnih prilagoditev v določenem primeru, predvidenem s členom 4 (1)(b) te direktive, kar zadeva invalide ***ali osebe, ki so povezane z njimi***, šteje za diskriminacijo v smislu odstavka 1.

Or. it

Obrazložitev

Treba je zagotoviti doslednost in tudi v tem okviru predvideti diskriminacijo prek povezave.

Predlog spremembe 163
Jean Lambert

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Zavrnitev razumnih prilagoditev v določenem primeru, predvidenem s členom 4 (1)(b) te direktive, kar zadeva invalide, šteje za diskriminacijo v smislu odstavka 1.	5. Zavrnitev razumnih prilagoditev v določenem primeru, predvidenem s členom 4 (1)(b) ***in členom 4a*** te direktive, kar zadeva invalide ***in majhne otroke***, šteje za diskriminacijo v smislu odstavka 1.

Or. en

Predlog spremembe 164
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 5 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	5a. Vedenje osebe ali organizacije, ki ne spoštuje načel, ki jih vsebujejo določbe te direktive, ne sme šteti kot oblika diskriminacije po odstavku 1, če izvira iz moralnih standardov, ki temeljijo na veri ali prepričanju.

Or. es

Predlog spremembe 165
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. ***Ne glede na odstavek 2 lahko države članice določijo, da razlike pri obravnavanju*** zaradi starosti ***ne predstavljajo diskriminacije***, če ***jih v okviru nacionalnega prava, upravičuje legitimen cilj*** in če so sredstva za doseganje tega cilja primerna in potrebna. ***Zlasti ta direktiva ne preprečuje določitve*** določene starosti za dostop do ***socialnih prejemkov***, izobraževanja in nekaterega blaga ali nekaterih storitev.	6. ***Ta direktiva ne izključuje različnega obravnavanja*** zaradi starosti ***in invalidnosti***, če ***je to objektivno in razumno utemeljeno z legitimnim ciljem*** in če so sredstva za doseganje tega cilja primerna in potrebna. ***Takšno različno obravnavanje lahko vključuje določitev*** določene starosti za dostop do ***socialne zaščite, vključno s socialno varnostjo in zdravstvenim varstvom***, ***socialnih ugodnosti,*** izobraževanja, in nekaterega ***javno dostopnega*** blaga ali nekaterih storitev. ***Z načelom nediskriminacije je združljiva: določitev ugodnejših pogojev za dostop do***

socialne zaščite, vključno s socialno varnostjo in zdravstvenim varstvom, socialnih ugodnosti, izobraževanja, in nekaterega javno dostopnega blaga in storitev za mlade, starejše ali invalidne osebe, da bi tako spodbujali njihovo ekonomsko, kulturno in socialno vključevanje.

Or. en

Predlog spremembe 166
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. ***Ne glede na odstavek 2 lahko države članice določijo, da razlike pri obravnavanju*** zaradi starosti ***ne predstavljajo diskriminacije***, če ***jih v okviru nacionalnega prava, upravičuje legitimen cilj*** in če so sredstva za doseganje tega cilja primerna in potrebna. ***Zlasti ta direktiva ne preprečuje določitve*** določene starosti za dostop do ***socialnih prejemkov***, izobraževanja in nekaterega blaga ali nekaterih storitev.	6. ***Ta direktiva ne izključuje različnega obravnavanja*** zaradi starosti ***in invalidnosti***, če ***je to objektivno in razumno utemeljeno z legitimnim ciljem*** in če so sredstva za doseganje tega cilja primerna in potrebna. ***Takšno različno obravnavanje lahko vključuje določitev*** določene starosti za dostop do ***socialne zaščite, vključno s socialno varnostjo in zdravstvenim varstvom, socialnih ugodnosti,*** izobraževanja, in nekaterega ***javno dostopnega*** blaga ali nekaterih storitev.

Or. en

Predlog spremembe 167
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Ne glede na odstavek 2 lahko države	6. Ne glede na odstavek 2 lahko države

članice določijo, da razlike pri obravnavanju zaradi ***starosti*** ne predstavljajo diskriminacije, če ***jih v okviru nacionalnega prava, upravičuje legitimen cilj in če so sredstva za doseganje tega cilja primerna in potrebna***. Zlasti ta direktiva ne preprečuje določitve določene starosti za dostop do socialnih prejemkov, izobraževanja in nekaterega blaga ali nekaterih storitev.

članice določijo, da razlike pri obravnavanju zaradi ***oblik diskriminacije, omenjenih v členu 1,*** ne predstavljajo diskriminacije, če ***za to kršitev obstaja objektiven razlog.*** Zlasti ta direktiva ne preprečuje določitve določene starosti za dostop do socialnih prejemkov, izobraževanja in nekaterega blaga ali nekaterih storitev.

Or. de

Obrazložitev

Ni jasno, zakaj bi bile razlike pri obravnavanju mogoče le zaradi starosti, zato naj se člen 2(6) razširi na vse oblike diskriminacije. Za razliko od področja zaposlovanja in dela tu preizkus sorazmernosti ni potreben.

Predlog spremembe 168
Carlo Casini, Iles Braghetto

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Ne glede na odstavek 2 lahko države članice določijo, da razlike pri obravnavanju zaradi starosti ne predstavljajo diskriminacije, če jih v okviru nacionalnega prava, upravičuje legitimen cilj in če so sredstva za doseganje tega cilja primerna in potrebna. Zlasti ta direktiva ne preprečuje določitve določene starosti za dostop do socialnih prejemkov, izobraževanja in nekaterega blaga ali nekaterih storitev.	6. Ne glede na odstavek 2 lahko države članice določijo, da razlike pri obravnavanju zaradi starosti, ***vere ali osebnega prepričanja, invalidnosti ali spolne usmerjenosti*** ne predstavljajo diskriminacije, če jih v okviru nacionalnega prava, upravičuje legitimen cilj in če so sredstva za doseganje tega cilja primerna in potrebna. Zlasti ta direktiva ne preprečuje določitve določene starosti za dostop do socialnih prejemkov, izobraževanja in nekaterega blaga ali nekaterih storitev.

Or. it

Obrazložitev

Državam članicam mora biti dovoljeno, da dopustijo razlike pri obravnavanju zaradi posebnih razumnih okoliščin. V zakonodajah in sodnih praksah posameznih držav članic obstajajo različni koncepti diskriminacije, zato morajo biti države sposobne zaščititi ravnotežje med zakonodajo in sodno prakso, ki so ga dosegle v svojih pravnih sistemih.

Predlog spremembe 169
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Ne glede na odstavek 2 lahko države članice določijo, da razlike pri obravnavanju zaradi starosti ne predstavljajo diskriminacije, če jih v okviru nacionalnega prava, upravičuje legitimen cilj in če so sredstva za doseganje tega cilja ***primerna*** in potrebna. ***Zlasti ta direktiva ne preprečuje določitve določene starosti za dostop do socialnih prejemkov, izobraževanja in nekaterega blaga ali nekaterih storitev.***	6. Ne glede na odstavek 2 lahko države članice določijo, da razlike pri obravnavanju zaradi starosti ne predstavljajo diskriminacije, če jih v okviru nacionalnega prava ***objektivno*** upravičuje legitimen cilj in če so sredstva za doseganje tega cilja ***sorazmerna*** in potrebna.

Or. en

Predlog spremembe 170
Marco Cappato

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Ne glede na odstavek 2 lahko države članice določijo, da razlike pri obravnavanju zaradi starosti ne predstavljajo diskriminacije, če jih v okviru nacionalnega prava, upravičuje legitimen cilj in če so sredstva za doseganje tega cilja	6. Ne glede na odstavek 2 lahko države članice določijo, da razlike pri obravnavanju zaradi starosti ne predstavljajo diskriminacije, če jih v okviru nacionalnega prava, upravičuje legitimen cilj in če so sredstva za doseganje tega cilja

primerna in potrebna. ***Zlasti ta direktiva ne preprečuje določitve določene starosti za dostop do socialnih prejemkov, izobraževanja in nekaterega blaga ali nekaterih storitev.***

primerna in potrebna.

Or. en

Predlog spremembe 171
Sophia in 't Veld

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Ne glede na odstavek 2 lahko države članice določijo, da razlike pri obravnavanju zaradi starosti ne predstavljajo diskriminacije, če jih v okviru nacionalnega prava, upravičuje legitimen cilj in če so sredstva za doseganje tega cilja primerna in potrebna. Zlasti ta direktiva ne preprečuje določitve določene starosti za dostop do socialnih prejemkov, izobraževanja in nekaterega blaga ali nekaterih storitev.	6. Ne glede na odstavek 2 lahko države članice določijo, da razlike pri obravnavanju zaradi starosti ne predstavljajo diskriminacije, če jih v okviru nacionalnega prava upravičuje legitimen cilj in če so sredstva za doseganje tega cilja primerna in potrebna***, ter če ne povzročajo prikrajšanja za druge skupine***. Zlasti ta direktiva ne preprečuje določitve določene starosti za dostop do socialnih prejemkov, izobraževanja in nekaterega blaga ali nekaterih storitev.

Or. en

Predlog spremembe 172
Michael Cashman, Claude Moraes

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Ne glede na odstavek 2 lahko države članice določijo, da razlike pri obravnavanju zaradi starosti ne predstavljajo diskriminacije, če jih v okviru nacionalnega prava, upravičuje legitimen cilj in če so sredstva za doseganje tega cilja	6. Ne glede na odstavek 2 lahko države članice določijo, da razlike pri obravnavanju zaradi starosti ne predstavljajo diskriminacije, če jih v okviru nacionalnega prava ***objektivno in razumno*** upravičuje legitimen cilj in če so sredstva

primerna in potrebna. Zlasti ta direktiva ne preprečuje določitve določene starosti za dostop do socialnih prejemkov, izobraževanja in nekaterega blaga ali nekaterih storitev.

za doseganje tega cilja primerna in potrebna. Zlasti ta direktiva ne preprečuje določitve določene starosti za dostop do izobraževanja in nekaterega blaga ali nekaterih storitev.

Or. en

Obrazložitev

Namen predloga spremembe je okrepiti pravno varnost v zvezi z razlikami pri obravnavanju zaradi starosti, ki jih dovoljujejo države članice. Po predlogu spremembe je preskus upravičenosti strožji, saj zahteva objektivno in razumno upravičenost. Takšna prireditev je tudi v skladu s členom 6 okvirne direktive o zaposlovanju v zvezi z razlikami pri obravnavanju zaradi starosti.

Predlog spremembe 173
Iratxe García Pérez

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Ne glede na odstavek 2 lahko države članice določijo, da razlike pri obravnavanju zaradi starosti ne predstavljajo diskriminacije, če jih v okviru nacionalnega prava, upravičuje legitimen cilj in če so sredstva za doseganje tega cilja primerna in potrebna. Zlasti ta direktiva ne preprečuje določitve določene starosti za dostop do socialnih prejemkov, izobraževanja in nekaterega blaga ali nekaterih storitev.	6. Ne glede na odstavek 2 lahko države članice določijo, da razlike pri obravnavanju zaradi starosti ne predstavljajo diskriminacije, če jih v okviru nacionalnega prava, upravičuje legitimen cilj in če so sredstva za doseganje tega cilja primerna in potrebna. Zlasti ta direktiva ne preprečuje določitve določene starosti za dostop do socialnih prejemkov, ***zdravstvenih storitev,*** izobraževanja in nekaterega blaga ali nekaterih storitev.

Or. es

Obrazložitev

Člen 2(8) določa, da „ta direktiva ne posega v splošne ukrepe, določene z nacionalnim pravom, ki so v demokratični družbi potrebni zaradi javne varnosti, vzdrževanja javnega reda in preprečevanja kaznivih dejanj, za varovanje zdravja in varstvo pravic in svoboščin drugih". Prav tako bi bila v členu 2(6) ustrezna izrecna omemba zdravstvenih storitev.

Predlog spremembe 174
Michael Cashman, Claude Moraes

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
7. Ne glede na odstavek 2 države članice pri zagotavljanju finančnih storitev lahko dovolijo ***sorazmerne*** razlike pri obravnavanju, kadar je za zadevni izdelek, uporaba starosti ali invalidnosti odločilni dejavnik pri oceni tveganja na podlagi ustreznih in točnih aktuarnih ali statističnih podatkov.	7. Ne glede na odstavek 2 države članice pri zagotavljanju finančnih storitev lahko dovolijo sorazmerne razlike pri obravnavanju, kadar je za zadevni izdelek, uporaba starosti ali invalidnosti odločilni dejavnik pri oceni tveganja na podlagi ustreznih in točnih aktuarnih ali statističnih podatkov***, ter je razlika v obravnavanju objektivno in razumno upravičena z legitimnim ciljem, sredstva za dosego tega cilja pa so primerna in potrebna. Zadevne države članice o tem obvestijo Komisijo in zagotovijo redno zbiranje, objavljanje in posodabljanje točnih podatkov, pomembnih za uporabo starosti in invalidnosti kot odločilnih aktuarskih faktorjev. Države članice svojo odločitev pregledajo pet let po datumu za prenos direktive, upoštevajoč poročilo Komisije [o prenosu direktive], izsledke pregleda pa posredujejo Komisiji.***

Or. en

Predlog spremembe 175
Claude Moraes

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
7. Ne glede na odstavek 2 države članice pri zagotavljanju finančnih storitev lahko dovolijo sorazmerne razlike pri obravnavanju, kadar je za zadevni izdelek,	7. Ne glede na odstavek 2 države članice pri zagotavljanju finančnih storitev lahko dovolijo sorazmerne razlike pri obravnavanju, kadar je za zadevni izdelek,

uporaba starosti ali invalidnosti odločilni dejavnik pri oceni tveganja na podlagi ***ustreznih in točnih*** aktuarnih ali statističnih podatkov.	uporaba starosti ali invalidnosti odločilni dejavnik pri oceni tveganja ***in kjer ponudnik storitve lahko dokaže večje tveganje*** na podlagi aktuarnih ali statističnih podatkov ***ali drugih dobrovernih dokazov, na katere se je razumno zanesti***. ***Uporabljeni podatki morajo biti zanesljivi, redno posodobljeni in dostopni javnosti.***

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe se opira na besedilo ustrezne določbe v direktivi o blagu in storitvah 2004/113/ES, vendar zahtevo po dokazovanju, da informacije upravičujejo razlike pri obravnavanju, nalaga ponudnikom storitev, ne državam članicam. Predlagana sprememba je nekoliko širša od ustrezne določbe v direktivi o enakem dostopu moških in žensk do blaga in storitev, saj ponudnikom storitev dovoljuje, da se opirajo na druge dobronamerne dokaze, kjer je to sprejemljivo.

Predlog spremembe 176
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
7. Ne glede na odstavek 2 ***države članice*** pri zagotavljanju finančnih storitev ***lahko dovolijo*** sorazmerne razlike pri obravnavanju, kadar je za zadevni izdelek, uporaba starosti ali invalidnosti odločilni dejavnik pri oceni tveganja na podlagi ustreznih ***in točnih*** aktuarnih ***ali*** statističnih podatkov.	7. Ne glede na odstavek 2 ***za namen te direktive velja, da*** pri zagotavljanju finančnih storitev sorazmerne razlike pri obravnavanju ***ne veljajo za diskriminacijo,*** kadar je za zadevni izdelek uporaba starosti ali invalidnosti odločilni dejavnik pri oceni tveganja na podlagi ustreznih aktuarnih ***načel***, ***točnih*** statističnih podatkov ***ali medicinskega znanja***.

Or. en

Obrazložitev

Razlikovanje glede na izpostavljenost tveganju potrošnikov je odločilen pogoj pri ponujanju zasebnega zavarovanja in ne pomeni diskriminacije. Ko ocenjujejo tveganje, morajo

zavarovatelji uporabiti širok nabor informacij, vključno z medicinskim znanjem. Da bi bile izpolnjene zahteve pravnih predpisov, ki veljajo za zavarovalni nadzor, je treba upoštevati tudi aktuarska načela. Omejevanje teh virov informacij bi onemogočilo pravilno ocenjevanje tveganja in podražilo premije. Možnost, da se odločitev prepusti državam članicam, bi ogrozila načelo enakega obravnavanja v EU in predstavljala oviro za notranji trg.

Predlog spremembe 177
Alexander Alvaro

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
7. Ne glede na odstavek 2 države članice pri zagotavljanju finančnih storitev ***lahko*** dovolijo ***sorazmerne*** razlike pri obravnavanju, kadar je za zadevni izdelek, uporaba starosti ali invalidnosti ***odločilni*** dejavnik pri oceni tveganja na podlagi ustreznih in točnih aktuarnih ali statističnih podatkov.	7. Ne glede na odstavek 2 države članice pri zagotavljanju finančnih storitev dovolijo razlike pri obravnavanju, kadar je za zadevni izdelek uporaba starosti ali invalidnosti dejavnik pri oceni tveganja ***zlasti*** na podlagi ustreznih in točnih aktuarnih ali statističnih podatkov***, medicinskih izkušenj ali aktuarskih načel***.

Or. de

Obrazložitev

Versicherer müssen bei der Risikoprüfung auf verschiedene Informationsquellen zurückgreifen können, u. a. auf Statistiken oder auf medizinische Erfahrungen. Um die Anforderungen des Aufsichtsrechts zu erfüllen, muss ferner aktuariellen Prinzipien Rechnung getragen werden. Eine Einschränkung dieser Informationsquellen würde eine korrekte Bewertung der Risiken verhindern und würde Versicherungsprämien verteuern. Eine Mitgliedstaaten-Option würde das Prinzip der Gleichbehandlung EU verletzen und zu Lasten der Verbraucher die Entwicklung eines Binnenmarktes für Finanzdienstleistungen erschweren.

Predlog spremembe 178
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
7. Ne glede na odstavek 2 ***države članice*** pri zagotavljanju finančnih storitev ***lahko dovolijo*** sorazmerne razlike pri obravnavanju, kadar je za zadevni izdelek, uporaba starosti ali invalidnosti odločilni dejavnik pri oceni tveganja na podlagi ustreznih ***in*** točnih ***aktuarnih ali*** statističnih podatkov.	7. Ne glede na odstavek 2 ***za namen te direktive velja, da*** pri zagotavljanju finančnih storitev sorazmerne razlike pri obravnavanju ***ne veljajo za diskriminacijo***, kadar je za zadevni izdelek uporaba starosti ali invalidnosti odločilni dejavnik pri oceni tveganja na podlagi ustreznih ***aktuarnih načel***, točnih statističnih podatkov ***ali medicinskega znanja***.

Or. en

Predlog spremembe 179
Rareş-Lucian Niculescu

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
7. Ne glede na odstavek 2 države članice pri zagotavljanju finančnih storitev lahko dovolijo sorazmerne razlike pri obravnavanju, kadar je za zadevni izdelek, uporaba starosti ali invalidnosti odločilni dejavnik pri oceni tveganja na podlagi ustreznih in točnih aktuarnih ali statističnih podatkov.	(7) Ne glede na odstavek 2 države članice pri zagotavljanju finančnih storitev lahko dovolijo sorazmerne razlike pri obravnavanju, kadar je za zadevni izdelek, uporaba starosti ali invalidnosti odločilni dejavnik pri oceni tveganja na podlagi ustreznih in točnih aktuarnih ali statističnih podatkov. ***Ti podatki pa ne morejo nadomestiti ocene, ki upošteva posebne okoliščine, v katerih je oseba, ki prosi za finančne storitve.***

Or. ro

Obrazložitev

Izključiti je treba vse splošne ukrepe, ki temeljijo na merilih iz člena 1, četudi bi jih podpirali

statistični podatki.

Predlog spremembe 180
Inger Segelström

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
7. Ne glede na odstavek 2 države članice pri zagotavljanju finančnih storitev lahko dovolijo sorazmerne razlike pri obravnavanju, kadar je za zadevni izdelek, uporaba starosti ali invalidnosti odločilni dejavnik pri oceni tveganja na podlagi ustreznih in točnih aktuarnih ali statističnih podatkov.	7. Ne glede na odstavek 2 države članice pri zagotavljanju finančnih storitev lahko dovolijo sorazmerne razlike pri obravnavanju ***le***, kadar je za zadevni izdelek, uporaba starosti ali invalidnosti odločilni dejavnik pri oceni tveganja na podlagi ustreznih in točnih aktuarnih ali statističnih podatkov. ***Dejavniki morajo biti jasno določeni, vse spremembe višine stroškov ali premij pa morajo biti razumne.***

Or. sv

Obrazložitev

Veliko preveč podjetij se sklicuje na povečane stroške za opravičevanje povišanja premij, cen in stroškov. Rastoče premije, cene in stroški morajo slediti dejanskim dodatnim stroškom in ne smejo biti način za lahek zaslužek podjetij.

Predlog spremembe 181
Marian Harkin

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 7 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	7a. Države članice v primeru obveznih finančnih storitev (ko je produkt določen z zakonom) zagotovijo, da ni mogoče zavrniti nudenja te storitve osebi na

podlagi starosti ali invalidnosti, razen v primeru, ko je to utemeljeno z legitimnim ciljem ali ko bi bilo nudenje take storitve v nasprotju z javnim interesom.

Or. en

Obrazložitev

This amendment is in line with the Irish Insrance Federation Declined Cases Agreement which is adhered to by all motor insurers in Ireland. In order to drive a car- by law a person is required to have motor insurance. If an elderly person or a person with a disability has legally acquired a driving licience (e.g passed their sight test, theory test etc) under the Declined Cases Agreement the motor insurance market can not refuse to provide insurance to such an individual seeking insurance if the person has approached at least three insurers and has not been able to obtain cover from them. The only grounds on which an insurer can refuse to cover are where to provide insurance would be contrary to public interest. The agreement is administered by a Committee made up of representatives of each of the companies who have signed the agreement. The Committee also includes a representative of the Consumers Association of Ireland and the Financial Services Ombudsman's Bureau as external observers. The Committee can also decide whether a quote is so high or the terms so excessive as to make the quote tantamount to a refusal, in which case it will review the matter.

Predlog spremembe 182
Marco Cappato

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 8

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
8. Ta direktiva ne posega v splošne ukrepe, določene z nacionalnim pravom, ki so v demokratični družbi potrebni zaradi javne varnosti, vzdrževanja javnega reda in preprečevanja kaznivih dejanj, za varovanje zdravja in varstvo pravic in svoboščin drugih.	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 183
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 8

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
8. Ta direktiva ne posega v splošne ukrepe, določene z nacionalnim pravom, ki so v demokratični družbi potrebni ***zaradi javne varnosti, vzdrževanja*** javnega reda in ***preprečevanja*** kaznivih dejanj, za varovanje zdravja in varstvo pravic in svoboščin drugih.	Ta direktiva ne posega v splošne ukrepe, določene z nacionalnim pravom, ki so v demokratični družbi potrebni ***in sorazmerni za javno varnost, vzdrževanje*** javnega reda in ***preprečevanje*** kaznivih dejanj, za varovanje zdravja in varstvo pravic in svoboščin drugih. ***Prav tako ne posega v nacionalno zakonodajo, ki spodbuja enakost med moškimi in ženskami.***

Or. en

Obrazložitev

Vsekakor se je pomembno vprašati, ali obstaja legitimna potreba po tako obsežni izjemi. Pri tem je treba upoštevati, da ta klavzula temelji na jeziku EKČP in da bi bila lahko pomembna za druge vzroke za diskriminacijo. Če pa se ta klavzula obdrži, pozivamo k uvedbi besedila o sorazmernosti. S tem bi se zagotovilo, da bi države morale dokazati, da ukrepi ne presegajo okvira, potrebnega za doseganje tega cilja. Menimo, da je bolje, da se klavzula o neposeganju v zakonodajo o enakosti med spoloma obravnava v tem členu, ne v členu 3.4.

Predlog spremembe 184
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 8

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
8. Ta direktiva ne posega v splošne ukrepe, določene z nacionalnim pravom, ki so v demokratični družbi ***potrebni*** zaradi javne varnosti, vzdrževanja javnega reda in preprečevanja kaznivih dejanj, za varovanje zdravja in varstvo pravic in svoboščin drugih.	(8) Ta direktiva ne posega v splošne ukrepe, določene z nacionalnim pravom, ***za katere*** v demokratični družbi ***veljajo le takšne omejitve, kot so potrebne*** zaradi javne varnosti, vzdrževanja javnega reda in preprečevanja kaznivih dejanj, za varovanje zdravja ***ali morale*** in varstvo

pravic in svoboščin drugih.

Or. en

Predlog spremembe 185
Rareş-Lucian Niculescu

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 8

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
8. Ta direktiva ne posega v splošne ukrepe, določene z nacionalnim pravom, ki so v demokratični družbi potrebni zaradi javne varnosti, vzdrževanja javnega reda in preprečevanja ***kaznivih dejanj***, za varovanje zdravja in varstvo pravic in svoboščin drugih.	8. Ta direktiva ne posega v splošne ukrepe, določene z nacionalnim pravom, ki so v demokratični družbi potrebni zaradi javne varnosti, vzdrževanja javnega ***in moralnega*** reda in preprečevanja ***kršitev***, za varovanje zdravja, ***zaščito mladoletnih oseb*** in varstvo pravic in svoboščin drugih.

Or. ro

Obrazložitev

Seznam mora vključevati ukrepe v zvezi z javno moralo in zaščito mladoletnih oseb.

Predlog spremembe 186
Kathalijne Maria Buitenweg

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 8 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	8a. Do raznovrstne diskriminacije pride, ko je na področju uporabe te direktive oseba diskriminirana zaradi kombinacije dveh ali več podlag iz te direktive.
	Do raznovrstne diskriminacije pride tudi, ko je na področju uporabe te direktive oseba diskriminirana zaradi kombinacije ene ali več podlag iz te direktive, in ko se zgodi v takšni meri, da je takšna

diskriminacija tudi na njihovem področju uporabe, zaradi ene ali več podlag iz ene ali več naslednjih direktiv:

a. Direktiva Sveta 2000/43/ES z dne 29. junija 2000 o izvajanju načela enakega obravnavanja oseb ne glede na raso ali narodnost,

b. Direktiva Sveta 2000/78/ES z dne 27. novembra 2000 o splošnih okvirih enakega obravnavanja pri zaposlovanju in delu,
c. Direktiva Sveta 2004/113/ES z dne 13. decembra 2004 o izvajanju načela enakega obravnavanja moških in žensk pri dostopu do blaga in storitev ter oskrbi z njimi,
d. Direktiva 2006/54/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. julija 2006 o uresničevanju načela enakih možnosti ter enakega obravnavanja moških in žensk pri zaposlovanju in poklicnem delu (preoblikovano),
Države članice zagotovijo, da so sredstva za zagotavljanje spoštovanja obveznosti iz te direktive na razpolago vsem osebam, ki menijo, da so žrtve diskriminacije na raznovrstnih podlagah.
Države članice zagotovijo, da je v primeru, ko se ugotovijo različne podlage, mogoče trditev ovreči le z obrazložitvijo ali drugo vrsto obrambe, ki velja za vse podlage, na katerih temelji trditev. Če pa je ugotovljena le ena podlaga, je mogoče trditev ovreči s katero koli obrazložitvijo ali obrambo, ki je pomembna za to podlago.

Or. en

Predlog spremembe 187
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. V mejah pristojnosti, dodeljenih Skupnosti, se prepoved diskriminacije uporablja ***za vse osebe glede javnega in zasebnega sektorja, vključno z javnimi organi,*** v zvezi z:	1. V mejah pristojnosti, dodeljenih Skupnosti, ***in v skladu z načeloma subsidiarnosti in sorazmernosti*** se prepoved diskriminacije uporablja v zvezi z:

Or. es

Predlog spremembe 188
Marco Cappato

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. V mejah pristojnosti, dodeljenih Skupnosti, se prepoved diskriminacije uporablja za vse osebe glede javnega in zasebnega sektorja, vključno z javnimi organi, v zvezi z:	1. V mejah pristojnosti, dodeljenih Skupnosti, ***in ob uporabi splošnega načela enakosti*** se prepoved diskriminacije uporablja za vse osebe glede javnega in zasebnega sektorja, vključno z javnimi organi, ***tudi*** v zvezi z:

Or. en

Predlog spremembe 189
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. V mejah pristojnosti, dodeljenih Skupnosti, se prepoved diskriminacije uporablja za vse osebe glede javnega ***in***	1. V mejah pristojnosti, dodeljenih Skupnosti, se prepoved diskriminacije uporablja za vse osebe glede javnega sektorja, vključno z javnimi organi, ***če***

zasebnega sektorja, vključno z javnimi organi, v zvezi z:	***opravljajo svojo poklicno ali komercialno dejavnost,*** v zvezi z:

Or. de

Obrazložitev

Omejitev področja uporabe na osebe, ki opravljajo poklicno ali komercialno dejavnost, le glede dostopa do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, ni smiselna.

Predlog spremembe 190
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 1 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
c) izobraževanja;	***črtano***

Or. de

Obrazložitev

Člena 149 in 150 PES jasno določata, da so za splošno in poklicno izobraževanje odgovorne države članice. Vloga EU je omejena na usklajevalne, podporne in dodatne ukrepe. Splošna razširitev področja uporabe direktive na področje izobraževanja v členu 3(1)(c) tako ni združljiva z primarno zakonodajo in bi jo bilo treba črtati.

Predlog spremembe 191
Marco Cappato

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 1 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(d) dostopom do blaga in drugih storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, in preskrbo z njimi.	(d) dostopom do blaga in drugih storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, in preskrbo z njimi. ***- drugimi področjem pristojnosti EU in Skupnosti, vključno z izvajanjem zakonov***

in politik EU s strani držav članic

Pododstavek (d) se uporablja za posameznike, kadar opravljajo poklicno ali komercialno dejavnost.

Or. en

Predlog spremembe 192
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 1 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(d) dostopom do blaga in drugih storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, in preskrbo z njimi.	(d) dostopom do blaga in drugih storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, in preskrbo z njimi. ***Ta direktiva se ne bi smela uporabljati za posle, ki jih izvajajo posamezniki, za katere ti posli ne predstavljajo poklicne ali komercialne dejavnosti. V tem smislu se pojem poklicna ali komercialna dejavnost lahko opredeli v skladu z nacionalno zakonodajo in prakso držav članic.*** Pododstavek (d) ***se ne nanaša na obstoječe zasebne in poslovne stavbe***.
Pododstavek (d) ***se uporablja za posameznike, kadar opravljajo poklicno ali komercialno dejavnost***.	

Or. en

Predlog spremembe 193
Ewa Klamt

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 1 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
d) ***dostopom do blaga in drugih storitev***, ki so na voljo javnosti, ***vključno s stanovanji,***	d) ***blagom in drugimi storitvami***, ki so na voljo javnosti, ***ne glede na to, kdo do njih***

in preskrbo z njimi.	***dostopa ali si jih priskrbi***.
Pododstavek (d) se uporablja za posameznike, kadar opravljajo poklicno ali komercialno dejavnost.	Pododstavek (d) se uporablja za posameznike, kadar opravljajo poklicno ali komercialno dejavnost.

Or. de

Obrazložitev

Der Schutz vor Diskriminierungen im Bereich des Zivilrechts darf nicht zu einer unverhältnismäßigen Einschränkung der Privatautonomie führen. Dies wäre der Fall, wenn auch solche Verträge von der Richtlinie erfasst würden, die auf Grund individueller Vertragsverhandlungen geschlossen werden und bei denen das Ansehen der Person von besonderer Bedeutung ist. Andernfalls müsste die Anbieterseite auch bei derartigen Rechtsgeschäften ihre dem Vertragsschluss zu Grunde liegenden Überlegungen im Einzelnen dokumentieren und ggf. gerichtlich überprüfen lassen. Dies wäre ein unzumutbarer Eingriff in die verfassungsrechtlich gewährleistete Vertragsfreiheit. Hieran vermag auch der Umstand nichts zu ändern, dass Artikel 3 Abs. 1 Buchstabe d nur Unternehmen verpflichten soll. Die Vertragsfreiheit gehört zu den grundlegenden Prinzipien unserer Rechtsordnung, in deren Genuss selbstverständlich auch kommt, wer zu beruflichen oder gewerblichen Zwecken handelt. Es wird daher vorgeschlagen, das zivilrechtliche Benachteiligungsverbot auf sog. „Massengeschäfte" zu beschränken, die typischerweise ohne Ansehung der Person geschlossen werden.

Predlog spremembe 194
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 1 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(d) dostopom do blaga in drugih storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, in preskrbo z njimi.	(d) dostopom do blaga in drugih storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, in preskrbo z njimi.
Pododstavek (d) se uporablja za posameznike, kadar opravljajo poklicno ali komercialno dejavnost.	

Or. en

Obrazložitev

Medtem ko je pomembno, da se ohrani člen 3(1)(a) do (d), prosimo, da se črta omejitev pri

pododstavku (d). Prvič, ta stavek uvaja izjemo, ki je ni v direktivi o rasni enakosti. Ustvarja tudi dvojne omejitve za področje uporabe direktive, glede na to, da pododstavek (d) že omejuje uporabe direktive na blago in druge storitve, ki so „na voljo javnosti“. Poleg tega obstajajo pomisleki glede sklicevanja na „poklicno ali komercialno dejavnost“, ki povzroča negotovost in nejasnost.

Predlog spremembe 195
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 1 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(d) dostopom do blaga in drugih storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, in preskrbo z njimi.	(d) dostopom do blaga in drugih storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, in preskrbo z njimi.
Pododstavek (d) se uporablja za posameznike, kadar opravljajo poklicno ali komercialno dejavnost.	

Or. en

Predlog spremembe 196
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 1 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
d) dostopom do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, in preskrbe z njimi.	d) dostopom do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, in preskrbe z njimi.
Pododstavek (d) se uporablja za posameznike, kadar opravljajo poklicno ali komercialno dejavnost.	

Or. de

Obrazložitev

Omejitev področja uporabe na osebe, ki opravljajo poklicno ali komercialno dejavnost, le glede dostopa do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, ni smiselna.

Predlog spremembe 197
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Thomas Mann

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 1 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
d) dostopom do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, in preskrbe z njimi.	d) dostopom do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, in preskrbe z njimi.
Pododstavek (d) se ***uporablja za posameznike, kadar opravljajo poklicno ali komercialno dejavnost***.	Pododstavek (d) se ***ne nanaša na obstoječe zasebne in poslovne stavbe***.

Or. de

Obrazložitev

Posebno pozornost je treba nameniti malim in srednjim podjetjem (MSP) zavoljo zagotavljanja njihovega obstoja.

Predlog spremembe 198
Alexander Alvaro

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 1 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
d) dostopom do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, in preskrbe z njimi.	d) dostopom do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, in preskrbe z njimi.
Pododstavek (d) se ***uporablja za posameznike, kadar opravljajo poklicno ali komercialno dejavnost***.	Pododstavek (d) se ***ne nanaša na obstoječe zasebne in poslovne stavbe***.

Or. de

Obrazložitev

Posebno pozornost je treba nameniti malim in srednjim podjetjem (MSP) zavoljo zagotavljanja njihovega obstoja.

Predlog spremembe 199
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 1 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(d) dostopom do blaga in drugih storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, in preskrbo z njimi.	(d) dostopom do blaga in drugih storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, in preskrbo z njimi.
Pododstavek (d) ***se uporablja za posameznike, kadar opravljajo poklicno ali komercialno dejavnost.***	Pododstavek (d) ***se ne nanaša na obstoječe zasebne in poslovne stavbe***.

Or. en

Predlog spremembe 200
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 1 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
d) dostopom do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, in preskrbe z njimi.	d) dostopom do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, in preskrbe z njimi.
Pododstavek (d) se uporablja za posameznike, kadar opravljajo poklicno ***ali komercialno*** dejavnost.	Pododstavek (d) se uporablja za posameznike, kadar opravljajo poklicno dejavnost.

Or. de

Obrazložitev

Omejitev glede komercialne dejavnosti na nedopusten način posega v pogodbeno svobodo. Področje uporabe mora biti izvzeto zlasti pri pogodbenih najemnih razmerjih, ob upoštevanju

dejstva, da gre pri pogodbenih najemnih razmerjih, na primer v lastni hiši, za zasebnost. Glej tudi predlog istega vlagatelja za spremembo uvodne izjave 16.

Predlog spremembe 201
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 1 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(d) dostopom do blaga in drugih storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, in preskrbo z njimi.	(d) dostopom do blaga in drugih storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, in preskrbo z njimi.
Pododstavek (d) ***se uporablja za posameznike, kadar opravljajo poklicno ali komercialno dejavnost***.	Pododstavek (d) ***ne obsega poslov med fizičnimi osebami, ki nastopajo kot zasebniki***.

Or. en

Predlog spremembe 202
Rareş-Lucian Niculescu

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 1 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
d) dostopom do blaga in drugih storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, in preskrbo z njimi.	d) dostopom do blaga in drugih storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, in preskrbo z njimi.
Pododstavek (d) se uporablja za ***posameznike***, kadar opravljajo poklicno ali komercialno dejavnost.	Pododstavek (d) se uporablja za ***fizične osebe***, kadar opravljajo poklicno ali komercialno dejavnost.

Or. ro

Obrazložitev

Zakonodajna natančnost.

Predlog spremembe 203
Rareş-Lucian Niculescu

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 1 – točka d a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(da) Udeležba pri družbenih dejavnostih.

Or. ro

Obrazložitev

Osebam, ki ustrezajo merilom iz člena 1, mora biti omogočeno, da v polni meri sodelujejo v družbenem življenju.

Predlog spremembe 204
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Ta direktiva ne posega v nacionalne zakone o zakonskem ali družinskem statusu in reproduktivnih pravicah.	***črtano***

Or. en

Obrazložitev

Ni precedensa za uvajanje takšne izjeme v operativni odstavek člena 13 direktive. Ta člen povzroča neskladnost z direktivo 2000/78, ki je imela podobno izjemo le v uvodni izjavi (uvodna izjava 22). Poleg tega to obširno dopuščanje izjem ni v skladu s prakso Sodišča Evropskih skupnosti (Maruko - C-267/06) in Evropskega sodišča za človekove pravice (E.B. proti Franciji, Karner proti Avstriji).

Predlog spremembe 205
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Ta direktiva ne posega v nacionalne zakone o zakonskem ali družinskem statusu in reproduktivnih pravicah.	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 206
Marco Cappato

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Ta direktiva ne posega v nacionalne zakone o zakonskem ali družinskem statusu in reproduktivnih pravicah.	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 207
Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. ***Ta direktiva ne posega v nacionalne zakone o zakonskem ali družinskem statusu in reproduktivnih pravicah***.	2. ***Ta direktiva se brez poseganja v pristojnosti držav članic na področju zakonskih ali družinskih zadev ter reproduktivnih pravic uporablja tudi za dejanska partnerstva in civilne zveze, če so priznana z zakoni držav članic, in za socialne pravice, ki iz njih sledijo.***

Or. it

Obrazložitev

Ta sklic je pomembno vključiti zaradi skladnosti s sodno prakso Sodišča Evropskih skupnosti.

Predlog spremembe 208
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Ta direktiva ne posega v nacionalne ***zakone*** o zakonskem ali družinskem statusu***, vključno z reproduktivnimi pravicami***.	2. Ta direktiva ne posega v nacionalne ***predpise*** o zakonskem in družinskem statusu ***in od tega odvisne pravice, kot tudi reproduktivne pravice***.

Or. de

Obrazložitev

Da ta direktiva ne posega v nacionalne zakone o zakonskem ali družinskem statusu, je načeloma samo po sebi umevno in ugotovitveno, saj naj ne bi ta direktiva sprejela nobenih določb o osebnem statusu. Zato bi bilo treba pojasniti, da ta direktiva ne posega v nacionalne zakone, iz katerih izhajajoče pravice se navezujejo na zakonski ali družinski status. Podobno ubeseditev vsebuje že uvodna izjava 22 direktive 2000/78/ES, ki naj bi ga prevzeli na tem mestu.

Predlog spremembe 209
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Ta direktiva ***ne posega v nacionalne zakone*** o zakonskem ***ali družinskem statusu in*** reproduktivnih pravicah.	2. Ta direktiva ***se ne uporablja za zadeve, urejene z družinskim pravom, vključno s predpisi*** o zakonskem ***stanu, in zakonodajo o*** reproduktivnih pravicah.

Or. en

Predlog spremembe 210
Thomas Mann

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Ta direktiva ne ***posega v nacionalne zakone o zakonskem*** ali ***družinskem statusu, vključno z reproduktivnimi pravicami***.	2. Ta direktiva ***se*** ne ***uporablja za nacionalno zakonsko*** ali ***družinsko zakonodajo in od tega odvisne pravice***.

Or. de

Obrazložitev

Glej obrazložitev uvodne izjave 17.

Predlog spremembe 211
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Ta direktiva ne posega v nacionalne zakone o zakonskem ali družinskem statusu, vključno z reproduktivnimi pravicami.	2. Ta direktiva ne posega v nacionalne zakone o zakonskem ali družinskem statusu ***ter pomembnosti le-teh***, vključno z reproduktivnimi pravicami ***in pravicami do posvojitve***.

Or. de

Obrazložitev

Še posebej je treba zaščititi tradicionalno zakonsko zvezo, družino in s tem povezano vzgajanje otrok. Agencije za posvojitev morajo za kar najboljše zagotavljanje dobrobiti otroka in za preverjanje starševske skrbi poseči po različnih virih informacij, kot so življenjepisi, potrdila policije o nekaznovanosti in zdravstveni testi. Kadar obstaja stvarna

osnova za razliko pri obravnavanju, ta sama po sebi ni diskriminacija, temveč je neredko posledica objektivne potrebe oziroma optimizacije.

Predlog spremembe 212
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Ta direktiva ne posega v nacionalne zakone o zakonskem ali družinskem statusu in reproduktivnih pravicah.	2. Ta direktiva ne posega v nacionalne zakone o ***osebnem,*** zakonskem ali družinskem statusu in reproduktivnih pravicah***, ki sodijo v pristojnost držav članic***.

Or. it

Predlog spremembe 213
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	2a. Prejšnji odstavek ne posega v politike držav članic v zvezi z dostopom do storitev, povezanih z reprodukcijo, kontracepcijo in splavom, ter nudenjem teh storitev

Or. it

Predlog spremembe 214
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	2a. Pri prepovedi diskriminacije je pomembno spoštovati druge temeljne pravice in svoboščine, vključno z zaščito zasebnega in družinskega življenja ter poslov, ki se izvajajo v zvezi s tem, svobodo misli, vesti in vere, svobodo govora in svobodo združevanja.

Or. en

Predlog spremembe 215
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	2a. Direktiva ne posega v pristojnost držav članic v zvezi z uvedbo ali nadaljnjim izvajanjem politik za promocijo tradicionalne oblike družine.

Or. it

Obrazložitev

Predlog spremembe je bil vložen v luči sodbe Evropskega sodišča za človekove pravice v zadevi Burden proti Združenemu kraljestvu z dne 20. aprila 2008.

Predlog spremembe 216
Marco Cappato

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	2a. Ta direktiva se uporablja tudi v zvezi z nacionalnimi zakoni o zakonskem, družinskem in osebnem statusu ter s spolnim in reproduktivnim zdravjem in pravicami.

Or. en

Predlog spremembe 217
Marco Cappato

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Ta direktiva ne posega v pristojnosti držav članic za učno vsebino, dejavnosti in organizacijo njihovih izobraževalnih sistemov, vključno z zagotavljanjem izobraževanja za osebe s posebnimi potrebami. Države članice lahko predvidijo razlike pri obravnavanju pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja.	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 218
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Ta direktiva ***ne posega v pristojnosti***	3. Ta direktiva ***se ne uporablja za učne***

držav članic za učno vsebino, dejavnosti in organizacijo njihovih izobraževalnih sistemov, vključno z zagotavljanjem izobraževanja za osebe s posebnimi potrebami. ***Države članice lahko predvidijo razlike pri obravnavanju pri dostopu*** do izobraževalnih ustanov ***na podlagi vere ali prepričanja.***

vsebine ali dejavnosti in organizacijo nacionalnih izobraževalnih sistemov, vključno z zagotavljanjem izobraževanja za osebe s posebnimi potrebami. ***Ta direktiva ne posega v pogoje na podlagi vere ali prepričanja v zvezi z dostopom*** do izobraževalnih ustanov***, katerih moralna načela temeljijo na veri ali prepričanju, v skladu z nacionalnimi zakoni, tradicijo in prakso. Prav tako ne posega v nacionalne ukrepe, ki dovoljujejo ali prepovedujejo nošenje verskih simbolov.***

Or. en

Predlog spremembe 219
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Ta direktiva ne posega v pristojnosti držav članic za učno vsebino, dejavnosti in organizacijo njihovih izobraževalnih sistemov, ***vključno z zagotavljanjem izobraževanja za osebe s posebnimi potrebami***. Države članice lahko predvidijo razlike pri obravnavanju pri dostopu do izobraževalnih ustanov ***na podlagi vere ali prepričanja***.	3. Ta direktiva ne posega v pristojnosti držav članic za učno vsebino, dejavnosti in organizacijo njihovih izobraževalnih sistemov, ***države članice zagotovijo, da se pri določanju, katere oblike izobraževanja in usposabljanja so primerne, spoštuje mnenje invalidne osebe***. ***Ko je ta oseba otrok ali odrasel, ki se ne more sam zastopati, je mnenje staršev, skrbnikov ali pravnega zastopnika pomemben dejavnik.*** Države članice lahko predvidijo ***potrebne in sorazmerne*** razlike pri obravnavanju***, ki temeljijo na veri ali prepričanju posameznika,*** pri dostopu do izobraževalnih ustanov***, katerih moralna načela temeljijo na veri ali prepričanju, kadar je to potrebno za zaščito verskih moralnih načel ustanove in ne vodi h kršitvi pravice do izobraževanja ali k diskriminaciji na podlagi katerih koli drugih razlogov.***

Or. en

Obrazložitev

Izrecna izključitev izobraževanja za osebe s posebnimi potrebami iz področja uporabe direktive bo dejansko povzročila zavrnitev dostopa do izobraževanja za številne invalide. Pomembno je, da ima pravica do izobraževanja prednost pred pravico šole, da izbira svoje učence. Kadar ni druge lokalen alternative, mora verska šola sprejeti lokalne učence, ne glede na njihovo vero. Namen tega predloga spremembe je tudi zagotoviti, da se invalidnim osebam dajejo ustrezne možnosti za izobrazbo.

Predlog spremembe 220
Rareş-Lucian Niculescu

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Ta direktiva ne posega v pristojnosti držav članic za učno vsebino, dejavnosti in organizacijo njihovih izobraževalnih sistemov, vključno z zagotavljanjem izobraževanja za osebe s posebnimi potrebami. Države članice lahko predvidijo razlike pri obravnavanju pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja.	3. Ta direktiva ne posega v pristojnosti držav članic za učno vsebino, dejavnosti in organizacijo njihovih izobraževalnih sistemov, vključno z zagotavljanjem izobraževanja za osebe s posebnimi potrebami. Države članice lahko predvidijo razlike pri obravnavanju pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja. ***V primeru vzpostavitve ločenih izobraževalnih ustanov:***
	a) njihov namen ne bo izključitev skupine oseb, temveč nudenje dodatnih izobraževalnih objektov poleg tistih, ki jih nudijo javni organi, pod pogojem da so ustanove vodene v skladu s tem namenom in da nudeno izobraževanje ustreza standardom, ki bi jih pristojni organi predpisali ali odobrili za izobraževanje na enaki ravni;
	(b) sta sodelovanje v teh sistemih ali navzočnost v teh ustanovah neobvezna, nudeno izobraževanje pa ustreza standardom, ki bi jih pristojni organi predpisali ali odobrili za izobraževanje na enaki ravni; in

(c) sistemi ali ustanove nudijo enakovreden dostop do izobraževanja, zagotavljajo pedagoške delavce z enakimi kvalifikacijami ter nudijo možnost enakovrednega študija.

Or. ro

Obrazložitev

Besedilo tega predloga spremembe je enako besedilu iz konvencije UNESCO proti diskriminaciji na področju izobraževanja iz leta 1960.

Predlog spremembe 221
Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Ta direktiva ne posega v pristojnosti držav članic za učno vsebino, dejavnosti in organizacijo njihovih izobraževalnih sistemov, ***vključno z zagotavljanjem izobraževanja za osebe s posebnimi potrebami.*** Države članice lahko predvidijo razlike pri obravnavanju pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja.	***3.*** Ta direktiva ne posega v pristojnosti držav članic za učno vsebino, dejavnosti in organizacijo njihovih izobraževalnih sistemov, ***pri tem pa invalidnim osebam zagotavlja pravico do izobraževanja brez diskriminacije in na podlagi enakih možnosti.*** Države članice lahko predvidijo razlike pri obravnavanju pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja.

Or. en

Obrazložitev

Namen predloga spremembe je zagotoviti pravico do izobraževanja za invalidne osebe brez diskriminacije.

Predlog spremembe 222
Elizabeth Lynne

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Ta direktiva ne posega v pristojnosti držav članic za učno vsebino***, dejavnosti*** in organizacijo njihovih izobraževalnih sistemov, ***vključno z zagotavljanjem izobraževanja za osebe s posebnimi potrebami***. Države članice lahko predvidijo razlike pri obravnavanju pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja.	3. Ta direktiva ne posega v pristojnosti držav članic za učno vsebino in organizacijo njihovih izobraževalnih sistemov, ***pri tem pa invalidnim osebam zagotavlja pravico do izobraževanja brez diskriminacije in na podlagi enakih možnosti***. Države članice lahko predvidijo razlike pri obravnavanju pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja.

Or. en

Predlog spremembe 223
Alexander Alvaro

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Ta direktiva ne ***posega v pristojnosti držav članic*** za učno vsebino, dejavnosti in organizacijo ***njihovih*** izobraževalnih sistemov, vključno z zagotavljanjem izobraževanja za osebe s posebnimi potrebami. Države članice lahko predvidijo razlike pri obravnavanju pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ***ali prepričanja***.	3. Ta direktiva ***se*** ne ***uporablja*** za učno vsebino, dejavnosti in organizacijo izobraževalnih sistemov ***posameznih držav članic***, vključno z zagotavljanjem izobraževanja za osebe s posebnimi potrebami. Države članice lahko predvidijo razlike pri obravnavanju pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere.

Or. de

Predlog spremembe 224
Thomas Mann

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Ta direktiva ne ***posega v pristojnosti držav članic*** za učno vsebino, dejavnosti in organizacijo ***njihovih*** izobraževalnih sistemov, vključno z zagotavljanjem izobraževanja za osebe s posebnimi potrebami. Države članice lahko predvidijo razlike pri obravnavanju pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja.	3. Ta direktiva ***se*** ne ***uporablja*** za učno vsebino, dejavnosti in organizacijo izobraževalnih sistemov ***posameznih držav članic***, vključno z zagotavljanjem izobraževanja za osebe s posebnimi potrebami. Države članice lahko predvidijo razlike pri obravnavanju pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja.

Or. de

Obrazložitev

Iz besedila „se ne uporablja“ je jasno, da je treba zadevna področja izvzeti iz področja uporabe direktive. Za tovrstno zakonodajo so pristojne države članice, ta direktiva pa tudi nikakor ne vpliva na izvajanje te pristojnosti držav članic. To besedilo odpravlja jezikovne, s tem pa tudi pravne nejasnosti.

Predlog spremembe 225
Inger Segelström

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Ta direktiva ne posega v pristojnosti držav članic za učno vsebino, dejavnosti in organizacijo njihovih izobraževalnih sistemov, vključno z zagotavljanjem izobraževanja za osebe s posebnimi potrebami. ***Države članice lahko predvidijo razlike pri obravnavanju pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja.***	3. Ta direktiva ne posega v pristojnosti držav članic za učno vsebino, dejavnosti in organizacijo njihovih izobraževalnih sistemov, vključno z zagotavljanjem izobraževanja za osebe s posebnimi potrebami.

Or. sv

Obrazložitev

Direktiva ne pojasnjuje, za kakšne razlike pri obravnavanju pri dostopu gre in katere posameznike naj bi se obravnavalo drugače. Stavek je zato treba črtati.

Predlog spremembe 226
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Ta direktiva ne posega v pristojnosti držav članic za učno vsebino, dejavnosti in organizacijo njihovih izobraževalnih sistemov, vključno z zagotavljanjem izobraževanja za osebe s posebnimi potrebami. Države članice lahko ***predvidijo*** razlike pri obravnavanju pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja.	3. Ta direktiva ne posega v pristojnosti držav članic za učno vsebino, dejavnosti in organizacijo njihovih izobraževalnih sistemov, vključno z zagotavljanjem izobraževanja za osebe s posebnimi potrebami. ***Ne glede na pravico do izobraževanja*** države članice lahko ***dovolijo*** razlike pri obravnavanju pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja***, kadar le na podlagi objektivne obrazložitve od posameznikov zahtevajo, da ravnajo v dobri veri in v skladu z moralnimi načeli organizacije, ne smejo pa dovoliti diskriminacije iz nobenega drugega razloga***.

Or. en

Predlog spremembe 227
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Ta direktiva ne posega v pristojnosti	3. Ta direktiva ne posega v pristojnosti

držav članic za učno vsebino, dejavnosti in organizacijo njihovih izobraževalnih sistemov, vključno z zagotavljanjem izobraževanja za osebe s posebnimi potrebami. Države članice lahko predvidijo razlike pri obravnavanju pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja.	držav članic za učno vsebino, dejavnosti in organizacijo njihovih izobraževalnih sistemov, vključno z zagotavljanjem izobraževanja za osebe s posebnimi potrebami. Države članice lahko predvidijo razlike pri obravnavanju pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja ter ***pri zaposlovanju pedagoških delavcev v teh ustanovah, tako v šolah kot na univerzah.***

Or. it

Predlog spremembe 228
Marco Cappato

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	3a. Ta direktiva se uporablja tudi za učno vsebino, dejavnosti in organizacijo njihovih izobraževalnih ustanov, vključno z zagotavljanjem izobraževanja za osebe s posebnimi potrebami, pa tudi v zvezi z razlikami pri obravnavanju pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja.

Or. en

Predlog spremembe 229
Marco Cappato

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Ta direktiva ne vpliva na nacionalno zakonodajo, ki *zagotavljajo* laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja ***ali ki zadevajo status in***	4. Ta direktiva ne posega v nacionalno zakonodajo, ki *zagotavlja* laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja. Prav tako ne posega v

dejavnosti cerkva in drugih organizacij, ki temeljijo na veri ali prepričanju. Prav tako ne posega v nacionalno zakonodajo, ki spodbuja enakost med moškimi in ženskami.	nacionalno zakonodajo, ki spodbuja enakost med moškimi in ženskami. ***Direktiva obsega status in dejavnosti cerkva in drugih organizacij, ki temeljijo na veri ali prepričanju.***

Or. en

Predlog spremembe 230
Claude Moraes, Richard Howitt

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Ta direktiva ne vpliva na nacionalno zakonodajo, ki *zagotavljajo* laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja ali ki *zadevajo* status in dejavnosti cerkva in drugih organizacij, ki temeljijo na veri ali prepričanju. Prav tako ne posega v nacionalno zakonodajo, ki spodbuja enakost med moškimi in ženskami.	4. Ta direktiva ne posega v nacionalno zakonodajo, ki *zagotavlja* laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja ali ki *zadeva* status in dejavnosti cerkva in drugih organizacij, ki temeljijo na veri ali prepričanju***, kadar to ne spada v pristojnost EU***. ***Kadar dejavnosti cerkva ali drugih organizacij, ki temeljijo na veri ali prepričanju, spadajo v pristojnost EU, zanje veljajo določbe EU o nediskriminaciji.*** Prav tako ne posega v nacionalno zakonodajo, ki spodbuja enakost med moškimi in ženskami.

Or. en

Obrazložitev

Kadar cerkev ali organizacija, ki temelji na veri in prepričanju, opravlja dejavnosti, ki spadajo v PES, na primer, kadar ponujajo komercialne storitve (storitve za plačilo), kot v členu 50, bi morale biti te dejavnosti vključene v določbe direktive o nediskriminaciji.

Predlog spremembe 231
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Ta direktiva ne vpliva na nacionalno zakonodajo, ki zagotavljajo laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja ali ki zadevajo status in dejavnosti cerkva in drugih organizacij, ki temeljijo na veri ali prepričanju. Prav tako ne posega v nacionalno zakonodajo, ki spodbuja enakost med ***moškimi in ženskami***.	4. Ta direktiva ne vpliva na nacionalno zakonodajo, ki zagotavljajo laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja ali ki zadevajo status in dejavnosti cerkva in drugih organizacij, ki temeljijo na veri ali prepričanju. Prav tako ne posega v nacionalno zakonodajo, ki spodbuja enakost med ***spoloma***.

Or. en

Obrazložitev

Razlog za spremembo je, da izraza „moški“ in „ženske“ vsebujeta predpostavko o določeni starosti, izraz, s katerim se nadomestita, pa ne vsebuje predpostavke o starosti.

Predlog spremembe 232
Thomas Mann

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Ta direktiva ne ***vpliva na*** nacionalno zakonodajo, ki zagotavljajo laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja ali ki zadevajo status in dejavnosti cerkva in drugih organizacij, ki temeljijo na veri ali prepričanju. Prav tako ne posega v nacionalno zakonodajo, ki spodbuja enakost med moškimi in ženskami.	4. Ta direktiva ***se*** ne ***uporablja za*** nacionalno zakonodajo, ki zagotavlja laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja ali ki zadevajo status in dejavnosti cerkva in drugih organizacij, ki temeljijo na veri ali prepričanju. Prav tako ne posega v nacionalno zakonodajo, ki spodbuja enakost med moškimi in ženskami.

Or. de

Obrazložitev

Iz besedne zveze „se ne uporablja“ je jasno, da je treba zadevna področja izvzeti iz področja uporabe direktive. Za tovrstno zakonodajo so pristojne države članice, ta direktiva pa tudi nikakor ne vpliva na izvajanje te pristojnosti držav članic. To besedilo odpravlja jezikovne, s tem pa tudi pravne nejasnosti.

Predlog spremembe 233
Iratxe García Pérez

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Ta direktiva ne vpliva na nacionalno zakonodajo, ki zagotavljajo laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja ali ki *zadevajo* status ***in*** dejavnosti cerkva in drugih organizacij, ki temeljijo na veri ali prepričanju. Prav tako ne posega v nacionalno zakonodajo, ki spodbuja enakost med moškimi in ženskami.	4. Ta direktiva ne posega v nacionalno zakonodajo, ki zagotavlja laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja ali ki *zadeva* status**,** dejavnosti ***in pravni okvir*** cerkva in drugih organizacij, ki temeljijo na veri ali prepričanju. Prav tako ne posega v nacionalno zakonodajo, ki spodbuja enakost med moškimi in ženskami.

Or. es

Obrazložitev

Pravni okviri cerkva in drugih organizacij, ki temeljijo na veri ali prepričanju, se razlikujejo.

Predlog spremembe 234
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Ta direktiva ne vpliva na nacionalno zakonodajo, ki zagotavljajo laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali	4. Ta direktiva ne vpliva na nacionalno zakonodajo, ki zagotavljajo laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali

izobraževanja ali ki zadevajo status in dejavnosti cerkva in drugih organizacij, ki temeljijo na veri ali prepričanju. Prav tako ne posega v nacionalno zakonodajo, ki spodbuja enakost med moškimi in ženskami.

izobraževanja ali ki zadevajo status in dejavnosti cerkva***, verskih skupnosti*** in drugih organizacij, ki temeljijo na veri ali prepričanju. Prav tako ne posega v nacionalno zakonodajo, ki spodbuja enakost med moškimi in ženskami.

Or. it

Predlog spremembe 235
Csaba Sógor

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4) Ta direktiva ne vpliva na nacionalno zakonodajo, ki zagotavljajo laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja ali ki zadevajo status in dejavnosti cerkva in drugih organizacij, ki temeljijo na veri ali prepričanju. Prav tako ne posega v nacionalno zakonodajo, ki ***spodbuja*** enakost med moškimi in ženskami.

Predlog spremembe

4) Ta direktiva ne vpliva na nacionalno zakonodajo, ki zagotavljajo laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja ali ki zadevajo status in dejavnosti cerkva in drugih organizacij, ki temeljijo na veri ali prepričanju. Prav tako ne posega v nacionalno zakonodajo, ki ***zagotavlja*** enakost med moškimi in ženskami.

Or. hu

Predlog spremembe 236
Marco Cappato

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

5. Ta direktiva ***ne*** zajema ***razlik*** pri obravnavanju, ki temeljijo na narodnosti, ***in ne posega v*** določbe in ***pogoje*** v zvezi z vstopom v in ***prebivanjem*** državljanov tretjih držav in oseb brez državljanstva na ozemlju držav članic, in v katero koli obravnavanje, ki izhaja iz pravnega statusa

Predlog spremembe

5. Ta direktiva zajema ***tudi uporabo zakonov EU in držav članic o azilu in priseljevanju, kot so razlike*** pri obravnavanju, ki temeljijo na narodnosti, in določbe in ***pogoji*** v zvezi z vstopom v in ***prebivanje*** državljanov tretjih držav in oseb brez državljanstva na ozemlju držav

zadevnih državljanov tretjih držav in oseb brez državljanstva.	članic, in katero koli obravnavanje, ki izhaja iz pravnega statusa zadevnih državljanov tretjih držav in oseb brez državljanstva.

Or. en

Predlog spremembe 237
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Ta direktiva ne zajema razlik pri obravnavanju, ki temeljijo na narodnosti, in ne posega v določbe in pogoje v zvezi z vstopom v in prebivanjem državljanov tretjih držav in oseb brez državljanstva na ozemlju držav članic***, in v katero koli obravnavanje, ki izhaja iz pravnega statusa zadevnih državljanov tretjih držav in oseb brez državljanstva***.	5. Ta direktiva ne zajema razlik pri obravnavanju, ki temeljijo na narodnosti, in ne posega v določbe in pogoje v zvezi z vstopom v in prebivanjem državljanov tretjih držav in oseb brez državljanstva na ozemlju držav članic.

Or. en

Obrazložitev

Ta predlog spremembe bi omejil diskriminacijo, ki jo doživljajo državljani tretjih držav in osebe brez državljanstva pri dostopu do blaga in storitev ter zagotavljanju storitev zdravstva in izobraževanja.

Predlog spremembe 238
Inger Segelström

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 5 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	5a. Direktiva ne posega v pravice publicistov, da zavrnejo objavo oglasov posameznikov, strank in organizacij, ki ne delijo demokratičnih vrednot ter ki so

drugačne politične usmeritve, kot je tista, na kateri temelji časnik.

Or. sv

Obrazložitev

Publicisti morajo imeti pravico, da zavrnejo oglaševanje posameznikov, strank in organizacij, ki ne delijo vrednot, na katerih je bil časnik osnovan. Direktiva se zato na tem področju ne bi smela uporabljati.

Predlog spremembe 239
Patrick Gaubert, Thomas Mann, Manfred Weber

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 5 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	5a. S področja uporabe direktive sta izvzeti področji oglaševanja in medijev.

Or. de

Obrazložitev

S tem bi preprečili neupravičeno kršenje svobode tiska in medijev. Pravna situacija pri zavrnitvi oglaševanja v medijih, ki je uravnotežena in usklajena s prakso, tako ostaja nespremenjena, zagotovljena pa je tudi usklajenost z direktivo o izvajanju načela enakega obravnavanja moških in žensk pri dostopu do blaga in storitev ter oskrbi z njimi (2004/113/ES), ki je začela veljati leta 2004.

Predlog spremembe 240
Alexander Alvaro

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 5 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	5a. S področja uporabe direktive sta izvzeti področji oglaševanja in medijev.

Or. de

Obrazložitev

S tem je preprečeno neupravičeno kršenje svobode tiska in medijev. Pravna situacija pri zavrnitvi oglaševanja v medijih, ki je uravnotežena in usklajena s prakso, tako ostaja nespremenjena, zagotovljena pa je tudi usklajenost z direktivo o izvajanju načela enakega obravnavanja moških in žensk pri dostopu do blaga in storitev ter oskrbi z njimi (2004/113/ES), ki je začela veljati leta 2004.

Predlog spremembe 241
Rareş-Lucian Niculescu

Predlog direktive
Člen 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	3a. Osebam ali skupinam oseb, ki sodijo v eno izmed kategorij, opredeljenih v skladu z merili iz člena 1, ne sme biti onemogočen dostop do javnih mest.

Or. ro

Obrazložitev

Osebam, ki ustrezajo merilom iz člena 1, mora biti omogočeno, da v polni meri sodelujejo v družbenem življenju.

Predlog spremembe 242
Michael Cashman, Claude Moraes

Predlog direktive
Člen 4 – naslov

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
*Enako obravnavanje **invalidov***	*Enako obravnavanje **na podlagi invalidnosti***

Or. en

Obrazložitev

Vsa predlagana področja so za invalidne osebe enako pomembna kot stanovanje in prevoz, kot po izvirnem predlogu Komisije, in jih je treba izrecno vključiti. Izjema „temeljite spremembe“ bi se morala uporabljati za določeno blago in storitve, ne za celotno področje uporabe direktive, predlog spremembe pa to pojasnjuje in natančno določa.

Predlog spremembe 243
Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 4 – naslov

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Enako obravnavanje invalidov	Enako obravnavanje ***in invalidnost***

Or. it

Obrazložitev

Enako obravnavanje mora zadevati tako invalidne osebe kot osebe, ki zanje skrbijo.

Predlog spremembe 244
Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Da bi zagotovili skladnost z načelom enakega obravnavanja, kar zadeva invalide:	1. Da bi zagotovili skladnost z načelom enakega obravnavanja, kar zadeva invalide ***in osebe, ki so z njimi povezane ali zanje skrbijo***:

Or. it

Obrazložitev

Enako obravnavanje mora zadevati tako invalidne osebe kot osebe, ki zanje skrbijo.

Predlog spremembe 245
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
a) se ukrepi, potrebni, da se invalidnim osebam omogoči učinkovit nediskriminatoren dostop so socialne zaščite, socialnih ugodnosti, zdravstvenega varstva, izobraževanja in dostop do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji ***in prevozom***, predvidijo na podlagi vnaprejšnjih predvidevanj, vključno z ustreznimi spremembami ali prilagoditvami. ***Taki ukrepi ne bi smeli nalagati nesorazmernega bremena niti zahtevati temeljite spremembe socialne zaščite, socialnih pravic, zdravstvenega varstva, izobraževanja ali zadevnega blaga in storitev niti zahtevati zagotovitve njihovih alternativ;***	a) se ukrepi, potrebni, da se invalidnim osebam omogoči učinkovit nediskriminatoren dostop so socialne zaščite, socialnih ugodnosti, zdravstvenega varstva, izobraževanja in dostop do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, predvidijo na podlagi vnaprejšnjih predvidevanj, vključno z ustreznimi spremembami ali prilagoditvami.

Or. en

Obrazložitev

Ukrepi na podlagi vnaprejšnjih predvidevanj, h katerim poziva ta člen, skoraj ne morejo naložiti prevelikega ali nesorazmernega bremena. Prakse, politike, postopki in ukrepi, ki so „integrativni“ od začetka, ne bodo povzročili dodatnih stroškov. Omejitev „razen če ne nalagajo nesorazmernega bremena“ za obveznost do zagotavljanja razumnih prilagoditev v posameznih primerih (200/78/ES) ni primerno uporabiti v zvezi s splošnimi integrativnimi ukrepi na podlagi vnaprejšnjih predvidevanj.

Predlog spremembe 246
Michael Cashman, Claude Moraes

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
a) se ukrepi, potrebni, da se invalidnim	a) se ukrepi, potrebni, da se invalidnim

osebam omogoči učinkovit nediskriminatoren dostop so socialne zaščite, socialnih ugodnosti, zdravstvenega varstva, izobraževanja in dostop do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji in ***prevozom***, predvidijo na podlagi vnaprejšnjih predvidevanj, vključno z ustreznimi spremembami ali prilagoditvami. Taki ukrepi ne bi smeli nalagati nesorazmernega bremena niti zahtevati temeljite spremembe ***socialne zaščite, socialnih pravic, zdravstvenega varstva, izobraževanja ali zadevnega blaga in storitev niti zahtevati zagotovitve njihovih alternativ***;	osebam omogoči učinkovit nediskriminatoren dostop do socialne zaščite, socialnih ugodnosti, zdravstvenega varstva, izobraževanja in dostop do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji in ***telekomunikacijami, informacijami, vključno s tistimi v dostopnih oblikah, finančnimi storitvami, kulturo in prostim časom, stavbami, ki so odprte za javnost, načini prevoza in drugimi javnimi prostori in zmogljivostmi***, predvidijo na podlagi vnaprejšnjih predvidevanj, vključno z ustreznimi spremembami ali prilagoditvami. Taki ukrepi ne bi smeli nalagati nesorazmernega bremena niti zahtevati temeljitih sprememb ***narave zadevnih blaga ali storitev, ali narave zadevne obrti, poklica ali podjetja***. ***Sprememba je bistvena, če spremeni blago ali storitve ali naravo obrti, poklica ali podjetja do take mere, da ponudnik blaga ali storitev dejansko zagotavlja popolnoma drugo vrsto blaga ali storitev.***

Or. en

Obrazložitev

Vsa predlagana področja so za invalidne osebe enako pomembna kot stanovanje in prevoz, kot po izvirnem predlogu Komisije, in jih je treba izrecno vključiti. Izjema „temeljite spremembe“ bi se morala uporabljati za določeno blago in storitve, ne za celotno področje uporabe direktive, predlog spremembe pa to pojasnjuje in natančno določa.

Predlog spremembe 247
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Thomas Mann

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
a) se ukrepi, potrebni, da se invalidnim osebam omogoči učinkovit nediskriminatoren dostop *so* socialne zaščite, socialnih ugodnosti, zdravstvenega	a) se ukrepi, potrebni, da se invalidnim osebam omogoči učinkovit nediskriminatoren dostop *do* socialne zaščite, socialnih ugodnosti, zdravstvenega

varstva, izobraževanja in dostop do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji in ***prevozom***, predvidijo na podlagi vnaprejšnjih predvidevanj, vključno z ustreznimi spremembami ali prilagoditvami. Taki ukrepi ne bi smeli nalagati nesorazmernega bremena niti zahtevati ***temeljite spremembe socialne zaščite, socialnih pravic, zdravstvenega varstva, izobraževanja ali*** zadevnega blaga ***in storitev niti zahtevati zagotovitve njihovih alternativ;***	varstva, izobraževanja in dostop do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji in ***telekomunikacijami, elektronskimi komunikacijami, informacijami, tudi v dostopnih oblikah, in načini prevoza ter drugimi javnimi prostori in zmogljivostmi***, predvidijo na podlagi vnaprejšnjih predvidevanj, vključno z ustreznimi spremembami ali prilagoditvami. Taki ukrepi ne bi smeli nalagati nesorazmernega bremena niti zahtevati ***temeljitih sprememb narave*** zadevnega blaga***, storitev, obrti, poklica ali podjetja***. ***Sprememba je bistvena, če spremeni blago ali storitve ali naravo obrti, poklica ali podjetja do take mere, da ponudnik blaga ali storitev dejansko zagotavlja popolnoma drugo vrsto blaga ali storitev. Obsežne preureditve pri obstoječih zasebnih in poslovnih stavbah predstavljajo nesorazmerno breme. Države članice lahko določijo, katere prilagoditve so sorazmerne.***

Or. de

Obrazložitev

Izraz „nesorazmerno breme“ je nedoločen pravni termin, kar vodi k precejšnji pravni negotovosti. Preizkus sorazmernosti bo v posameznih primerih redno izveden naknadno, čeprav mora biti podjetje zmožno že predhodno s pravno gotovostjo presoditi, ali je gradbeno delo potrebno ali nesorazmerno.

Predlog spremembe 248
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) se ukrepi, potrebni, da se invalidnim osebam omogoči učinkovit nediskriminatoren dostop *so* socialne	(a) se ***predvidijo*** ukrepi, potrebni, da se invalidnim osebam omogoči učinkovit nediskriminatoren dostop *do* socialne

zaščite, socialnih ugodnosti, zdravstvenega varstva, izobraževanja in dostop do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji in ***prevozom***, ***predvidijo na podlagi vnaprejšnjih predvidevanj, vključno z ustreznimi spremembami ali prilagoditvam***i. Taki ukrepi ne bi smeli nalagati nesorazmernega bremena niti zahtevati ***temeljite*** spremembe ***socialne zaščite, socialnih pravic, zdravstvenega varstva, izobraževanja ali zadevnega blaga in storitev niti zahtevati zagotovitve njihovih alternativ***;	zaščite, socialnih ugodnosti, zdravstvenega varstva, izobraževanja in dostop do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, ***telekomunikacijami, elektronskimi komunikacijami in informacijami v dostopnih oblikah ter načini prevoza in drugimi javnimi prostori ter ustanovami.*** Taki ukrepi ne bi smeli nalagati nesorazmernega bremena niti zahtevati ***stvarnih sprememb narave blaga ali storitev***. ***Sprememba se šteje kot stvarna, če se namen ali kraj blaga ali storitve, ki ju ponuja ponudnik, popolnoma spremeni.*** ***Obsežnejša prenova stavbe ali njena dozidava se šteje kot nesorazmerno breme.***
	Or. fr

Predlog spremembe 249
Alexander Alvaro

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
a) se ukrepi, potrebni, da se invalidnim osebam omogoči učinkovit nediskriminatoren dostop *so* socialne zaščite, socialnih ugodnosti, zdravstvenega varstva, izobraževanja in dostop do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji in ***prevozom***, predvidijo na podlagi vnaprejšnjih predvidevanj, vključno z ustreznimi spremembami ali prilagoditvami. Taki ukrepi ne bi smeli nalagati nesorazmernega bremena niti zahtevati ***temeljite spremembe socialne zaščite, socialnih pravic, zdravstvenega varstva, izobraževanja ali*** zadevnega blaga ***in storitev niti zahtevati zagotovitve njihovih alternativ;***	a) se ukrepi, potrebni, da se invalidnim osebam omogoči učinkovit nediskriminatoren dostop *do* socialne zaščite, socialnih ugodnosti, zdravstvenega varstva, izobraževanja in dostop do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji in ***telekomunikacijami, elektronskimi komunikacijami, informacijami, tudi v dostopnih oblikah, in načini prevoza ter drugimi javnimi prostori in zmogljivostmi***, predvidijo na podlagi vnaprejšnjih predvidevanj, vključno z ustreznimi spremembami ali prilagoditvami. Taki ukrepi ne bi smeli nalagati nesorazmernega bremena niti zahtevati ***temeljitih sprememb narave*** zadevnega blaga***, storitev, obrti, poklica ali***

podjetja**. **Sprememba je bistvena, če spremeni blago ali storitve ali naravo obrti, poklica ali podjetja do take mere, da ponudnik blaga ali storitev dejansko zagotavlja popolnoma drugo vrsto blaga ali storitev. Obsežne preureditve pri obstoječih zasebnih in poslovnih stavbah predstavljajo nesorazmerno breme. Države članice lahko določijo, katere prilagoditve so sorazmerne.

Or. de

Obrazložitev

Izraz „nesorazmerno breme“ je nedoločen pravni termin, kar vodi k precejšnji pravni negotovosti. Preizkus sorazmernosti bo v posameznih primerih redno izveden naknadno, čeprav mora biti podjetje zmožno že predhodno s pravno gotovostjo presoditi, ali je gradbeno delo potrebno ali nesorazmerno.

Predlog spremembe 250
Jeanine Hennis-Plasschaert

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) se ukrepi, potrebni, da se invalidnim osebam omogoči učinkovit nediskriminatoren dostop so socialne zaščite, socialnih ugodnosti, zdravstvenega varstva, izobraževanja in dostop do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji in prevozom, predvidijo na podlagi vnaprejšnjih predvidevanj, ***vključno z ustreznimi spremembami ali prilagoditvami***. Taki ukrepi ne bi smeli nalagati nesorazmernega bremena niti zahtevati temeljite spremembe socialne zaščite, socialnih pravic, zdravstvenega varstva, izobraževanja ali zadevnega blaga in storitev niti zahtevati zagotovitve njihovih alternativ;	(a) se ukrepi, potrebni, da se invalidnim osebam omogoči učinkovit nediskriminatoren dostop so socialne zaščite, socialnih ugodnosti, zdravstvenega varstva, izobraževanja in dostop do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji in prevozom, predvidijo na podlagi vnaprejšnjih predvidevanj. ***Če je učinkovit nediskriminatoren dostop oviran zaradi obstoječih praks in/ali postopkov, morajo biti sprejeti ukrepi za odstranitev teh ovir, bodisi postopno ali drugače.*** Taki ukrepi ne bi smeli nalagati nesorazmernega bremena niti zahtevati temeljite spremembe socialne zaščite, socialnih pravic, zdravstvenega varstva, izobraževanja ali zadevnega blaga in

storitev niti zahtevati zagotovitve njihovih alternativ;

Or. nl

Obrazložitev

V primeru novih ukrepov bi bilo treba (in je mogoče) vnaprej upoštevati stroške del, s katerimi bi objekti postali dostopni za vse. V zvezi z obstoječimi praksami (politika in/ali postopki) morajo biti sprejeti ukrepi za odpravo njihovega diskriminatornega značaja, po potrebi postopno. Ni razumno zahtevati popolne prilagoditve v enem koraku.

Predlog spremembe 251
Csaba Sógor

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
a) se ukrepi, potrebni, da se invalidnim osebam omogoči učinkovit nediskriminatoren dostop so socialne zaščite, socialnih ugodnosti, zdravstvenega varstva, izobraževanja in dostop do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji ***in*** prevozom, predvidijo na podlagi vnaprejšnjih predvidevanj, vključno z ustreznimi spremembami ali prilagoditvami. Taki ukrepi ne bi smeli nalagati nesorazmernega bremena niti zahtevati temeljite spremembe socialne zaščite, socialnih pravic, zdravstvenega varstva, izobraževanja ali zadevnega blaga in storitev niti zahtevati zagotovitve njihovih alternativ;	a) se ukrepi, potrebni, da se invalidnim osebam omogoči učinkovit nediskriminatoren dostop so socialne zaščite, socialnih ugodnosti, zdravstvenega varstva, izobraževanja in dostop do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji, prevozom ***in dostopom do javnih ustanov***, predvidijo na podlagi vnaprejšnjih predvidevanj, vključno z ustreznimi spremembami ali prilagoditvami. Taki ukrepi ne bi smeli nalagati nesorazmernega bremena niti zahtevati temeljite spremembe socialne zaščite, socialnih pravic, zdravstvenega varstva, izobraževanja ali zadevnega blaga in storitev niti zahtevati zagotovitve njihovih alternativ;

Or. hu

Predlog spremembe 252
Sophia in 't Veld

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
a) se ukrepi, potrebni, da se invalidnim osebam omogoči učinkovit nediskriminatoren dostop so socialne zaščite, socialnih ugodnosti, zdravstvenega varstva, izobraževanja in dostop do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji in prevozom, predvidijo na podlagi vnaprejšnjih predvidevanj, vključno z ustreznimi spremembami ali prilagoditvami. Taki ukrepi ne bi smeli nalagati nesorazmernega bremena niti zahtevati ***temeljite spremembe socialne zaščite, socialnih pravic, zdravstvenega varstva, izobraževanja ali zadevnega blaga in storitev niti zahtevati zagotovitve njihovih alternativ***;	a) se ukrepi, potrebni, da se invalidnim osebam omogoči učinkovit nediskriminatoren dostop so socialne zaščite, socialnih ugodnosti, zdravstvenega varstva, izobraževanja in dostop do blaga in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji in prevozom, predvidijo na podlagi vnaprejšnjih predvidevanj, vključno z ustreznimi spremembami ali prilagoditvami. ***Ko diskriminacija izvira iz prakse, politike ali postopkov, je treba sprejeti ukrepe, zato da nima več takega učinka.*** Taki ukrepi ne bi smeli nalagati nesorazmernega bremena niti zahtevati ***temeljitih sprememb narave zadevnega blaga, storitev, obrti, poklica ali podjetja***.

Or. en

Predlog spremembe 253
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka a a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	aa) Prepoved prikrajšanosti ni kršena, če za razlike pri obravnavanju zaradi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti obstaja objektiven razlog. To velja zlasti, ko razlike pri obravnavanju
	1. služijo preprečevanju nevarnosti in škode ali drugim podobnim namenom;
	2. upoštevajo potrebo po zaščiti intimne zasebnosti ali osebne varnosti;

3. nudijo posebne prednosti in kjer ni interesa za uveljavljanje enakopravnega obravnavanja.

Pri najemu stanovanj je dopustno različno obravnavanje glede na vzpostavljanje in ohranjanje družbeno stabilnih struktur stanovalcev in uravnoteženih struktur naselbin, kot tudi uravnoteženih gospodarskih, družbenih in kulturnih razmer.

Or. de

Obrazložitev

Razlike pri obravnavanju niso diskriminacija sama po sebi. Pogosto so posledica objektivnih potreb (npr. omejitev dostopa pri nevarnih storitvah, kot so krožišča, zaradi obveznosti prometne varnosti, ohranjanje uravnotežene družbeno-kulturne / narodnostne strukture prebivalcev v bivalni četrti). Mogoči so tudi drugi objektivni razlogi, , zaradi tega je potrebna splošna določba, ki omogoča razlike pri obravnavanju na podlagi objektivnih razlogov.

Predlog spremembe 254
Sophia in 't Veld

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
b. ***ne glede na obveznost zagotoviti*** učinkovit nediskriminatoren dostop ***in po potrebi v določenem primeru*** zagotoviti razumne prilagoditve, razen če ne nalagajo nesorazmernega bremena.	b. ***za namen odstavka 1,*** učinkovit nediskriminatoren dostop ***pomeni prepoznavanje in odstranitev preprek in ovir ter preprečevanje novih preprek in ovir, ki onemogočajo dostop invalidnim osebam do blaga, storitev in zmogljivosti, ki so na voljo splošni javnosti, ne glede na naravo prepreke, ovire ali invalidnosti. V skladu z določbami te direktive in ne glede na ukrepe, izbrane za odpravo preprek ali ovir, je treba, kjerkoli je to mogoče, zagotoviti dejanski nediskriminatorni dostop invalidnim osebam pod enakimi pogoji kot neinvalidom. Kadar ni mogoče zagotoviti dejanskega nediskriminatornega dostopa pod enakimi***

pogoji in v skladu z določbami direktive, je treba zagotoviti razumne prilagoditve, razen če ne nalagajo nesorazmernega bremena.

Or. en

Predlog spremembe 255
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
b) ***ne glede na*** obveznost zagotoviti učinkovit nediskriminatoren dostop in po potrebi v določenem primeru zagotoviti razumne prilagoditve, razen če ne nalagajo nesorazmernega bremena.	b) ***brez poseganja v*** obveznost zagotoviti učinkovit nediskriminatoren dostop in po potrebi v določenem primeru zagotoviti razumne prilagoditve, razen če ne nalagajo nesorazmernega bremena. ***V tej določbi „razumna prilagoditev“ pomeni ukrepe, ki so potrebni, da bi v določenem primeru invalidom omogočili dostop do pravic, oziroma njihovo uživanje ali uveljavljanje na enaki podlagi, kot to velja za druge pravice na področju socialne zaščite, vključno s socialno varnostjo in zdravstvenim varstvom, socialnimi ugodnostmi, izobraževanjem in dostopom do blaga in storitev v smislu člena 3(1).***

Or. en

Predlog spremembe 256
Inger Segelström

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – točka b a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(ba) Za namen odstavka 1 učinkovit nediskriminatoren dostop pomeni prepoznavanje in odstranitev preprek in

ovir ter preprečevanje novih preprek in ovir, ki onemogočajo dostop invalidom do blaga, storitev in zmogljivosti, ki so na voljo splošni javnosti, ne glede na naravo ovire ali invalidnosti. V skladu z določbami te direktive in ne glede na ukrepe, izbrane za odpravo preprek ali ovir, je treba, kjerkoli je to mogoče, zagotoviti dejanski nediskriminatorni dostop invalidom pod enakimi pogoji kot neinvalidom. Kadar ni mogoče zagotoviti dejanskega nediskriminatornega dostopa pod enakimi pogoji in v skladu z določbami direktive, je treba poiskati enakovredno alternativo za zagotavljanje dostopa.

Or. sv

Obrazložitev

„Enakovredna alternativa" je močnejši izraz kot „primerna alternativa" ter bolje predpisuje, kar je mišljeno. Izraz „primeren" bi delodajalcu omogočal, da trdi, da je sklicevanje na spletno storitev zadosten ukrep.

Predlog spremembe 257
Elizabeth Lynne

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Za namene presoje, ali bi ukrepi, potrebni za skladnost s prvim odstavkom, pomenili nesorazmerno breme, ***je*** treba upoštevati ***zlasti velikost, vire organizacije, njeno naravo, ocenjene stroške, življenjski ciklus blaga in storitev in možne koristi boljšega dostopa za invalide***. Breme ***ni*** nesorazmerno, če ga v zadostni meri kompenzirajo ukrepi v okviru politike, ki jo zadevna država članica izvaja.	2. Za namene presoje, ali bi ukrepi, potrebni za skladnost s prvim odstavkom, pomenili nesorazmerno breme, ***bi bilo*** treba upoštevati***, ali je zadevni ukrep neizvedljiv ali nevaren in ga ni mogoče narediti izvedljivega in varnega z razumnimi spremembami pravil, politik ali praks, z odpravo arhitekturnih in komunikacijskih ovir ali ovir v prometu, ali z zagotovitvijo dodatne pomoči ali storitev***. ***Za razumne prilagoditve niso nujno potrebne bistvene strukturne***

spremembe stavb, katerih struktura je izrecno zaščitena z nacionalnim pravom zaradi njihove zgodovinske, kulturne ali arhitekturne vrednosti. Breme ***ne velja za*** nesorazmerno, če ga v zadostni meri kompenzirajo ukrepi v okviru politike, ki jo zadevna država članica izvaja.

Or. en

Predlog spremembe 258
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Za namene presoje, ali bi ukrepi, potrebni za skladnost s prvim odstavkom, pomenili nesorazmerno breme, ***je*** treba upoštevati ***zlasti velikost, vire organizacije, njeno naravo, ocenjene stroške, življenjski ciklus blaga in storitev in možne koristi boljšega dostopa za invalide.*** Breme ***ni*** nesorazmerno, če ga v zadostni meri kompenzirajo ukrepi v okviru politike, ki jo zadevna država članica izvaja.	2. Za namene presoje, ali bi ukrepi, potrebni za skladnost s prvim odstavkom, pomenili nesorazmerno breme, ***bi bilo*** treba upoštevati***, ali je zadevni ukrep neizvedljiv ali nevaren in ga ni mogoče narediti izvedljivega in varnega z razumnimi spremembami pravil, politik ali praks, z odpravo arhitekturnih in komunikacijskih ovir ali ovir v prometu, ali z zagotovitvijo dodatne pomoči ali storitev***. Breme ***ne velja za*** nesorazmerno, če ga v zadostni meri kompenzirajo ukrepi v okviru politike, ki jo zadevna država članica izvaja.

Or. en

Obrazložitev

Izvedljivost in varnost ukrepa je veliko lažje oceniti in meriti kot pa seznam meril, ki jih je predlagala Komisija. Predlagana sprememba je veliko bolj prilagodljiva in omogoča obravnavo finančnih in drugih vprašanj podjetij kakršne koli velikosti.

Predlog spremembe 259
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Lissy Gröner, Stavros

Lambrinidis, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Za namene presoje, ali bi ***ukrepi, potrebni za*** skladnost s prvim odstavkom, ***pomenili*** nesorazmerno breme, je treba upoštevati zlasti velikost, vire organizacije, njeno naravo, ocenjene stroške, življenjski ciklus blaga in storitev in možne koristi boljšega dostopa za invalide. Breme ni nesorazmerno, če ga v zadostni meri kompenzirajo ukrepi ***v okviru politike***, ki ***jo*** zadevna država članica izvaja.	2. Za namene presoje, ali bi skladnost s prvim odstavkom, ***pomenila*** nesorazmerno breme, je treba upoštevati zlasti velikost, vire organizacije, njeno naravo, ocenjene stroške, življenjski ciklus blaga in storitev in možne koristi boljšega dostopa za invalide. Breme ni nesorazmerno, če ga v zadostni meri kompenzirajo ukrepi, ki ***jih*** zadevna država članica izvaja.

Or. en

Predlog spremembe 260
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Za namene presoje, ali bi ukrepi, potrebni za skladnost s prvim odstavkom, pomenili nesorazmerno breme, je treba upoštevati zlasti velikost, vire organizacije, ***njeno*** naravo, ocenjene stroške, življenjski ciklus blaga in storitev in možne koristi boljšega dostopa za invalide. Breme ***ni*** nesorazmerno, če ga v zadostni meri kompenzirajo ukrepi v okviru politike, ki jo zadevna država članica izvaja.	2. Za namene presoje, ali bi ukrepi, potrebni za skladnost s prvim odstavkom, pomenili nesorazmerno breme, je treba upoštevati zlasti velikost, vire organizacije ***ali podjetja***, ***njihovo*** naravo, ocenjene stroške, življenjski ciklus blaga in storitev in možne koristi boljšega dostopa za invalide. Breme ***ne velja za*** nesorazmerno, če se v zadostni meri izravna z ukrepi v okviru politike, ki jo zadevna država članica izvaja. ***Obsežne preureditve pri obstoječih zasebnih in poslovnih stavbah predstavljajo nesorazmerno breme.***

Or. en

Predlog spremembe 261
Rareş-Lucian Niculescu

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Za namene presoje, ali bi ukrepi, potrebni za skladnost s prvim odstavkom, pomenili nesorazmerno breme, je treba upoštevati zlasti velikost, vire organizacije, njeno naravo, ocenjene stroške, življenjski ciklus blaga in storitev in možne koristi boljšega dostopa za invalide. Breme ni nesorazmerno, če ga v zadostni meri kompenzirajo ukrepi v okviru politike, ki jo zadevna država članica izvaja.	2. Za namene presoje, ali bi ukrepi, potrebni za skladnost s prvim odstavkom, pomenili nesorazmerno breme, je treba upoštevati zlasti velikost, vire organizacije, njeno naravo, ocenjene stroške, življenjski ciklus blaga in storitev, ***število morebitnih upravičencev, druge možnosti, ki bi pripeljale do enakih rezultatov,*** in možne koristi boljšega dostopa za invalide. Breme ni nesorazmerno, če ga v zadostni meri kompenzirajo ukrepi v okviru politike, ki jo zadevna država članica izvaja.

Or. ro

Obrazložitev

Predlog spremembe je logično dopolnilo predlaganega besedila.

Predlog spremembe 262
Jeanine Hennis-Plasschaert

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Za namene presoje, ali bi ukrepi, potrebni za skladnost s prvim odstavkom, pomenili nesorazmerno breme, je treba upoštevati zlasti velikost, vire organizacije, njeno naravo, ocenjene stroške, življenjski ciklus blaga in storitev in možne koristi boljšega dostopa za invalide. Breme ni nesorazmerno, če ga v zadostni meri kompenzirajo ukrepi v okviru politike, ki jo zadevna država članica izvaja.	2. Za namene presoje, ali bi ukrepi, potrebni za skladnost s prvim odstavkom, pomenili nesorazmerno breme, je treba upoštevati zlasti velikost, vire organizacije, njeno naravo, ocenjene stroške, življenjski ciklus blaga in storitev in možne koristi boljšega dostopa za invalide, ***v skladu z direktivo 2000/78/ES in konvencijo Združenih narodov o pravicah invalidov.*** Breme ni nesorazmerno, če ga v zadostni meri kompenzirajo ukrepi v okviru

politike, ki jo zadevna država članica izvaja.

Or. nl

Obrazložitev

Predlog spremembe zaradi skladnosti.

Predlog spremembe 263
Sophia in 't Veld

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Za ***namene*** presoje, ali bi ***ukrepi, potrebni za*** skladnost s prvim odstavkom, ***pomenili*** nesorazmerno breme, je treba upoštevati zlasti velikost, vire organizacije, njeno naravo, ocenjene stroške, življenjski ciklus blaga in storitev in možne koristi boljšega dostopa za invalide. Breme ni nesorazmerno, če ga v zadostni meri kompenzirajo ukrepi ***v okviru politike***, ki ***jo*** zadevna država članica izvaja.	2. Za ***namen*** presoje, ali bi skladnost s prvim odstavkom, ***pomenila*** nesorazmerno breme, je treba upoštevati zlasti velikost, vire organizacije, njeno naravo, ocenjene stroške, življenjski ciklus blaga in storitev in možne koristi boljšega dostopa za invalide. Breme ni nesorazmerno, če ga v zadostni meri kompenzirajo ukrepi, ki ***jih*** zadevna država članica izvaja.

Or. en

Predlog spremembe 264
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	2a. Da bi države članice lahko izpolnile zahtevo po zagotavljanju učinkovitega nediskriminatornega dostopa do obstoječih infrastruktur, politik ali postopkov v okviru pomena člena 4(1)(a), imajo lahko po potrebi na voljo dodatno

obdobje 10 let od datuma za prenos za skladnost s to določbo. Države članice, ki želijo uporabiti dodatno obdobje, Komisiji predložijo načrt za postopno izpolnjevanje zahtev iz odstavka 1(a), vključno s cilji, sredstvi in časovnim razporedom. Vsaka država članica, ki se odloči uporabiti dodatno obdobje, letno poroča Komisiji o ukrepih, ki jih sprejema za učinkovit, nediskriminatoren dostop, in o napredku pri izvajanju člena 4(1)(a). Komisija letno poroča Svetu.

Or. en

Obrazložitev

Časovni razporedi za postopno izpolnjevanje obveznosti za zagotavljanje učinkovitega, nediskriminatornega dostopa bi bili ustreznejše in prožnejše sredstvo za obravnavanje dostopnosti obstoječih struktur, ki potrebujejo dolgoročno pozornost. Za obveznost zagotavljanja razumnih prilagoditev in obveznost zagotavljanja dostopnosti nove infrastrukture bi še naprej veljal splošni časovni razpored izvajanja po členu 15.

Predlog spremembe 265
Elizabeth Lynne

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	2a. Da bi države članice lahko izpolnile zahtevo po zagotavljanju učinkovitega nediskriminatornega dostopa do obstoječih infrastruktur, politik ali postopkov v okviru pomena odstavka 1(a), imajo lahko po potrebi na voljo dodatno obdobje [X] let [od datuma za prenos] za skladnost s to določbo. Države članice, ki želijo uporabiti dodatno obdobje, Komisiji predložijo načrt za postopno izpolnjevanje zahtev iz odstavka 1(a), vključno s cilji, sredstvi in časovnim razporedom. Vsaka država članica, ki se odloči uporabiti dodatno obdobje, letno poroča Komisiji o

ukrepih, ki jih sprejema za učinkovit, nediskriminatoren dostop, in o napredku pri izvajanju člena 4(1)(a). Komisija letno poroča Svetu.

Or. en

Predlog spremembe 266
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	2a. Pri opredelitvi „nesorazmernega bremena“ v smislu drugega stavka odstavka 1(a) in odstavka 1(b) se ustrezno upoštevajo pravni predpisi o enakem obravnavanju invalidnih oseb, ki veljajo v posameznih državah članicah, in njihova interpretacija, ki so jo podala nacionalna sodišča.

Or. de

Obrazložitev

Raven zaščite, ki jo zagotavlja protidiskriminacijska politika, v številnih državah članicah presega zahteve EU. Nove zahteve po približevanju zakonodaje bi bile nesorazmerne. Ta predlog spremembe določa, da bi se obstoječa pravna situacija v državah članicah uporabljala kot merilo za določanje, kdaj obstaja nesorazmerno breme. Ukrepi, ki ostajajo v okviru veljavnih nacionalnih predpisov o zaščito pred diskriminacijo, ne bi smeli biti nesorazmerno breme. Če so strožji od določb EU, pa lahko predstavljajo takšno breme.

Predlog spremembe 267
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	2a. Da bi upoštevale posebne pogoje, imajo države članice lahko po potrebi na voljo dodatno obdobje [X] let od datuma za prenos za skladnost s prvim odstavkom.

Or. en

Predlog spremembe 268
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Predlog direktive
Člen 4 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	4a. Dostop majhnih otrok do javnih stavb in javnega prevoza
	1. Države članice zagotovijo učinkovit, nediskriminatoren dostop majhnih otrok do javnih stavb in javnega prevoza, razen v primeru, ko je mogoče dokazati, da so omejitve legitimne in sorazmerne. Ne glede na to obveznost se po potrebi v določenem primeru zagotovijo razumne prilagoditve, razen če ne nalagajo nesorazmernega bremena.
	2. Za namene presoje, ali bi ukrepi, potrebni za skladnost s prvim odstavkom, pomenili nesorazmerno breme, je treba upoštevati zlasti velikost, vire organizacije, njeno naravo, ocenjene stroške in možne koristi boljšega dostopa za majhne otroke. Breme ni nesorazmerno, če ga zadosti kompenzirajo obstoječi ukrepi v okviru politike enakega obravnavanja, ki jo izvaja zadevna država članica.

Or. en

Obrazložitev

Ta predlog spremembe določa obveznost razumne prilagoditve v boju proti diskriminaciji na podlagi starosti v razmerju do majhnih otrok.

Predlog spremembe 269
Jean Lambert

Predlog direktive
Člen 4 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	4a. Dostop majhnih otrok do javnih stavb in javnega prevoza
	1. Države članice zagotovijo učinkovit, nediskriminatoren dostop majhnih otrok do javnih stavb in javnega prevoza, razen v primeru, ko je mogoče dokazati, da so omejitve legitimne in sorazmerne. Ne glede na to obveznost se po potrebi v določenem primeru zagotovijo razumne prilagoditve, razen če ne nalagajo nesorazmernega bremena.
	2. Za namene presoje, ali bi ukrepi, potrebni za skladnost s prvim odstavkom, pomenili nesorazmerno breme, je treba upoštevati zlasti velikost, vire organizacije, njeno naravo, ocenjene stroške in možne koristi boljšega dostopa za majhne otroke. Breme ni nesorazmerno, če ga zadosti kompenzirajo obstoječi ukrepi v okviru politike enakega obravnavanja, ki jo izvaja zadevna država članica.

Or. en

Predlog spremembe 270
Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Da bi bila v praksi zagotovljena popolna enakost, ***načelo enakega obravnavanja ne preprečuje državam članicam, da bi ohranile ali sprejele*** posebne ukrepe, katerih cilj je preprečevati ali kompenzirati za prikrajšanost, povezano z vero ali prepričanjem, invalidnostjo, starostjo ali spolno usmerjenostjo.	***Za vse evropske državljane velja enako dostojanstvo v družbi.*** Da bi bila v praksi zagotovljena popolna enakost, ***so države članice dolžne ohraniti ali sprejeti*** posebne ukrepe, katerih cilj je preprečevati ali kompenzirati za prikrajšanost, povezano z vero ali prepričanjem, invalidnostjo, starostjo ali spolno usmerjenostjo, ***ter ukrepe za spodbujanje enake obravnave spolov in njihovih enakih možnosti***. ***Ta direktiva državam članicam ne preprečuje prednostne obravnave ali sprejetja pozitivnih ukrepov, katerih cilj je odgovoriti na posebne potrebe oseb ali kategorij oseb, ki zaradi svojih značilnosti potrebujejo strukture, storitve in pomoč, ki jih druge osebe ne potrebujejo.***

Or. it

Obrazložitev

Državljani imajo pravico do enake obravnave, zato je pomembno, da države članice sprejmejo pozitivne ukrepe za boj proti diskriminaciji.

Predlog spremembe 271
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Predlog direktive
Člen 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Da bi bila v praksi zagotovljena popolna enakost, načelo enakega obravnavanja ne preprečuje državam članicam, da bi ohranile ali sprejele posebne ukrepe, katerih cilj je preprečevati ali kompenzirati za prikrajšanost, povezano z vero ali prepričanjem, invalidnostjo, starostjo ali spolno usmerjenostjo.	Da bi bila v praksi zagotovljena popolna enakost, načelo enakega obravnavanja ne preprečuje državam članicam, da bi ohranile ali sprejele posebne ukrepe, katerih cilj je preprečevati ali kompenzirati za prikrajšanost, povezano z vero ali prepričanjem, invalidnostjo, starostjo ali spolno usmerjenostjo, ***ali da bi dovolile, da se takšni ukrepi sprejmejo v javnem, zasebnem ali prostovoljnem sektorju***.

Or. en

Obrazložitev

The existing anti-discrimination Directives permit Member States to allow positive action within their national legal frameworks, but there is no obligation either to take positive action or to permit it in relation to public or private organisations. A small step forward would be to require states to allow public or private organisations to take positive action. The same provision was included in the Framework Employment Directive (article 7). As in the Employment Directive only measure adopted or maintained by Member States are mentioned. In some countries (for example the Netherlands) voluntary policies adopted by employers have not been considered as justified. Differences of treatment included in policies undertaken by the private sector could be important to compensate for disadvantages related to age and therefore should not be excluded a priori.

Predlog spremembe 272
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Člen 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Da bi ***bila*** v praksi ***zagotovljena popolna*** enakost, načelo enakega obravnavanja ne	Da bi v praksi ***spodbujali popolno*** enakost, načelo enakega obravnavanja ne preprečuje

preprečuje državam članicam, da bi ohranile ali sprejele posebne ukrepe, katerih cilj je preprečevati ali kompenzirati za prikrajšanost, povezano z vero ali prepričanjem, invalidnostjo, starostjo ali spolno usmerjenostjo.	državam članicam, da bi ohranile ali sprejele posebne ukrepe, katerih cilj je preprečevati ali kompenzirati za prikrajšanost, povezano z vero ali prepričanjem, invalidnostjo, starostjo ali spolno usmerjenostjo***, pri čemer med posebne ukrepe ne sodijo sistemi kvot in ukrepi avtomatskega zaposlovanja.***

Or. fr

Obrazložitev

Sistemi kvot in postopki avtomatskega zaposlovanja, ki so namenjeni zagotavljanju enakega obravnavanja v praksi, so sami pogosto diskriminatorni ukrepi.

Predlog spremembe 273
Iratxe García Pérez

Predlog direktive
Člen 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Da bi bila v praksi zagotovljena popolna enakost, načelo enakega obravnavanja ne preprečuje državam članicam, da bi ohranile ali sprejele posebne ukrepe, katerih cilj je preprečevati ali kompenzirati za prikrajšanost, povezano z vero ali prepričanjem, invalidnostjo, starostjo ali spolno usmerjenostjo.	Da bi bila v praksi zagotovljena popolna enakost, načelo enakega obravnavanja ne preprečuje državam članicam, da bi ohranile ali sprejele posebne ukrepe, katerih cilj je preprečevati ali kompenzirati za prikrajšanost, povezano z vero ali prepričanjem, invalidnostjo, starostjo, ***članstvom v združenju, spolom*** ali spolno usmerjenostjo.

Or. es

Predlog spremembe 274
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Člen 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Da bi bila v praksi zagotovljena popolna enakost, načelo enakega obravnavanja ne preprečuje državam članicam, da bi ohranile ali sprejele posebne ukrepe, katerih cilj je preprečevati ali kompenzirati za prikrajšanost, povezano z vero ***ali prepričanjem***, invalidnostjo, starostjo ali spolno usmerjenostjo.	5. Da bi bila v praksi zagotovljena popolna enakost, načelo enakega obravnavanja ne preprečuje državam članicam, da bi ohranile ali sprejele posebne ukrepe, katerih cilj je preprečevati ali kompenzirati za prikrajšanost, povezano z vero, invalidnostjo, starostjo ali spolno usmerjenostjo.

Or. de

Obrazložitev

Diskriminacije na podlagi prepričanja ne gre enačiti z diskriminacijo na podlagi vere in drugimi oblikami diskriminacije. Splošni pristop, ki za vse oblike diskriminacije predvideva enake ukrepe, ne upošteva razlik med posameznimi oblikami diskriminacije v zadostni meri: prepričanja npr. ne gre enačiti z invalidnostjo. Obstaja pa nevarnost, da bodo ekstremistične skupine zlorabile prepoved razlik pri obravnavanju na podlagi prepričanja. Glej predloge istega vlagatelja za spremembe uvodnih izjav 9, 13, 21 in 23 ter členov 1, 2(2)(b) in 12(1).

Predlog spremembe 275
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice zagotovijo, da so vsem osebam, ki menijo, da jim je bila storjena krivica, ker ni bilo uporabljeno načelo enakega obravnavanja, na voljo sodni in/ali upravni postopki, in, kjer države članice menijo, da je ustrezno, poravnalni postopki, ***tudi potem, ko se je razmerje, v katerem je domnevno prišlo do diskriminiranja, že končalo***.	1. Države članice zagotovijo, da so vsem osebam, ki menijo, da jim je bila storjena krivica, ker ni bilo uporabljeno načelo enakega obravnavanja, na voljo sodni in/ali upravni postopki, in, kjer države članice menijo, da je ustrezno, poravnalni postopki.

Or. fr

Predlog spremembe 276
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice zagotovijo, da so vsem osebam, ki menijo, da jim je bila storjena krivica, ker ni bilo uporabljeno načelo enakega obravnavanja, na voljo sodni in/ali upravni postopki, in, kjer države članice menijo, da je ustrezno, poravnalni postopki, tudi potem, ko se je razmerje, v katerem je domnevno prišlo do diskriminiranja, že končalo.	1. Države članice zagotovijo, da so vsem osebam, ki menijo, da jim je bila storjena krivica, ker ni bilo uporabljeno načelo enakega obravnavanja, na voljo sodni in/ali upravni postopki, in, kjer države članice menijo, da je ustrezno, poravnalni postopki, tudi potem, ko se je razmerje, v katerem je domnevno prišlo do diskriminiranja, že končalo. ***Da bi zagotovili enake in učinkovite pravice do dostopa do sodnih in/ali upravnih postopkov in sodelovanja pri njih, se ti postopki organizirajo in izvedejo v obliki, ki je dostopna vsem invalidnim osebam.***

Or. en

Obrazložitev

Cilj tega predloga spremembe je omejitev možnosti za diskriminacijo pri dostopu do finančnih storitev, tako da se zagotovi, da so vsi podatki, ki se uporabijo pri takem odločanju, transparentni, posodobljeni in dejansko veljajo.

Predlog spremembe 277
Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice zagotovijo, da so vsem osebam, ki menijo, da jim je bila storjena krivica, ker ni bilo uporabljeno načelo	1. Države članice zagotovijo, da so vsem osebam, ki menijo, da jim je bila storjena krivica, ker ni bilo uporabljeno načelo

enakega obravnavanja, na voljo sodni in/ali upravni postopki, in, kjer države članice menijo, da je ustrezno, poravnalni postopki, tudi potem, ko se je ***razmerje, v katerem je domnevno prišlo do diskriminiranja, že končalo***.	enakega obravnavanja, na voljo sodni in/ali upravni postopki, in, kjer države članice menijo, da je ustrezno, poravnalni postopki, tudi potem, ko se je ***domnevno diskriminiranje končalo***.

Or. it

Obrazložitev

Izraz „razmerje" se, kakor je uporabljen, razume kot razmerje na delovnem mestu, čeprav je tu mišljeno kakršno koli razmerje.

Predlog spremembe 278
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Države članice zagotovijo, da se lahko združenja, organizacije ali druge pravne osebe, katerih legitimni interes je zagotavljati, da se določbe te direktive izpolnjujejo, v imenu ali v podporo tožnika na podlagi njegovega ali njenega soglasja vključijo v kateri koli sodni in/ali upravni postopek, predviden za izvršbo obveznosti, ki izhajajo iz te direktive.	***črtano***

Or. de

Obrazložitev

Pravica tožbe za združenja, organizacije in pravne osebe je v nasprotju z načeloma sorazmernosti in subsidiarnosti, saj presega okvire ukrepa, potrebnega za zaščito pred diskriminacijo. Obstaja precejšnja nevarnost zlorab in skupinskih tožb.

Predlog spremembe 279
Alexander Alvaro

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Države članice zagotovijo, da se lahko združenja, organizacije ali druge pravne osebe, katerih legitimni interes je zagotavljati, da se določbe te direktive izpolnjujejo, v imenu ali v podporo tožnika na podlagi njegovega ali njenega soglasja vključijo v kateri koli sodni in/ali upravni postopek, predviden za izvršbo obveznosti, ki izhajajo iz te direktive.	***črtano***

Or. de

Obrazložitev

Pravica tožbe za združenja, organizacije in pravne osebe je v nasprotju z načeloma sorazmernosti in subsidiarnosti, saj presega okvire ukrepa, potrebnega za zaščito pred diskriminacijo. Obstaja precejšnja nevarnost zlorab in skupinskih tožb.

Predlog spremembe 280
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Države članice zagotovijo, da se lahko združenja, organizacije ali druge pravne osebe, katerih legitimni interes je zagotavljati, da se določbe te direktive izpolnjujejo, v imenu ali v podporo tožnika na podlagi njegovega ali njenega soglasja vključijo v kateri koli sodni in/ali upravni postopek, predviden za izvršbo obveznosti, ki izhajajo iz te direktive.	2. Države članice zagotovijo, ***če jim njihova sodna ali upravna postopkovna pravila to omogočajo,*** da se lahko združenja, organizacije ali druge pravne osebe, katerih legitimni interes je zagotavljati, da se določbe te direktive izpolnjujejo, v imenu ali v podporo tožnika na podlagi njegovega ali njenega soglasja vključijo v kateri koli sodni in/ali upravni postopek, ***ki je v nacionalni zakonodaji*** predviden za izvršbo obveznosti, ki

izhajajo iz te direktive.

Or. fr

Predlog spremembe 281
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Države članice zagotovijo, da ***se lahko*** združenja, organizacije ali druge pravne osebe, katerih legitimni interes je zagotavljati, da se določbe te direktive izpolnjujejo, ***v imenu ali v podporo tožnika na podlagi njegovega ali njenega soglasja*** vključijo v kateri koli sodni in/ali upravni postopek, predviden za izvršbo obveznosti, ki izhajajo iz te direktive.	2. Države članice zagotovijo, da ***so*** združenja, organizacije ali druge pravne osebe, katerih legitimni interes je zagotavljati, da se določbe te direktive izpolnjujejo, ***pooblaščena, da se v svojem imenu*** vključijo v kateri koli sodni in/ali upravni postopek, predviden za izvršbo obveznosti, ki izhajajo iz te direktive***, tudi v imenu žrtev ali v podporo njim***.

Or. en

Obrazložitev

Člen 7(2) trenutno ne zagotavlja popolnega pravnega statusa organizacijam, saj je njihova vloga omejena na delovanje v imenu posameznih strank v sporu ali v podporo njim. Zato je za zagotavljanje učinkovitega dostopa do pravnega varstva ključnega pomena, da se nevladnim organizacijam omogoči, da prevzamejo primere – v imenu posameznikov, brez obveznosti, da so ti imenovani. Poleg tega bi omogočanje samostojnega pravnega statusa nevladnim organizacijam ponudilo možnost, da se spopadejo z diskriminatorno prakso brez posameznih strank v sporu.

Predlog spremembe 282
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 2 – drugi pododstavek a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	Ta odstavek ne posega v nacionalna sodna ali upravna postopkovna pravila v

zvezi z zastopanjem in obrambo pred sodišči.

Or. fr

Predlog spremembe 283
Rareş-Lucian Niculescu

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(2a) Postopki, ki se bodo začeli izvajati v skladu s tem členom, so upravičeni kolkovine ali drugih podobnih pristojbin.

Or. ro

Obrazložitev

Predlog spremembe je logično dopolnilo predlaganega besedila.

Predlog spremembe 284
Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. ***Odstavka 1 in 2 ne vplivata na nacionalne predpise o časovnih omejitvah glede vlaganja pravnih sredstev v zvezi z načelom enakega obravnavanja***	3. ***Rok za uveljavitev pravnih sredstev je po vsej Evropski uniji … dni.***

Or. it

Obrazložitev

Za zagotavljanje mobilnosti znotraj Unije je treba zagotoviti prenosljivost pravic, in sicer z uvedbo enotnega roka za vložitev pravnih sredstev na celotnem ozemlju EU.

Predlog spremembe 285
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	3a. Države članice v svojih nacionalnih pravnih sistemih uvedejo ukrepe, ki so potrebni, da se na način, ki je odvračilen in v sorazmerju z utrpljeno škodo, zagotovi dejanska in učinkovita odškodnina oziroma povrnitev škode za izgubo in škodo, vključno z nematerialno škodo, ki jo je oškodovana oseba utrpela zaradi diskriminacije v smislu te direktive.

Or. de

Predlog spremembe 286
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	3a. Države članice v skladu s svojimi sodnimi sistemi zagotovijo, da lahko vse osebe, ki menijo, da jim je bila storjena krivica, ker ni bilo uporabljeno načelo enakega obravnavanja, poiščejo pravno zaščito na sodišču v roku, določenem z nacionalno zakonodajo.

Or. fr

Predlog spremembe 287
Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	3a. Države članice v skladu s svojimi sodnimi sistemi zagotovijo, da so osebam, ki menijo, da jim je bila storjena krivica, ker ni bilo uporabljeno načelo enakega obravnavanja, na voljo sodni postopki.

Or. de

Obrazložitev

Določba o prenosu dokaznega bremena prinaša zelo visoko stopnjo pravne negotovosti. Povsem nejasno je, kako prepričljivi bi morali biti dokazi za sprožitev prenosa dokaznega bremena. Prav tako ni jasno, s katerimi argumenti se lahko brani tožena stranka, saj je treba dokazati negativna dejstva, to je neobstoj diskriminacije. Poleg tega bi prenos dokaznega bremena privedel do praktično neizpolnljivih zahtev za predložitev dokumentacije, ko bi moral nekdo, ki želi oddati stanovanje v najem, natančno dokumentirati postopek izbire najemnika za primer morebitne tožbe.

Predlog spremembe 288
Alexander Alvaro

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	3a. Države članice v skladu s svojimi sodnimi sistemi zagotovijo, da so osebam, ki menijo, da jim je bila storjena krivica, ker ni bilo uporabljeno načelo enakega obravnavanja, na voljo sodni postopki.

Or. de

Obrazložitev

Določba o prenosu dokaznega bremena prinaša zelo visoko stopnjo pravne negotovosti.

Povsem nejasno je, kako prepričljivi bi morali biti dokazi za sprožitev prenosa dokaznega bremena. Prav tako ni jasno, s katerimi argumenti se lahko brani tožena stranka, saj je treba dokazati negativna dejstva, to je neobstoj diskriminacije. Poleg tega bi prenos dokaznega bremena privedel do praktično neizpolnljivih zahtev za predložitev dokumentacije, ko bi moral nekdo, ki želi oddati stanovanje v najem, natančno dokumentirati postopek izbire najemnika za primer morebitne tožbe.

Predlog spremembe 289
Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Člen 8

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice sprejmejo ukrepe, kot so v skladu z njihovimi sodnimi sistemi potrebni, s katerimi zagotovijo, da je, kadar osebe, ki menijo, da jim je bila storjena krivica, ker ni bilo uporabljeno načelo enakega obravnavanja, pred sodiščem ali drugim pristojnim organom oblasti dokažejo dejstva, na podlagi katerih je mogoče domnevati, da je šlo za neposredno ali posredno diskriminacijo, dokazno breme, da prepoved diskriminacije ni bila kršena, naloženo toženi stranki.	***črtano***
2. Odstavek 1 ne preprečuje državam članicam, da sprejmejo za tožnike ugodnejše predpise o dokaznem bremenu.	
3. Odstavek 1 se ne uporablja v kazenskih postopkih.	
4. Državam članicam ni treba uporabljati odstavka 1 pri postopkih, v katerih sodišče ali drugo pristojno telo razišče dejstva v zvezi s primerom.	
5. Odstavki 1, 2, 2 in 4 se uporabljajo tudi v vseh pravnih postopkih, začetih v skladu s členom 7(2).	

Or. de

Obrazložitev

Predpise o dokaznem bremenu bi bilo treba določiti v novem odstavku člena 7. Glej tudi predlog spremembe istega vlagatelja v zvezi s členom 7(3a) (novo).

Predlog spremembe 290
Alexander Alvaro

Predlog direktive
Člen 8

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice sprejmejo ukrepe, kot so v skladu z njihovimi sodnimi sistemi potrebni, s katerimi zagotovijo, da je, kadar osebe, ki menijo, da jim je bila storjena krivica, ker ni bilo uporabljeno načelo enakega obravnavanja, pred sodiščem ali drugim pristojnim organom oblasti dokažejo dejstva, na podlagi katerih je mogoče domnevati, da je šlo za neposredno ali posredno diskriminacijo, dokazno breme, da prepoved diskriminacije ni bila kršena, naloženo toženi stranki.	***črtano***
2. Odstavek 1 ne preprečuje državam članicam, da sprejmejo za tožnike ugodnejše predpise o dokaznem bremenu.	
3. Odstavek 1 se ne uporablja v kazenskih postopkih.	
4. Državam članicam ni treba uporabljati odstavka 1 pri postopkih, v katerih sodišče ali drugo pristojno telo razišče dejstva v zvezi s primerom.	
5. Odstavki 1, 2, 2 in 4 se uporabljajo tudi v vseh pravnih postopkih, začetih v skladu s členom 7(2).	

Or. de

Obrazložitev

Predpise o dokaznem bremenu bi bilo treba določiti v novem odstavku člena 7. Glej predlog spremembe istega vlagatelja k členu 7(3a) (novo).

Predlog spremembe 291
Rareş-Lucian Niculescu

Predlog direktive
Člen 8

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice sprejmejo ukrepe, kot so v skladu z njihovimi sodnimi sistemi potrebni, s katerimi zagotovijo, da je, kadar osebe, ki menijo, da jim je bila storjena krivica, ker ni bilo uporabljeno načelo enakega obravnavanja, pred sodiščem ali drugim pristojnim organom oblasti dokažejo dejstva, na podlagi katerih je mogoče domnevati, da je šlo za neposredno ali posredno diskriminacijo, dokazno breme, da prepoved diskriminacije ni bila kršena, naloženo toženi stranki.	***Črtano.***
2. Odstavek 1 ne preprečuje državam članicam, da sprejmejo za tožnike ugodnejše predpise o dokaznem bremenu.	
3. Odstavek 1 se ne uporablja v kazenskih postopkih.	
4. Državam članicam ni treba uporabljati odstavka 1 pri postopkih, v katerih sodišče ali drugo pristojno telo razišče dejstva v zvezi s primerom.	
5. Odstavki 1, 2, 2 in 4 se uporabljajo tudi v vseh pravnih postopkih, začetih v skladu s členom 7(2).	

Or. ro

Obrazložitev

Ne glede na naravo pritožbe mora za dokazno breme poskrbeti tožnik.

Predlog spremembe 292
Patrick Gaubert

Predlog direktive
Člen 8 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice sprejmejo ukrepe, kot so v skladu z njihovimi sodnimi sistemi potrebni, s katerimi zagotovijo, da je, kadar osebe***, ki*** menijo, da jim je bila storjena krivica, ker ni bilo uporabljeno načelo enakega obravnavanja, pred sodiščem ali drugim pristojnim organom oblasti ***dokažejo dejstva, na podlagi katerih je mogoče domnevati, da je šlo za neposredno ali posredno diskriminacijo***, dokazno breme, da prepoved diskriminacije ni bila kršena, naloženo toženi stranki.	1. Države članice ***lahko*** sprejmejo ukrepe, kot so v skladu z njihovimi sodnimi sistemi potrebni, s katerimi zagotovijo, da je, kadar osebe menijo, da jim je bila storjena krivica, ker ni bilo uporabljeno načelo enakega obravnavanja, ***in kadar so bili*** pred sodiščem ali drugim pristojnim organom oblasti ***ugotovljeni dokazi o pojavu diskriminacije,*** dokazno breme, da prepoved diskriminacije ni bila kršena, naloženo toženi stranki.
	Ta odstavek ne posega v veljavna nacionalna postopkovna pravila v zvezi z dokaznim bremenom v civilnih in kazenskih zadevah.
	Prilagoditev predpisov o dokaznem bremenu je v vsakem primeru mogoča le, če je domnevo dokazalo ali preverilo sodišče ali drugi pristojni organ.

Or. fr

Predlog spremembe 293
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Predlog direktive
Člen 8 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice sprejmejo ukrepe, kot so v skladu z njihovimi sodnimi sistemi potrebni, s katerimi zagotovijo, da je, kadar osebe, ki menijo, da jim je bila storjena	1. *(Ne zadeva slovenske različice)*

krivica, ker ni bilo uporabljeno načelo enakega obravnavanja, pred sodiščem ali drugim pristojnim organom oblasti dokažejo dejstva, na podlagi katerih je mogoče domnevati, da je šlo za neposredno ali posredno diskriminacijo, dokazno breme, da prepoved diskriminacije ni bila kršena, naloženo toženi stranki.

Or. it

Predlog spremembe 294
Claude Moraes, Richard Howitt

Predlog direktive
Člen 9 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	9a. Države članice aktivno spodbujajo enakost med osebami ne glede na vero ali prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost, ko oblikujejo in izvajajo zakone in druge predpise, politike in dejavnosti na področjih, navedenih v tej direktivi.

Or. en

Obrazložitev

Evropska komisija je ugotovila, da zgolj prepoved diskriminacije ni zadostno sredstvo za doseganje popolne enakosti v praksi. Direktiva bi morala obsegati posebno določbo o integraciji in spodbujanju enakosti, da bi se dosegle spremembe na družbeni ravni. Precedens v zvezi z integracijo za to že obstaja v členu 29 preoblikovane direktive o enakosti med spoloma 2006/54/ES, to pa bi bilo popolnoma skladno s pristojnostmi po členu 13 Pogodbe o ES.

Predlog spremembe 295
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog direktive
Člen 10

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
10. Države članice zagotovijo, da ***so osebe, ki jih to zadeva, opozorjene*** na predpise, sprejete na podlagi te direktive in na že veljavne predpise, na ustrezne načine na celotnem ozemlju.	10. Države članice zagotovijo, da ***je javnost opozorjena*** na predpise, sprejete na podlagi te direktive in na že veljavne predpise, na ustrezne načine na celotnem ozemlju.

Or. de

Predlog spremembe 296
Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 10 – odstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	Države članice za krepitev načela enakega obravnavanja organizirajo informacijske kampanje in kampanje ozaveščanja ter tečaje usposabljanja v okviru izobraževalnih programov.

Or. it

Obrazložitev

Oblikovanje pravil o enakem obravnavanju mora spremljati povečana ozaveščenost o pravicah ranljivih skupin in povečan občutek za socialne pravice nasploh.

Predlog spremembe 297
Carlo Casini, Iles Braghetto

Predlog direktive
Člen 11

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
11. Države članice s ciljem spodbujati načelo enakega obravnavanja spodbujajo dialog z ustreznimi zainteresiranimi stranmi, zlasti nevladnimi organizacijami, ki imajo v skladu ***s svojo*** nacionalno zakonodajo in prakso legitimen interes prispevati k boju proti diskriminaciji ***na podlagi razlogov in na področjih, zajetih s to direktivo***.	11. Države članice s ciljem spodbujati načelo enakega obravnavanja spodbujajo dialog z ustreznimi zainteresiranimi stranmi, zlasti nevladnimi organizacijami, ***cerkvami, verskimi združenji in skupnostmi ter nekonfesionalnimi organizacijami,*** ki imajo v skladu ***z*** nacionalno zakonodajo in prakso ***ter zaradi svoje identitete in posebnega prispevka*** legitimen interes prispevati k boju proti diskriminaciji.

Or. it

Obrazložitev

Če bodo v ukrepe krepitve načela enakega obravnavanja vključene nevladne organizacije, je treba v skladu s členom 17 pogodbe o delovanju Evropske unije in v skladu z načeli lizbonske pogodbe na tem mestu omeniti tudi dejavne cerkve, verska združenja in skupnosti ter nekonfesionalne organizacije.

Predlog spremembe 298
Claude Moraes, Richard Howitt

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice določijo organ ali organe za spodbujanje enakega obravnavanja vseh oseb ne glede na njihovo vero ali prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost. Ti organi so lahko sestavni del agencij, ki so na državni ravni zadolžene za varovanje človekovih pravic ali zaščito pravic posameznikov, vključno s pravicami po drugih aktih Skupnosti,	1. Države članice določijo ***neodvisni in ustrezno financirani*** organ ali organe za spodbujanje enakega obravnavanja vseh oseb ne glede na njihovo vero ali prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost. ***Države članice zagotovijo, da ima/-jo organ/-i pristojnosti na področjih, ki jih obsega ta direktiva in na področjih zaposlovanja in dela po direktivi***

vključno z direktivama 2000/43/ES in 2004/113/ES.	***2000/78/ES*.** Ti organi so lahko sestavni del agencij, ki so na državni ravni zadolžene za varovanje človekovih pravic ali zaščito pravic posameznikov, vključno s pravicami po drugih aktih Skupnosti, vključno z direktivama 2000/43/ES in 2004/113/ES.

Or. en

Obrazložitev

Uvodne izjave se nanašajo na to, da se morajo organi za enakost skladati s pariškimi načeli, ki določajo, da morajo biti organi za enakost neodvisni od vlade in ustrezno financirani. Zato je smiselno, da se te zahteve ponovno določijo v členih te direktive. Direktiva bi morala pojasniti, da morajo biti ustanovljeni organi za enakost pristojni tudi za zaposlitev in delo.

Predlog spremembe 299
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice določijo organ ali organe za spodbujanje enakega obravnavanja vseh oseb ne glede na njihovo vero ***ali prepričanje***, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost. Ti organi so lahko sestavni del agencij, ki so na državni ravni zadolžene za varovanje človekovih pravic ali zaščito pravic posameznikov, vključno s pravicami po drugih aktih Skupnosti, vključno z direktivama 2000/43/ES in 2004/113/ES.	1. Države članice določijo organ ali organe za spodbujanje enakega obravnavanja vseh oseb ne glede na njihovo vero, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost. Ti organi so lahko sestavni del agencij, ki so na državni ravni zadolžene za varovanje človekovih pravic ali zaščito pravic posameznikov, vključno s pravicami po drugih aktih Skupnosti, vključno z direktivama 2000/43/ES in 2004/113/ES.

Or. de

Obrazložitev

Diskriminacije na podlagi prepričanja ne gre enačiti z diskriminacijo na podlagi vere in drugimi oblikami diskriminacije. Splošni pristop, ki za vse oblike diskriminacije predvideva enake ukrepe, ne upošteva razlik med posameznimi oblikami diskriminacije v zadostni meri: prepričanja npr. ne gre enačiti z invalidnostjo. Obstaja pa nevarnost, da bodo ekstremistične

skupine zlorabile prepoved razlik pri obravnavanju na podlagi prepričanja. Glej predloge istega vlagatelja za spremembe uvodnih izjav 9, 13, 21, 23 in členov 1, 2(2)(b), 5.

Predlog spremembe 300
Rareş-Lucian Niculescu

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice določijo organ ali organe za spodbujanje enakega obravnavanja vseh oseb ne glede na njihovo vero ali prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost. Ti organi so lahko sestavni del agencij, ki so na državni ravni zadolžene za varovanje človekovih pravic ali zaščito pravic posameznikov, vključno s pravicami po drugih aktih Skupnosti, vključno z direktivama 2000/43/ES in 2004/113/ES.	1. Države članice določijo organ ali organe za spodbujanje enakega obravnavanja vseh oseb ne glede na njihovo vero ali prepričanje, invalidnost, ***nenalezljivo kronično bolezen, okužbo z virusom HIV/aidsom,*** starost ali spolno usmerjenost, ***dohodek ali družbeni razred***. Ti organi so lahko sestavni del agencij, ki so na državni ravni zadolžene za varovanje človekovih pravic ali zaščito pravic posameznikov, vključno s pravicami po drugih aktih Skupnosti, vključno z direktivama 2000/43/ES in 2004/113/ES.

Or. ro

Obrazložitev

Za zagotovitev skladnosti z ostalimi predlogi sprememb.

Predlog spremembe 301
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice določijo organ ali organe za spodbujanje enakega obravnavanja vseh oseb ne glede na njihovo vero ali	1. Države članice določijo ***neodvisno delujoči*** organ ali organe za spodbujanje enakega obravnavanja vseh oseb ne glede

prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost. Ti organi so lahko sestavni del agencij, ki so na državni ravni zadolžene za varovanje ***človekovih*** pravic ***ali zaščito pravic posameznikov, vključno s pravicami*** po drugih aktih Skupnosti, vključno z direktivama 2000/43/ES in 2004/113/ES.

na njihovo vero ali prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost. Ti organi so lahko sestavni del agencij, ki so na državni ravni zadolžene za varovanje pravic po drugih aktih Skupnosti, vključno z direktivama 2000/43/ES in 2004/113/ES.

Or. en

Predlog spremembe 302
Iratxe García Pérez

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice določijo organ ali organe za spodbujanje enakega obravnavanja vseh oseb ne glede na njihovo vero ali prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost. Ti organi so lahko sestavni del agencij, ki so na državni ravni zadolžene za varovanje človekovih pravic ali zaščito pravic posameznikov, vključno s pravicami po drugih aktih Skupnosti, vključno z direktivama 2000/43/ES in 2004/113/ES.	1. Države članice določijo organ ali organe za spodbujanje enakega obravnavanja vseh oseb ne glede na njihovo vero ali prepričanje, invalidnost, starost, ***članstvo v združenju, spol*** ali spolno usmerjenost. Ti organi so lahko sestavni del agencij, ki so na državni ravni zadolžene za varovanje človekovih pravic ali zaščito pravic posameznikov, vključno s pravicami po drugih aktih Skupnosti, vključno z direktivama 2000/43/ES in 2004/113/ES.

Or. es

Predlog spremembe 303
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice določijo organ ali organe za spodbujanje enakega obravnavanja vseh oseb ne glede na njihovo vero ali	1. Države članice določijo ***neodvisni*** organ ali ***neodvisne*** organe za spodbujanje enakega obravnavanja vseh oseb ne glede

prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost. Ti organi ***so lahko*** sestavni del agencij, ki so na državni ravni zadolžene za varovanje človekovih pravic ali zaščito pravic posameznikov, vključno s pravicami po drugih aktih Skupnosti, vključno z direktivama 2000/43/ES in 2004/113/ES.

na njihovo vero ali prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost. Ti organi ***morajo biti*** sestavni del agencij, ki so na državni ravni zadolžene za varovanje človekovih pravic ali zaščito pravic posameznikov, vključno s pravicami po drugih aktih Skupnosti, vključno z direktivama 2000/43/ES in 2004/113/ES.

Or. de

Predlog spremembe 304
Csaba Sógor

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice določijo organ ali organe za spodbujanje enakega obravnavanja vseh oseb ne glede na njihovo vero ali prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost. Ti organi so lahko sestavni del agencij, ki so na državni ravni zadolžene za varovanje človekovih pravic ali zaščito pravic posameznikov, vključno s pravicami po drugih aktih Skupnosti, vključno z direktivama 2000/43/ES in 2004/113/ES.	1. Države članice določijo ***neodvisni*** organ ali organe za spodbujanje enakega obravnavanja vseh oseb ne glede na njihovo vero ali prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost. Ti organi so lahko sestavni del agencij, ki so na državni ravni zadolžene za varovanje človekovih pravic ali zaščito pravic posameznikov, vključno s pravicami po drugih aktih Skupnosti, vključno z direktivama 2000/43/ES in 2004/113/ES.

Or. hu

Predlog spremembe 305
Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice določijo organ ali organe za spodbujanje enakega obravnavanja vseh oseb ne glede na njihovo vero ali	1. Države članice določijo organ ali organe za spodbujanje enakega obravnavanja vseh oseb ne glede na njihovo vero ali

prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost. Ti organi so lahko sestavni del agencij, ki so na državni ravni zadolžene za varovanje človekovih pravic ali zaščito pravic posameznikov, vključno s pravicami po drugih aktih Skupnosti, vključno z direktivama 2000/43/ES in 2004/113/ES.	prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost. Ti organi so lahko sestavni del agencij, ki so na državni ravni zadolžene za varovanje človekovih pravic ali zaščito pravic posameznikov, vključno s pravicami po drugih aktih Skupnosti, vključno z direktivama 2000/43/ES***, 2000/78/ES*** in 2004/113/ES

Or. it

Obrazložitev

Direktiva 2000/78/ES dopolnjuje drugi dve direktivi, zato mora biti vključena v okvir pristojnost organov, ki pristojni za enako obravnavanje.

Predlog spremembe 306
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 2 – alinea 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
- brez poseganja v pravico žrtev in združenj, organizacij ali drugih pravnih oseb iz člena 7(2), zagotavljanje neodvisne pomoči žrtvam diskriminacije pri obravnavanju njihovih pritožb o diskriminaciji,	- brez poseganja v pravico žrtev in združenj, organizacij ali drugih pravnih oseb iz člena 7(2), zagotavljanje neodvisne pomoči žrtvam diskriminacije pri obravnavanju njihovih pritožb o diskriminaciji, ***tudi vključevanje v kateri koli sodni in/ali upravni postopek, predviden za izvršbo obveznosti, ki izhajajo iz te direktive, tudi v imenu žrtev ali v podporo njim.***

Or. en

Obrazložitev

Treba je poudariti, kako pomembno je, da obstajajo organi za enakost, ki so neodvisni od vlad, v skladu s pariškimi načeli Združenih narodov, kot omenjeno v uvodni izjavi.

Predlog spremembe 307
Rareş-Lucian Niculescu

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 2 – alinea -1 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	- olajševanje upravnih in sodnih postopkov, povezanih z diskriminacijo, kadar njena žrtev prebiva v drugi državi članici kot tožena oseba, in sicer tako da stopijo v stik z ustreznim organom ali organi v državi članici tožene osebe.

Or. ro

Obrazložitev

Treba je predvideti možnost čezmejnih postopkov.

Predlog spremembe 308
Rareş-Lucian Niculescu

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 2 – alinea -1a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	- zagotavljanje dostopa tožniku do pravne pomoči v skladu z direktivo Sveta 2003/8/ES o izboljšanju dostopa do pravnega varstva v čezmejnih sporih, kadar je to potrebno.

Or. ro

Obrazložitev

Treba je predvideti možnost čezmejnih postopkov.

Predlog spremembe 309
Marco Cappato

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 2 – alinea 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
- izvajanje neodvisnih raziskav v zvezi z diskriminacijo,	- ***nadziranje in*** izvajanje neodvisnih raziskav v zvezi z diskriminacijo, ***vključno glede uporabe protidiskriminacijske zakonodaje,***

Or. en

Predlog spremembe 310
Marco Cappato

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 2 – alinea 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	- sodelovanje in izmenjavanje informacij z Agencijo EU za temeljne pravice in drugimi ustreznimi evropskimi organi.

Or. en

Predlog spremembe 311
Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 2 – alinea 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	- organizacija kampanj ozaveščanja in informacijskih kampanj ter programov usposabljanja.

Or. it

Obrazložitev

Organi, pristojni za enako obravnavanje, bi morali biti odgovorni tudi za kampanje ozaveščanja in informacijske kampanje.

Predlog spremembe 312
Marco Cappato

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	2a. Države članice preučijo možnost za združitev organov, ki se ukvarjajo z varovanjem človekovih pravic ali zaščito pravic posameznikov, vključno s pravicami po drugih aktih Skupnosti, zlasti z direktivama 2000/43/ES in 2004/113/ES, in s spodbujanjem enakega obravnavanja, v enoten organ ali agencijo.

Or. en

Predlog spremembe 313
Kathalijne Maria Buitenweg

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	2a. Države članice morajo temu organu ali tem organom zagotoviti zadostna sredstva, da bo/-do izvajal/-i svoje naloge učinkovito in na lahko dostopen način.

Or. en

Predlog spremembe 314
Sophia in 't Veld

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	2a. Države članice morajo tem organom zagotoviti zadostna sredstva, da bodo lahko izvajali svoje naloge učinkovito in na dostopen način.

Or. nl

Predlog spremembe 315
Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 2a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	2a. Države članice zagotovijo ustrezno raven financiranja za delovanje in neodvisnost teh organov.

Or. it

Predlog spremembe 316
Csaba Sógor

Predlog direktive
Člen 13 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
a) se odpravijo vsi zakoni in drugi predpisi, ki so v nasprotju z načelom enakega obravnavanja;	a) se ***takoj*** odpravijo vsi zakoni in drugi predpisi, ki so v nasprotju z načelom enakega obravnavanja;

Or. hu

Predlog spremembe 317
Jeanine Hennis-Plasschaert

Predlog direktive
Člen 13 – odstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	1a. Države članice pozorno preučijo, katere določbe iz točk (a) in (b) veljajo, ko začne veljati ta direktiva, tako da se poda jasno referenčno mnenje. O tem takoj obvestijo Komisijo.

Or. nl

Obrazložitev

Treba je izmeriti prvotno stanje v času, ko začne direktiva veljati.

Predlog spremembe 318
Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Člen 14

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Države članice določijo predpise o sankcijah, ki se uporabljajo, če so kršene določbe domačega prava, sprejete na podlagi te direktive, in sprejmejo vse potrebne ukrepe, da zagotovijo njihovo izvajanje. ***Sankcije lahko obsegajo plačilo odškodnine, ki ne sme biti omejena z določitvijo vnaprejšnje zgornje meje, in morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračalne.***	Države članice določijo predpise o sankcijah, ki se uporabljajo, če so kršene določbe domačega prava, sprejete na podlagi te direktive, in sprejmejo vse potrebne ukrepe, da zagotovijo njihovo izvajanje.

Or. de

Obrazložitev

V uradnem opominu Komisije (postopek za ugotavljanje kršitev št. 2007/2253, št. 2007/2362) je glede člena 15 oziroma člena 17 navedeno, da kršitev protidiskriminacijskih predpisov ne

predpostavlja krivde in zato ne bi smela biti sankcionirana. Ni jasno, ali to spada na področje civilnega prava. Nemško civilno pravo je vezano na zahtevo, da se odgovarja za dejanja, oziroma na odgovornost dolžnika. Posledice nekrivdne odgovornosti pa bi bile lahko objektivna odgovornost za diskriminacijo z neizračunljivimi tveganji.

Predlog spremembe 319
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog direktive
Člen 14

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Države članice določijo predpise o sankcijah, ki se uporabljajo, če so kršene določbe domačega prava, sprejete na podlagi te direktive, in sprejmejo vse potrebne ukrepe, da zagotovijo njihovo izvajanje. Sankcije ***lahko obsegajo plačilo odškodnine, ki*** ne sme biti ***omejena*** z določitvijo vnaprejšnje zgornje meje***, in morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračalne***.	Države članice določijo predpise o sankcijah, ki se uporabljajo, če so kršene določbe domačega prava, sprejete na podlagi te direktive, in sprejmejo vse potrebne ukrepe, da zagotovijo njihovo izvajanje. Sankcije ***morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne. Države članice žrtvam diskriminacije zagotovijo pravico do povračila škode, vključno z povračilom nematerialne škode, pri čemer povračilo škode*** ne sme biti ***omejeno*** z določitvijo vnaprejšnje zgornje meje.

Or. de

Predlog spremembe 320
Jean-Marie Cavada

Predlog direktive
Člen 14

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Države članice določijo predpise o sankcijah, ki se uporabljajo, če so kršene določbe domačega prava, sprejete na podlagi te direktive, in sprejmejo vse potrebne ukrepe, da zagotovijo njihovo izvajanje. Sankcije lahko obsegajo plačilo odškodnine, ki ne sme biti omejena z določitvijo vnaprejšnje zgornje meje, in morajo biti učinkovite, sorazmerne in	Države članice določijo predpise o sankcijah, ki se uporabljajo, če so kršene določbe domačega prava, sprejete na podlagi te direktive, in sprejmejo vse potrebne ukrepe, da zagotovijo njihovo izvajanje. Sankcije lahko obsegajo plačilo odškodnine, ki ne sme biti omejena z določitvijo vnaprejšnje zgornje meje, in morajo biti učinkovite, sorazmerne in

odvračalne.	odvračalne.
	Države članice zagotovijo, da se učinkovito popravi vsaka krivica, ki je bila osebi storjena, ker ni bilo upoštevano načelo enakega obravnavanja.

Or. fr

Obrazložitev

V predlogu Komisije se ne omenja načela učinkovite odškodnine za prestano krivico. Smiselno bi bilo, da se ga omeni v členu, ki govori o sankcijah.

Predlog spremembe 321
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Predlog direktive
Člen 15 – odstavek 1 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, najpozneje do ... [***dve leti*** po sprejetju]. O tem takoj obvestijo Komisijo in Komisiji predložijo besedilo teh predpisov in korelacijsko tabelo med temi določbami in to direktivo.	1. Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, najpozneje do ... [***tri leta*** po sprejetju]. O tem takoj obvestijo Komisijo in Komisiji predložijo besedilo teh predpisov in korelacijsko tabelo med temi določbami in to direktivo.

Or. de

Obrazložitev

V prejšnjih direktivah o boju proti diskriminaciji je bil rok za prenos v nacionalno zakonodajo vedno tri leta, v tem predlogu direktive pa je predviden rok zgolj dve leti.

Predlog spremembe 322
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Predlog direktive
Člen 15 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Da se upoštevajo posebne okoliščine, lahko države članice po potrebi določijo, da je treba obveznost v zvezi zagotavljanjem učinkovitega dostopa, kakor je opredeljeno v členu 4, izpolniti [najpozneje štiri leta po sprejetju].	***črtano***

Or. en

Obrazložitev

Alternativni predlog za postopno izpolnjevanje nekaterih obveznosti po členu 4 je obravnavan v ustreznem predlogu spremembe k členu 4.

Predlog spremembe 323
Elizabeth Lynne

Predlog direktive
Člen 15 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Da se upoštevajo posebne okoliščine, lahko države članice po potrebi določijo, da je treba obveznost v zvezi zagotavljanjem učinkovitega dostopa, kakor je opredeljeno v členu 4, izpolniti [najpozneje štiri leta po sprejetju].	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe 324
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Richard Howitt, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 15 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Da ***se upoštevajo posebne okoliščine, lahko države članice po potrebi določijo, da je treba obveznost v zvezi zagotavljanjem učinkovitega dostopa, kakor je opredeljeno v členu 4, izpolniti [najpozneje štiri leta po sprejetju]***.	2. Da ***bi države članice lahko izpolnile zahtevo po zagotavljanju učinkovitega, nediskriminatornega dostopa do obstoječih infrastruktur, politik ali postopkov v okviru pomena člena 4.1(a), imajo lahko po potrebi na voljo dodatno obdobje 10 let [od datuma za prenos] za skladnost s to določbo***.
Države članice, ki želijo uporabiti ***to*** dodatno obdobje, ***o tem obvestijo Komisijo najpozneje do datuma iz odstavka 1 ter navedejo razloge***.	Države članice, ki želijo uporabiti dodatno obdobje, ***Komisiji predložijo načrt za postopno izpolnjevanje zahtev iz člena 4.1(a), vključno s cilji, sredstvi in časovnim razporedom***. ***Vsaka država članica, ki se odloči uporabiti dodatno obdobje, letno poroča Komisiji o ukrepih, ki jih sprejema za učinkovit, nediskriminatoren dostop, in o napredku pri izvajanju člena 4(1)(a). Komisija letno poroča Svetu.***

Or. en

Obrazložitev

Časovni razporedi za postopno izpolnjevanje obveznosti za zagotavljanje dostopa bi bili ustreznejše in prožnejše sredstvo za obravnavanje dostopnosti zmogljivosti, ki potrebujejo dolgoročno pozornost, kot so sistem javnega prevoza in zgodovinske stavbe.

Predlog spremembe 325
Jeanine Hennis-Plasschaert

Predlog direktive
Člen 16 – odstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	1a. Najkasneje v .... letih po začetku veljavnosti te direktive začne veljati celosten pravni okvir Skupnosti v zvezi z nediskriminacijo, ki je v obliki ene same direktive in ki na podlagi člena 13 Pogodbe o ES združuje in nadomešča vse obstoječe direktive, med njimi to direktivo. Nova direktiva predpisuje enako raven zaščite za vse vrste diskriminacije.

Or. nl

Obrazložitev

Za izboljšanje pravne varnosti in učinkovitosti.

Predlog spremembe 326
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog direktive
Člen 16 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. V poročilu Komisije so primerno upoštevana stališča socialnih partnerjev in zadevnih nevladnih organizacij, kakor tudi Agencije EU za temeljne pravice. V skladu z načelom integriranja enakosti spolov vsebuje poročilo med drugim oceno učinkov sprejetih ukrepov na ženske in moške. Glede na prejete informacije vsebuje poročilo, če je potrebno, predloge za spremembe in posodobitve te direktive.	2. V poročilu Komisije so primerno upoštevana stališča socialnih partnerjev in zadevnih nevladnih organizacij, kakor tudi Agencije EU za temeljne pravice. V skladu z načelom integriranja enakosti spolov vsebuje poročilo med drugim oceno učinkov sprejetih ukrepov na ženske in moške. ***To poročilo obsega tudi informacije o raznovrstni diskriminaciji, pri čemer je treba upoštevati ne samo diskriminacije na podlagi vere ali prepričanja, spolne usmerjenosti, starosti in invalidnosti, temveč tudi diskriminacijo na podlagi spola, rase ali narodnosti.***

Glede na prejete informacije vsebuje poročilo, če je potrebno, predloge za spremembe in posodobitve te direktive.

Or. de

Predlog spremembe 327
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Predlog direktive
Člen 16 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	2a. Evropska Komisija predlaga novo direktivo, v kateri bodo zbrane vse ločene direktive, ki temeljijo na členu 13 ES, najpozneje .... [2 leti po sprejetju]. V tej novi direktivi bodo imeli vsi razlogi za diskriminacijo enako raven zaščite.

Or. en

Obrazložitev

Po sprejetju te direktive bo raven zaščite pred diskriminacijo na podlagi spola zaostala za diskriminacijo iz drugih vzrokov. Za diskriminacijo na podlagi spola nekatera področja, kot so socialna zaščita, zdravstveno varstvo, socialne ugodnosti, izobraževanje, mediji in oglaševanje, še niso zajeta.